*2 straipsnis*

Europos bendrijos steigimo sutartis iš dalies keičiama laikantis šio straipsnio nuostatų.

1) Sutarties pavadinimas pakeičiamas šiuo pavadinimu: „Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo“.

## A. **HORIZONTALŪS PAKEITIMAI**

2) Visoje Sutartyje:

a) žodžiai „Bendrija“ arba „Europos bendrija“ pakeičiami žodžiu „Sąjunga“, žodžiai „Europos Bendrijų“ arba „EEB“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos“, o žodis „Bendrijos“ pakeičiamas žodžiu „Sąjungos“, išskyrus 299 straipsnio 6 dalies c punktą, kuris tampa 311a straipsnio 5 dalies c punktu, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį. 136 straipsnio pirmojoje pastraipoje pakeitimas taikomas tik žodžiui „Bendrija“;

b) žodžiai „ši Sutartis“, „šios Sutarties“ ir „šioje Sutartyje“ atitinkamai pakeičiami žodžiais „Sutartys“, „Sutarčių“ ir „Sutartyse“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį; šis punktas netaikomas 121 straipsnio 1 dalies pirmajai pastraipai, kuri tampa 117a straipsnio 1 dalies pirmąja pastraipa, 182 straipsnio trečiajai pastraipai ir 312 bei 313 straipsniams;

c) žodžiai „Taryba 251 straipsnyje nustatyta tvarka sprendžia“ arba „Taryba, laikydamasi 251 straipsnyje nurodytos tvarkos“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą“, o žodžiai „251 straipsnyje nustatyta tvarka“ arba „251 straipsnyje nurodyta tvarka“ pakeičiami žodžiais „įprasta teisėkūros procedūra“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

d) žodžiai „spręsdama kvalifikuota balsų dauguma“, „ir spręsdama kvalifikuota balsų dauguma“ ir „kvalifikuota balsų dauguma“ išbraukiami, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį, o 119 straipsnio 2 dalyje žodžiai „pagalbą Taryba suteikia spręsdama kvalifikuota balsų dauguma“ pakeičiami į „pagalbą suteikia Taryba“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

e) žodžiai „Taryba, į kurią sušaukiami valstybių ar vyriausybių vadovai“, „valstybių ar vyriausybių vadovų sudėties Taryboje“ pakeičiami žodžiais „Europos Vadovų Taryba“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

f) žodžiai „institucijos ar organai“ bei „institucijos ir organai“ ar „institucijos bei organai“ pakeičiami žodžiais „institucijos, įstaigos ar organai“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį, išskyrus 193 straipsnio pirmąją pastraipą;

g) žodžiai „bendroji rinka“ pakeičiami žodžiais „vidaus rinka“;

h) žodis „ekiu“ pakeičiamas žodžiu „euro“;

i) žodžiai „valstybės narės, kurioms netaikomas nukrypimas“ pakeičiami žodžiais „valstybės narės, kurių valiuta yra euro“;

j) santrumpa „ECB“ pakeičiama žodžiais „Europos centrinis bankas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

k) žodžiai „ECBS statutas“ pakeičiami žodžiais „ECBS ir ECB statutas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

l) žodžiai „114 straipsnyje numatytas komitetas“, „114 straipsnyje minėtas komitetas“ ir „114 straipsnyje nurodytas komitetas“ pakeičiami žodžiais „Ekonomikos ir finansų komitetas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

m) žodžiai „Teisingumo Teismo statutas“ arba „Teismo statutas“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos Teisingumo Teismo statutas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

n) žodžiai „Pirmosios instancijos teismas“ pakeičiami žodžiais „Bendrasis Teismas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

o) žodžiai „teisėjų kolegija“ ir „teisėjų kolegijos“, turint omenyje „teisėjų kolegiją“, įsteigtą Europos bendrijos steigimo sutarties 225a straipsniu ir Atominės energijos bendrijos steigimo sutarties 140b straipsniu, atitinkamai pakeičiami žodžiais „specializuotas teismas“ ir „specializuoti teismai“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį.

3) Toliau nurodytuose straipsniuose žodžiai „Taryba, […] vieningai“ pakeičiami žodžiais „Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą […] vieningai“, o žodžiai „remdamasi Komisijos pasiūlymu“ išbraukiami, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį:

— 13 straipsnio, kuris tampa 16e straipsniu, 1 dalyje
— 19 straipsnio 1 dalyje
— 19 straipsnio 2 dalyje
— 22 straipsnio antrojoje pastraipoje
— 93 straipsnyje
— 94 straipsnyje, kuris tampa 95 straipsniu
— 104 straipsnio 14 dalies antrojoje pastraipoje
— 175 straipsnio 2 dalies pirmojoje pastraipoje

4) Toliau išvardytuose straipsniuose po žodžio „Taryba“ įrašomi žodžiai „spręsdama paprasta balsų dauguma“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį:

— 130 straipsnio pirmojoje pastraipoje
— 144 straipsnio pirmojoje pastraipoje
— 208 straipsnyje
— 209 straipsnyje
— 213 straipsnio paskutinės pastraipos trečiame sakinyje
— 216 straipsnyje
— 284 straipsnyje

5) Toliau nurodytuose straipsniuose žodžiai „pasikonsultavusi su Europos Parlamentu“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentui pritarus“:

— 13 straipsnio, kuris tampa 16e straipsniu, 1 dalyje
— 22 straipsnio antrojoje pastraipoje

6) Toliau nurodytuose straipsniuose žodis „institucija“ pakeičiamas žodžiais „institucija, įstaiga ar organas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį:

— 195 straipsnio 1 dalies antrojoje pastraipoje

— 232 straipsnio antrojoje pastraipoje

— 233 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 234 straipsnio b punkte

— 255 straipsnio 3 dalyje, tapusioje 16a straipsnio 3 dalies trečiąja pastraipa

7) Toliau nurodytuose straipsniuose žodžiai „Teisingumo Teismas“ arba „Teismas“ pakeičiami žodžiais „Europos Sąjungos Teisingumo Teismas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį:

— 83 straipsnio 2 dalies d punkte

— 88 straipsnio 2 dalies antrojoje pastraipoje

— 95 straipsnio, kuris tampa 94 straipsniu, 9 dalyje

— 195 straipsnio 1 dalyje

— 225a straipsnio šeštojoje pastraipoje

— 226 straipsnio antrojoje pastraipoje

— 227 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 228 straipsnio 1 dalyje antrasis paminėjimas

— 229 straipsnyje

— 229a straipsnyje

— 230 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 231 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 232 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 233 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 234 straipsnio pirmojoje pastraipoje

— 235 straipsnyje

— 236 straipsnyje

— 237 straipsnio įvadiniame sakinyje

— 238 straipsnyje

— 240 straipsnyje

— 242 straipsnio antrame sakinyje

— 243 straipsnyje

— 244 straipsnyje

— 247 straipsnio 9 dalyje, kuri tampa 8 dalimi

— 256 straipsnio antrojoje pastraipoje

Toliau nurodytuose straipsniuose žodis „Teisingumo“ panaikinamas prieš žodį „Teismas“:

— 227 straipsnio ketvirtojoje pastraipoje

— 228 straipsnio 1 dalyje antrasis paminėjimas

— 230 straipsnio trečiojoje pastraipoje

— 231 straipsnio antrojoje pastraipoje

— 232 straipsnio trečiojoje pastraipoje

— 234 straipsnio antrojoje ir trečiojoje pastraipose

— 237 straipsnio d punkto trečiame sakinyje

— 256 straipsnio ketvirtojoje pastraipoje

8) Toliau nurodytuose straipsniuose nuoroda į kitą Sutarties straipsnį pakeičiama tokiomis nuorodomis į Europos Sąjungos sutarties straipsnį:

| | |
|---|---|
| — 21 straipsnio trečiojoje pastraipoje, kuri tapo ketvirtąja pastraipa: | nuoroda į 9 straipsnį (pirma nuoroda) ir į 53 straipsnio 1 dalį (antra nuoroda) |
| — 97b straipsnyje: | nuoroda į 2 straipsnį |
| — 98 straipsnyje: | nuoroda į 2 straipsnį (pirma nuoroda) |
| — 105 straipsnio 1 dalies antrame sakinyje: | nuoroda į 2 straipsnį |
| — 215 straipsnio trečiojoje pastraipoje, kuri tapo ketvirtąja pastraipa: | nuoroda į 9d straipsnio 7 dalies pirmąją pastraipą. |

9) *Netaikoma redakcijai lietuvių kalba.*

## B. **KONKRETŪS PAKEITIMAI**

PREAMBULĖ

10) Antroje konstatuojamoje dalyje žodis „šalių“ pakeičiamas žodžiu „valstybių“, o paskutinėje preambulės konstatuojamoje dalyje žodžiai „NUTARĖ įsteigti EUROPOS BENDRIJĄ ir paskyrė“ pakeičiami žodžiu „PASKYRĖ“.

BENDROSIOS NUOSTATOS

11) 1 straipsnis ir 2 straipsnis panaikinami. Įrašomas 1a straipsnis:

*„1a straipsnis*

1. Ši Sutartis nustato Sąjungos veikimą ir apibrėžia jos kompetencijos sritis bei naudojimosi ja apimtį ir būdus.

2. Ši Sutartis ir Europos Sąjungos sutartis yra Sutartys, kuriomis grindžiama Sąjunga. Šios dvi Sutartys, turinčios tokią pačią teisinę galią, vadinamos „Sutartimis“.“

KOMPETENCIJOS KATEGORIJOS IR SRITYS

12) Įrašoma ši nauja antraštinė dalis ir nauji 2a–2e straipsniai:

„I ANTRAŠTINĖ DALIS

SĄJUNGOS KOMPETENCIJOS KATEGORIJOS IR SRITYS

*2a straipsnis*

1. Kai Sutartys konkrečioje srityje suteikia Sąjungai išimtinę kompetenciją, tik Sąjunga gali priimti teisiškai privalomus aktus, o valstybės narės pačios tai daryti gali tik Sąjungai įgaliojus arba jei to reikia Sąjungos aktams įgyvendinti.

2. Kai Sutartys konkrečioje srityje suteikia Sąjungai kompetenciją, kurią ji dalijasi su valstybėmis narėmis, Sąjunga ir valstybės narės gali toje srityje priimti teisiškai privalomus aktus. Valstybės narės naudojasi savo kompetencija tiek, kiek Sąjunga nepasinaudojo savo kompetencija. Valstybės narės vėl naudojasi savo kompetencija tiek, kiek Sąjunga nusprendė nesinaudoti savo kompetencija.

3. Valstybės narės koordinuoja savo ekonominę ir užimtumo politiką pagal šioje Sutartyje numatytas sąlygas, kurių apibrėžimas priklauso Sąjungos kompetencijai.

4. Pagal Europos Sąjungos sutarties nuostatas Sąjungos kompetencijai priklauso apibrėžti ir įgyvendinti bendrą užsienio ir saugumo politiką, įskaitant laipsnišką bendros gynybos politikos formavimą.

5. Sutartyse nustatytose tam tikrose srityse ir jose nustatytomis sąlygomis Sąjungos kompetencijai priklauso atlikti veiksmus siekiant paremti, koordinuoti ar papildyti valstybių narių veiksmus nepanaikinant jų kompetencijos tose srityse.

Sąjungos teisiškai privalomi aktai, priimami remiantis su šiomis sritimis susijusiomis Sutarčių nuostatomis, negali apimti valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimo.

6. Naudojimosi Sąjungos kompetencija apimtį ir būdus nustato Sutarčių nuostatos, skirtos kiekvienai konkrečiai sričiai.

*2b straipsnis*

1. Sąjunga turi išimtinę kompetenciją šiose srityse:

a) muitų sąjungos;

b) vidaus rinkos veikimui būtinų konkurencijos taisyklių nustatymo;

c) pinigų politikos valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro;

d) biologinių jūrų išteklių apsaugos pagal bendrą žuvininkystės politiką;

e) bendros prekybos politikos.

2. Sąjunga taip pat naudojasi išimtine kompetencija tarptautiniams susitarimams sudaryti, kai jų sudarymas yra numatytas Sąjungos įstatymo galią turinčiame akte arba yra būtinas, kad Sąjunga galėtų naudotis savo vidaus kompetencija, arba jei jų sudarymas gali daryti poveikį bendroms taisyklėms ar pakeisti jų taikymo sritį.

*2c straipsnis*

1. Sąjunga dalijasi kompetencija su valstybėmis narėmis, kai Sutartys jai suteikia kompetenciją, nesusijusią su 2b ir 2e straipsniuose nurodytomis sritimis.

2. Pasidalijamajai Sąjungos ir valstybių narių kompetencijai priskiriamos šios pagrindinės sritys:

a) vidaus rinka;

b) šioje Sutartyje apibrėžti socialinės politikos aspektai;

c) ekonominė, socialinė ir teritorinė sanglauda;

d) žemės ūkis ir žuvininkystė, išskyrus biologinių jūrų išteklių apsaugą;

e) aplinkosauga;

f) vartotojų apsauga;

g) transportas;

h) transeuropiniai tinklai;

i) energetika;

j) laisvės, saugumo ir teisingumo erdvė;

k) šioje Sutartyje apibrėžti bendrų visuomenės sveikatos saugos problemų aspektai.

3. Mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir kosmoso srityse Sąjungos kompetencijai priklauso imtis veiksmų, ypač programoms apibrėžti ir įgyvendinti, tačiau naudojimasis šia kompetencija negali trukdyti valstybėms narėms naudotis savo kompetencija.

4. Bendradarbiavimo vystymosi labui ir humanitarinės pagalbos srityse Sąjungos kompetencijai priklauso imtis veiksmų ir vykdyti bendrą politiką, tačiau naudojimasis šia kompetencija negali trukdyti valstybėms narėms naudotis savo kompetencija.

*2d straipsnis*

1. Valstybės narės koordinuoja savo ekonominę politiką Sąjungos viduje. Šiuo tikslu Taryba patvirtina priemones, visų pirma šios politikos bendrąsias gaires.

Specialiosios nuostatos taikomos valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro.

2. Sąjunga imasi priemonių, užtikrinančių valstybių narių užimtumo politikos koordinavimą, pirmiausia nubrėždama šios politikos gaires.

3. Sąjunga gali imtis iniciatyvos siekdama užtikrinti valstybių narių socialinės politikos koordinavimą.

*2e straipsnis*

Sąjungos kompetencijai priklauso remti, koordinuoti ar papildyti valstybių narių veiksmus. Europos lygiu tokių veiksmų sritys apima:

a) žmogaus sveikatos apsaugą ir gerinimą;

b) pramonę;

c) kultūrą;

d) turizmą;

e) švietimą, profesinį mokymą, jaunimą ir sportą;

f) civilinę saugą;

g) administracinį bendradarbiavimą.“

BENDRAI TAIKOMOS NUOSTATOS

13) Įrašoma ši antraštinė dalis ir 2f straipsnis:

„II ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDRAI TAIKOMOS NUOSTATOS

*7f straipsnis*

Sąjunga užtikrina savo politikos krypčių ir veiksmų suderinimą atsižvelgdama į visus savo tikslus ir vadovaudamasi kompetencijos suteikimo principu.“

14) 3 straipsnio 1 dalis panaikinama. Jo 2 dalis iš dalies keičiama taip: žodžiai „šiame straipsnyje nurodytose veiklos srityse“ pakeičiami žodžiais „savo veiksmuose“ ir lieka be numerio.

15) 4 straipsnio tekstas tampa 97b straipsniu. Jis iš dalies keičiamas kaip toliau nurodyta 85 punkte.

16) 5 straipsnis panaikinamas; jis pakeičiamas Europos Sąjungos sutarties 3b straipsniu.

17) Įrašomas 5a straipsnis:

*„5a straipsnis*

Nustatydama ir įgyvendindama savo politikos kryptis ir veiksmus, Sąjunga atsižvelgia į reikalavimus, susijusius su didelio užimtumo skatinimu, tinkamos socialinės apsaugos užtikrinimu, kova su socialine atskirtimi, aukšto lygio švietimu, mokymu ir žmonių sveikatos apsauga.“

18) Įrašomas 5b straipsnis:

*„5b straipsnis*

Nustatydama ir įgyvendindama savo politikos kryptis ir veiksmus, Sąjunga siekia kovoti su bet kokia diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar įsitikinimų, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos.“

19) 6 straipsnyje žodžiai „3 straipsnyje nurodytas“ išbraukiami.

20) Įrašomas 6a straipsnis su 153 straipsnio 2 dalies formuluote.

21) Įrašomas 6b straipsnis su Protokolo dėl gyvūnų apsaugos ir gerovės nuostatos formuluote; po žodžių „žemės ūkio“ įrašomas žodis „, žuvininkystės“, žodžiai „ir tyrimų“ pakeičiami žodžiais „, mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir kosmoso“, o tarp žodžių „gyvūnų gerovės“ įrašomi žodžiai „, kaip juslių gyvių,“.

22) 7–10 straipsniai panaikinami. 11–11a straipsniai pakeičiami Europos Sąjungos sutarties 10 straipsniu ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 280a–280i straipsniais, kaip pirmiau nurodyta šios Sutarties 1 straipsnio 22 punkte ir toliau pateikiamame 278 punkte.

23) 12 straipsnio tekstas tampa 16d straipsniu.

24) 13 straipsnio tekstas tampa 16e straipsniu. Jis iš dalies keičiamas, kaip toliau nurodyta 33 punkte.

25) 14 straipsnio tekstas tampa 22a straipsniu. Jis iš dalies keičiamas, kaip toliau nurodyta 41 punkte.

26) 15 straipsnio tekstas tampa 22b straipsniu. Jis iš dalies keičiamas, kaip toliau nurodyta 42 punkte.

27) 16 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) straipsnio pradžioje žodžiai „Nepažeisdamos 73, 86 ir 87 straipsnių“ pakeičiami žodžiais „Nepažeisdamos Europos Sąjungos sutarties 3a straipsnio ir šios Sutarties 73, 86 ir 87 straipsnių“;

b) sakinio pabaigoje žodžiai „ir sąlygomis, padedančiais joms atlikti savo užduotis“ pakeičiami žodžiais „ir sąlygomis, ypač ekonominėmis ir finansinėmis, kurios leistų joms atlikti savo užduotis.“;

c) įrašomas šis naujas sakinys:

„Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato šiuos principus ir sąlygas nepažeidžiant valstybių narių kompetencijos, laikantis Sutarčių teikti, pavesti teikti ir finansuoti tokias paslaugas.“

28) Įrašomas 16 straipsnis su 255 straipsnio formuluote; jis iš dalies keičiamas taip:

a) prieš 1 dalį įrašomas toliau pateikiamas tekstas, 1 dalis tampa 3 dalimi, o 2 ir 3 dalys tampa pastraipomis:

„1. Siekdamos skatinti tinkamą valdymą ir užtikrinti pilietinės visuomenės dalyvavimą, Sąjungos institucijos, įstaigos ir organai veikia kiek įmanoma gerbdami atvirumo principą.

2. Europos Parlamento posėdžiai yra vieši, taip pat viešai posėdžiauja ir Taryba, kai svarsto įstatymo galią turinčio akto projektą ir dėl jo balsuoja.“;

b) 1 dalyje, kuri tampa 3 dalimi, kuri tampa šios 3 dalies pirmąja pastraipa, žodžiai „Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos institucijų, įstaigų ir organų dokumentais bet kokiu pavidalu“, o žodžiai „2 ir 3 dalis“ pakeičiami žodžiais „šią dalį“;

c) 2 dalyje, kuri tampa 1 dalies, pernumeruotos 3 dalimi, antrąja pastraipa, prieš žodį „nustato“ įterpiamas žodis „reglamentais“, o žodžiai „per dvejus metus nuo Amsterdamo sutarties įsigaliojimo“ išbraukiami;

d) 3 dalies, kuri tampa 1 dalies, pernumeruotos 3 dalimi, trečiąja pastraipa, žodžiai „pirmiau nurodyta institucija savo Darbo tvarkos taisyklėse išsamiau išdėsto“ pakeičiami žodžiais „institucija savo Darbo tvarkos taisyklėse užtikrina savo veiklos skaidrumą ir išsamiau išdėsto“, pastraipos pabaigoje įrašomi žodžiai „laikantis antrojoje pastraipoje nurodytų reglamentų“ bei įrašomos šios dvi naujos pastraipos:

„Europos Sąjungos Teisingumo Teismui, Europos centriniam bankui ir Europos investicijų bankui ši dalis taikoma tik jiems vykdant administracinio pobūdžio užduotis.

Europos Parlamentas ir Taryba užtikrina dokumentų, susijusių su teisėkūros procedūromis, skelbimą antrojoje pastraipoje nurodytų reglamentų nustatytomis sąlygomis.“

29) Įrašomas 16b straipsnis, kuris pakeičia 286 straipsnį:

*„16b straipsnis*

1. Kiekvienas asmuo turi teisę į savo asmens duomenų apsaugą.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, įstaigoms ir organams bei valstybėms narėms tvarkant asmens duomenis, kai vykdoma veikla yra susijusi su Sąjungos teisės taikymo sritimi, taisykles ir laisvo tokių duomenų judėjimo taisykles. Nepriklausomos įstaigos kontroliuoja, kaip laikomasi tų taisyklių.

Pagal šį straipsnį priimtos taisyklės nepažeidžia Europos Sąjungos sutarties 25a straipsnyje numatytų konkrečių taisyklių.“

30) Įrašomas šis naujas 16c straipsnis:

*„16c straipsnis*

1. Sąjunga gerbia ir nepažeidžia valstybių narių bažnyčių ir religinių asociacijų ar bendruomenių statuso, nustatyto pagal nacionalinę teisę.

2. Sąjunga vienodai gerbia filosofinių ir nereliginių organizacijų statusą, nustatytą nacionalinėje teisėje.

3. Pripažindama tų bažnyčių ir organizacijų savitumą ir konkretų įnašą, Sąjunga palaiko su jomis atvirą, skaidrų nuolatinį dialogą.“

NEDISKRIMINAVIMAS IR PILIETYBĖ

31) Antrosios dalies pavadinimas pakeičiamas šiuo pavadinimu: „NEDISKRIMINAVIMAS IR SĄJUNGOS PILIETYBĖ“.

32) Įrašomas16d straipsnis su 12 straipsnio formuluote.

33) Įrašomas 16e straipsnis, kurio formuluotė yra 13 straipsnio formuluotė; 2 dalyje žodžiai „imdamasi […] skatinamųjų priemonių“ pakeičiamas žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali patvirtinti […] skatinamųjų priemonių pagrindinius principus“, sakinį atitinkamai tikslinant gramatiškai, o pabaigoje esantys žodžiai „Taryba sprendžia 251 straipsnyje nustatyta tvarka“ išbraukiami.

34) 17 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje darytinas pakeitimas netaikomas redakcijai lietuvių kalba;

b) 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Sąjungos piliečiai turi Sutartyse numatytas teises ir pareigas. Jie, be kita ko, turi:

a) teisę laisvai judėti ir apsigyventi valstybių narių teritorijoje;

b) teisę balsuoti ir būti kandidatais Europos Parlamento ir vietos savivaldos rinkimuose valstybėje narėje, kurioje jie gyvena, tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tos valstybės piliečiai;

c) būdami trečiosios šalies, kurioje valstybė narė, kurios piliečiai jie yra, neturi atstovybės, teritorijoje, teisę į bet kurios kitos valstybės narės diplomatinių ir konsulinių įstaigų teikiamą apsaugą tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tos valstybės piliečiai;

d) teisę pateikti peticijas Europos Parlamentui, kreiptis į Europos ombudsmeną, taip pat kreiptis į Sąjungos institucijas ir patariamuosius organus bet kuria Sutarčių kalba bei ta pačia kalba gauti atsakymą.

Naudojimosi šiomis teisėmis sąlygas ir ribas nustato Sutartys ir joms įgyvendinti skirtos priemonės.“

35) 18 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalyje žodžiai „Taryba gali priimti“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali priimti“, o paskutinis sakinys išbraukiamas;

b) 3 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„3. Tiems patiems, kaip ir 1 dalyje nurodytiems tikslams, ir jei Sutartys numato reikalingus įgaliojimus veikti, Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, gali patvirtinti priemones, susijusias su socialiniu draudimu ar socialine apsauga. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.“

36) 20 straipsnyje žodžiai „savitarpiškai nustato reikalingas taisykles ir“ pakeičiami žodžiais „priima būtinas nuostatas ir“. Papildoma šia nauja pastraipa:

„Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, gali priimti direktyvas, kuriomis nustatomos koordinavimo ir bendradarbiavimo priemonės, būtinos siekiant geriau užtikrinti šią apsaugą.“

37) 21 straipsnyje įrašoma nauja pirmoji pastraipa:

„Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato piliečių iniciatyvos, kaip apibrėžta Europos Sąjungos sutarties 8b straipsnyje, įgyvendinimo procedūrų nuostatas ir sąlygas, įskaitant minimalų valstybių narių, kurių gyventojai tie piliečiai turi būti, skaičių.“

38) 22 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „šioje dalyje nustatytų teisių […], kurias ji rekomenduoja valstybėms narėms priimti pagal atitinkamas jų konstitucines nuostatas.“ pakeičiami žodžiais „17b straipsnio 2 dalyje išvardytų teisių […]. Šios nuostatos įsigalioja po to, kai jas pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas patvirtina valstybės narės.“

39) Trečiosios dalies pavadinime po žodžių „POLITIKOS SRITYS“ įrašomi žodžiai „IR VIDAUS VEIKSMAI“.

VIDAUS RINKA

40) Trečiosios dalies pradžioje įrašoma I antraštinė dalis „VIDAUS RINKA“.

41) Įrašomas 22a straipsnis, kurio formuluotė yra 14 straipsnio formuluotė; 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Sąjunga, siekdama sukurti vidaus rinką ar užtikrinti jos veikimą, imasi priemonių pagal atitinkamas Sutarčių nuostatas.“

42) Įrašomas 22b straipsnis, kurio formuluotė yra 15 straipsnio formuluotė. Pirmojoje pastraipoje žodžiai „rinkos kūrimo laikotarpiu“ pakeičiami žodžiais „rinkai sukurti“.

43) I antraštinė dalis dėl laisvo prekių judėjimo tampa Ia antraštine dalimi.

44) 23 straipsnio 1 dalyje žodžiai „grindžiama visą prekybą prekėmis apimančia muitų sąjunga“ pakeičiami žodžiais „apima visą prekybą prekėmis apimančią muitų sąjungą“.

45) Po 27 straipsnio įrašomas 1a skyrius „MUITINIŲ BENDRADARBIAVIMAS“, taip pat įrašomas 27a straipsnis, kurio formuluotė yra 135 straipsnio formuluotė, išbraukus paskutinį to 135 straipsnio sakinį.

ŽEMĖS ŪKIS IR ŽUVININKYSTĖ

46) II antraštinės dalies pavadinime įrašomi žodžiai „IR ŽUVININKYSTĖ“.

47) 32 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje įrašoma ši nauja pirmoji pastraipa:

„1. Sąjunga nustato ir įgyvendina bendrą žemės ūkio ir žuvininkystės politiką.“, o dabartinis 1 dalies tekstas tampa antrąja pastraipa;

Antrosios pastraipos pirmame sakinyje po žodžių „žemės ūkį“ įrašomas žodis „, žuvininkystę“, o pastraipos pabaigoje įrašomas šis paskutinis sakinys: „Nuorodos į bendrą žemės ūkio politiką arba žemės ūkį ir vartojamas terminas „žemės ūkis“ suprantami kaip apimantys ir žuvininkystę, pripažįstant šio sektoriaus specifinį pobūdį.“;

b) 2 dalyje po žodžio „kūrimo“ įrašomi žodžiai „arba veikimo“;

c) 3 dalyje žodžiai „šios Sutarties“ išbraukiami.

48) 36 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje prieš žodį „Taryba“ įrašomi žodžiai „Europos Parlamentas ir“, o nuoroda į 3 dalį išbraukiama, atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

b) antrosios pastraipos įvadinis sakinys pakeičiamas šiuo sakiniu: „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali leisti teikti pagalbą:“.

49) 37 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis išbraukiama;

b) 2 dalis tampa 1 dalimi; sakinio dalis „Per dvejus metus po šios Sutarties įsigaliojimo Komisija, pasikonsultavusi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu ir deramai atsižvelgusi į šio straipsnio 1 dalyje numatytos konferencijos darbo rezultatus, pateikia pasiūlymus“ pakeičiama žodžiais „Komisija pateikia pasiūlymus“, o trečioji pastraipa išbraukiama;

c) įrašomos šios naujos 2 ir 3 dalys, po jų einančias dalis atitinkamai pernumeruojant:

„2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, nustato 34 straipsnio 1 dalyje numatytą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo formą ir kitas nuostatas, kurių reikia bendros žemės ūkio ir žuvininkystės politikos tikslams pasiekti.

3. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, patvirtina priemones dėl kainų, rinkliavų, pagalbos ir kiekybinių apribojimų nustatymo bei žvejybos galimybių nustatymo ir skyrimo.“;

d) 3 dalies, kuri tapo 4 dalimi, įžanginėje frazėje žodžiai „Taryba, kvalifikuota balsų dauguma,“ išbraukiami, sakinį atitinkamai tikslinant gramatiškai;

e) 4 dalyje, kuri tapo 5 dalimi, darytinas pakeitimas netaikomas redakcijai lietuvių kalba.

LAISVAS DARBUOTOJŲ JUDĖJIMAS

50) 39 straipsnio 3 dalies d punkte išbraukiamas žodis „įgyvendinimo“.

51) 42 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „migruojantiems darbuotojams ir jų išlaikytiniams:“ pakeičiami žodžiais „migruojantiems samdomiems ir savarankiškai dirbantiems darbuotojams ir jų išlaikytiniams:“;

b) paskutinė pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Tais atvejais, kai Tarybos narė pareiškia, kad pirmojoje pastraipoje nurodytas įstatymo galią turinčio akto projektas paveiktų jos socialinės apsaugos sistemos svarbius aspektus, įskaitant jos taikymo apimtį, išlaidas ar finansinę struktūrą, ar paveiktų tos sistemos finansinę pusiausvyrą, ji gali prašyti, kad klausimas būtų perduotas svarstyti Europos Vadovų Tarybai. Tuo atveju įprasta teisėkūros procedūra yra sustabdoma. Po svarstymo Europos Vadovų Taryba per 4 mėnesius nuo šio sustabdymo:

a) grąžina projektą Tarybai, kuri nutraukia įprastos teisėkūros procedūros sustabdymą, arba

b) nesiima jokių veiksmų, arba prašo Komisijos pateikti naują pasiūlymą; šiuo atveju iš pradžių pasiūlytas aktas laikomas nepriimtu.“

ĮSISTEIGIMO TEISĖ

52) 44 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pradžioje įrašomi žodžiai „Europos Parlamentas,“.

53) 45 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma gali“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali“.

54) 47 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pabaigoje įrašomas šis sakinys: „ir dėl valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų dėl veiklos pradėjimo ir ja verstis kaip savarankiškai dirbantiems asmenims koordinavimo.“;

b) 2 dalis išbraukiama, o 3 dalis tampa 2 dalimi. Išbraukiamas žodis „bus“.

55) Įrašomas 48a straipsnis, kurio formuluotė yra 294 straipsnio formuluotė.

PASLAUGOS

56) 49 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „Bendrijos valstybėje“ pakeičiami žodžiais „valstybėje narėje“;

b) antrojoje pastraipoje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir spręsdama kvalifikuota balsų dauguma“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą“.

57) 50 straipsnio trečiojoje pastraipoje žodžiai „šalyje“ pakeičiami žodžiais „valstybėje narėje“, o žodžiai „toji šalis“ pakeičiami žodžiais „toji valstybė“.

58) 52 straipsnio 1 dalyje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu bei Europos Parlamentu“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu“.

59) 53 straipsnyje žodžiai „pareiškia esančios pasirengusios paslaugas liberalizuoti“ pakeičiami žodžiais „stengiasi paslaugas liberalizuoti“.

KAPITALAS

60) 57 straipsnio 2 dalyje žodžiai „stengdamasi [...] Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali kvalifikuota balsų dauguma nustatyti priemones“ pakeičiami žodžiais „stengdamiesi [...] Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones“, o paskutinis 2 dalies sakinys tampa 3 dalimi ir yra toks:

„3. Nukrypstant nuo 2 dalies, tik Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir spręsdama vieningai pagal specialią teisėkūros procedūrą, gali patvirtinti priemones, kurios reikštų atžangą Sąjungos teisėje liberalizuojant kapitalo judėjimą į trečiąsias šalis ar iš jų.“

61) 58 straipsnis papildomas šia nauja 4 dalimi:

„4. Jei nėra priimtos priemonės taikant 57 straipsnio 3 dalį, Komisija arba, jei atitinkamai valstybei narei pateikus prašymą Komisija per tris mėnesius nepriima sprendimo, Taryba gali priimti sprendimą, patvirtinantį, kad vienos ar keleto trečiųjų šalių atžvilgiu valstybės narės priimtos ribojančios priemonės mokesčių srityje turi būti laikomos atitinkančiomis Sutartis tiek, kiek jas pateisina vienas iš Sąjungos tikslų ir kiek jos neprieštarauja tinkamam vidaus rinkos veikimui. Taryba, valstybei narei pateikus prašymą, sprendžia vieningai.“

62) 60 straipsnis tampa 61h straipsniu. Jis iš dalies keičiamas, kaip toliau nurodyta 64 punkte.

LAISVĖS, SAUGUMO IR TEISINGUMO ERDVĖ

63) IV antraštinė dalis „LAISVĖS, SAUGUMO IR TEISINGUMO ERDVĖ“ pakeičia IV antraštinę dalį dėl vizų, prieglobsčio, imigracijos ir kitų su laisvu asmenų judėjimu susijusių politikos sričių. Šią antraštinę dalį sudaro šie skyriai:

1 skyrius: Bendrosios nuostatos

2 skyrius: Sienų kontrolės, prieglobsčio ir imigracijos politika

3 skyrius: Teisminis bendradarbiavimas civilinėse bylose

4 skyrius: Teisminis bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose

5 skyrius: Policijos bendradarbiavimas

BENDROSIOS NUOSTATOS

64) 61 straipsnis pakeičiamas šiuo 1 skyriumi ir toliau pateikiamais 61-61i straipsniais. 61 straipsnis taip pat pakeičia dabartinės Europos Sąjungos sutarties 29 straipsnį, 61d straipsnis pakeičia minėtos Sutarties 36 straipsnį, 61e straipsnis pakeičia Europos bendrijos steigimo sutarties 64 straipsnio 1 dalį ir dabartinės Europos Sąjungos sutarties 33 straipsnį, 61g pakeičia Europos bendrijos steigimo sutarties 66 straipsnį ir 61h straipsnis perima pastarosios Sutarties 60 straipsnio formuluotę, kaip pirmiau nurodyta 62 punkte:

„1 SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

*61 straipsnis*

1. Sąjunga sukuria laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje gerbiamos pagrindinės teisės bei skirtingos valstybių narių teisinės sistemos ir tradicijos.

2. Ji užtikrina, kad nebus asmenų kontrolės jiems kertant vidaus sienas, ir suformuluoja valstybių narių solidarumu paremtą bendrą prieglobsčio, imigracijos ir išorės sienų kontrolės politiką, kuri būtų teisinga trečiųjų šalių piliečiams. Šioje antraštinėje dalyje asmenys be pilietybės prilyginami trečiųjų šalių piliečiams.

3. Sąjunga stengiasi užtikrinti aukštą saugumo lygį prevencijos bei kovos su nusikalstamumu, rasizmu ir ksenofobija priemonėmis, taip pat policijos ir teisminių institucijų bei kitų kompetentingų valdžios institucijų veiklos koordinavimo ir bendradarbiavimo priemonėmis, taip pat tarpusavyje pripažįstant teismo sprendimus baudžiamosiose bylose, o prireikus derinant baudžiamuosius įstatymus.

4. Sąjunga sudaro palankias sąlygas pasinaudoti teisingumu, ypač taikydama teisminių ir neteisminių sprendimų civilinėse bylose tarpusavio pripažinimo principą.

*61a straipsnis*

Europos Vadovų Taryba apibrėžia laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės teisėkūros ir veiksmų planavimo strategines gaires.

*61b straipsnis*

Nacionaliniai parlamentai užtikrina, kad remiantis 4 ir 5 skyriais teikiami pasiūlymai ir teisėkūros iniciatyvos neprieštarautų subsidiarumo principui pagal Protokolą dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo.

*61c straipsnis*

Nepažeisdama 226, 227 ir 228 straipsnių, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali patvirtinti priemones, nustatančias sąlygas, kuriomis valstybės narės, bendradarbiaudamos su Komisija, objektyviai ir nešališkai vertina, kaip valstybių narių valdžios institucijos įgyvendina šioje antraštinėje dalyje nurodytą Sąjungos politiką, ypač siekiant sudaryti sąlygas nuodugniai taikyti tarpusavio pripažinimo principą. Europos Parlamentas ir nacionaliniai parlamentai supažindinami su šio vertinimo turiniu ir rezultatais.

*61d straipsnis*

Siekiant užtikrinti, kad Sąjungoje būtų skatinamas ir stiprinamas operatyvus bendradarbiavimas vidaus saugumo veiklos srityje, Taryboje įkuriamas nuolatinis komitetas. Nepažeisdamas 207 straipsnio, jis palengvina valstybių narių kompetentingų valdžios institucijų veiksmų koordinavimą. Atitinkamų Sąjungos įstaigų ir organų atstovai gali dalyvauti šio komiteto darbe. Europos Parlamentui ir nacionaliniams parlamentams nuolat pranešama apie šį darbą.

*61e straipsnis*

Ši antraštinė dalis neatleidžia valstybių narių nuo pareigos palaikyti viešąją tvarką ir užtikrinti vidaus saugumą.

*61f straipsnis*

Valstybės narės gali pačios ir savo atsakomybe nustatyti tokius savo kompetentingų administracijos padalinių, atsakingų už nacionalinio saugumo užtikrinimą, bendradarbiavimo ir koordinavimo būdus, kokius laiko esant tinkamus.

*61g straipsnis*

Taryba patvirtina priemones, kad būtų užtikrintas valstybių narių atitinkamų padalinių, taip pat šių padalinių ir Komisijos administracinis bendradarbiavimas šioje antraštinėje dalyje skyriuje numatytose srityse. Ji sprendžia remdamasi Komisijos pasiūlymu, atsižvelgdama į 61i straipsnį ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

*61h straipsnis*

Kai to reikia, kad būtų pasiekti 61 straipsnyje nurodyti tikslai užkertant kelią terorizmui ir susijusioms veikoms bei kovojant su jomis, Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, apibrėžia administracinių priemonių sistemą, susijusią su kapitalo judėjimu ir mokėjimais, pavyzdžiui, lėšų, finansinio turto ar ekonominio pelno, priklausančio fiziniams arba juridiniams asmenims, grupėms ar nevalstybiniams subjektams arba jų valdomo, įšaldymą.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, patvirtina priemones, įgyvendinančias pirmojoje pastraipoje minimą sistemą.

Šiame straipsnyje minėti aktai apima būtinas nuostatas dėl teisinių apsaugos priemonių.

*61i straipsnis*

4 ir 5 skyriuose nurodyti aktai kartu su 61g straipsnyje nurodytomis priemonėmis, užtikrinančiomis administracinį bendradarbiavimą šiuose skyriuose numatytose srityse, priimami:

a) remiantis Komisijos pasiūlymu arba

b) ketvirtadalio valstybių narių iniciatyva.“

SIENŲ KONTROLĖ, PRIEGLOBSTIS IR IMIGRACIJA

65) 62–64 straipsniai pakeičiami šiuo 2 skyriumi ir toliau pateikiamais 62–63b straipsniais. 62 straipsnis pakeičia 62 straipsnį, 63 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičia 63 straipsnio 1 ir 2 punktus, 63 straipsnio 3 dalis pakeičia 64 straipsnio 2 dalį ir 63a straipsnis pakeičia 63 straipsnio 3 ir 4 punktus:

„2 SKYRIUS

SIENŲ KONTROLĖS, PRIEGLOBSČIO IR IMIGRACIJOS POLITIKA

*62 straipsnis*

1. Sąjunga kuria politiką, siekdama:

a) užtikrinti, kad nebūtų jokios asmenų, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kontrolės jiems kertant vidaus sienas;

b) užtikrinti asmenų kontrolę ir veiksmingą išorės sienų kirtimo priežiūrą;

c) laipsniškai įvesti integruotą išorės sienų valdymo sistemą.

2. Taikant 1 dalį, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones dėl:

a) vizų ir kitų leidimų trumpam apsigyventi šalyje bendros politikos;

b) išorės sienas kertantiems asmenims taikomos kontrolės;

c) sąlygų, kuriomis trečiųjų šalių piliečiai trumpą laiką gali laisvai keliauti Sąjungoje;

d) bet kurios priemonės, būtinos laipsniškai sukurti integruotą išorės sienų valdymo sistemą;

e) siekio užtikrinti, kad nebūtų jokios asmenų, neatsižvelgiant į jų pilietybę, kontrolės jiems kertant vidaus sienas.

3. Jei paaiškėja, kad Sąjunga turėtų imtis veiksmų, padedančių naudotis 17 straipsnio 2 dalies a punkte numatyta teise, ir jei Sutartys numato reikalingus įgaliojimus veikti, Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, gali priimti nuostatas, susijusias su pasais, asmens tapatybės kortelėmis, leidimais gyventi ar bet kokiais kitais panašiais dokumentais. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

4. Šis straipsnis neturi įtakos valstybių narių kompetencijai, susijusiai su jų sienų geografine demarkacija pagal tarptautinę teisę.

*63 straipsnis*

1. Sąjunga kuria bendrą prieglobsčio, papildomos apsaugos ir laikinos apsaugos politiką trečiosios šalies piliečiams, kuriems reikia tarptautinės apsaugos, siekdama siūlyti atitinkamą statusą ir užtikrinti, kad nebūtų pažeistas negrąžinimo principas. Ši politika privalo neprieštarauti 1951 m. liepos 28 d. Ženevos konvencijai ir 1967 m. sausio 31 d. Protokolui dėl pabėgėlių statuso bei kitoms atitinkamoms sutartims.

2. Taikant 1 dalį, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina bendros Europos prieglobsčio sistemos priemones, kurias sudaro:

a) visoje Sąjungoje galiojantis vienodas prieglobsčio statusas trečiųjų šalių piliečiams;

b) vienodas papildomos apsaugos statusas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems, negavus Europos prieglobsčio, reikia tarptautinės apsaugos;

c) bendra laikinos apsaugos sistema perkeltiesiems asmenims masinio antplūdžio atveju;

d) vienodo prieglobsčio statuso arba papildomos apsaugos statuso suteikimo ir atėmimo bendros procedūros;

e) kriterijai ir mechanizmai, kuriais nustatoma, kuri valstybė narė yra atsakinga už prašymo suteikti prieglobstį arba papildomą apsaugą išnagrinėjimą;

f) prieglobsčio arba papildomos apsaugos prašytojų priėmimo sąlygų reikalavimai;

g) partnerystė ir bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis, siekiant valdyti prieglobsčio, papildomos arba laikinos apsaugos prašančių žmonių antplūdžius.

3. Vienoje arba keliose valstybėse narėse dėl staigaus trečiųjų šalių piliečių antplūdžio susidarius nepaprastajai padėčiai, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali patvirtinti laikinąsias priemones atitinkamos valstybės narės ar kelių valstybių narių labui. Ji sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

*63a straipsnis*

1. Sąjunga kuria bendrą imigracijos politiką, kuria siekiama visais etapais užtikrinti veiksmingą migrantų srautų valdymą, palankų režimą teisėtai valstybėse narėse gyvenantiems trečiųjų šalių piliečiams bei neteisėtos imigracijos ir prekybos žmonėmis prevenciją ir sustiprintas kovos su jomis priemones.

2. Taikant 1 dalį, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones šiose srityse:

a) atvykimo ir apsigyvenimo sąlygų bei ilgalaikių vizų ir leidimų gyventi, taip pat leidimų šeimoms susijungti išdavimo valstybėse narėse reikalavimų;

b) teisėtai valstybėje narėje gyvenančių trečiųjų šalių piliečių teisių apibrėžimo, įskaitant sąlygas, reglamentuojančias judėjimo ir apsigyvenimo laisvę kitose valstybėse narėse;

c) neteisėtos imigracijos ir gyvenimo be leidimo, įskaitant be leidimo gyvenančių asmenų išsiuntimą ir repatriaciją;

d) kovos su prekyba žmonėmis, ypač moterimis ir vaikais.

3. Sąjunga gali sudaryti susitarimus su trečiosiomis šalimis dėl trečiųjų šalių piliečių, kurie netenkina arba nebetenkina atvykimo, buvimo arba gyvenimo vienos iš valstybių narių teritorijoje sąlygų, readmisijos į jų kilmės arba išvykimo valstybes.

4. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali nustatyti paskatų ir paramos valstybių narių veiksmams teikimo priemones, siekiant skatinti jų teritorijose teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių piliečių integraciją, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.

5. Šis straipsnis neturi įtakos valstybių narių teisei nustatyti į jų teritoriją iš trečiųjų šalių ieškoti samdomo arba savarankiško darbo atvykstančių trečiųjų šalių piliečių priėmimo apimtis.

*63b straipsnis*

Šiame skyriuje išdėstytai Sąjungos politikai ir jos įgyvendinimui taikomas solidarumo ir teisingo atsakomybės pasidalijimo tarp valstybių narių principas, įskaitant jo finansinius padarinius. Prireikus pagal šį skyrių priimti Sąjungos aktai numato atitinkamas šio principo įgyvendinimo priemones.“

TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS CIVILINĖSE BYLOSE

66) 65 straipsnis pakeičiamas šiuo 3 skyriumi ir 65 straipsniu:

„3 SKYRIUS

TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS CIVILINĖSE BYLOSE

*65 straipsnis*

1. Sąjunga tarpvalstybinio pobūdžio bylose plėtoja teisminį bendradarbiavimą, kuris grindžiamas teisminių ir neteisminių sprendimų tarpusavio pripažinimo principu. Šis bendradarbiavimas gali apimti valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimo priemonių patvirtinimą.

2. Taikant 1 dalį, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, ypač kai jos būtinos vidaus rinkos tinkamam veikimui, kuriomis siekiama užtikrinti:

a) teisminių ir neteisminių sprendimų tarpusavio pripažinimą ir vykdymą valstybėse narėse;

b) teisminių ir neteisminių dokumentų įteikimą kitoje valstybėje;

c) valstybėse narėse teisės ir jurisdikcijos kolizijai taikomų teisės normų suderinamumą;

d) bendradarbiavimą renkant įrodymus;

e) veiksmingą teisę į teisingumą;

f) civiliniam procesui tinkamai veikti trukdančių kliūčių šalinimą, jei reikia skatinant civilinio proceso normų suderinamumą valstybėse narėse;

g) alternatyvių ginčų sprendimo būdų kūrimą;

h) paramą teisėjų ir teisminių institucijų darbuotojų mokymui.

3. Nukrypstant nuo 2 dalies, tarpvalstybinio pobūdžio šeimos teisės priemones nustato Taryba spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali priimti sprendimą, apibrėžiantį tuos tarpvalstybinio pobūdžio šeimos teisės aspektus, kuriems galima taikyti pagal įprastą teisėkūros procedūrą priimtus aktus. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

Apie antrojoje pastraipoje nurodytą pasiūlymą pranešama nacionaliniams parlamentams. Jei per šešis mėnesius nuo tokio pranešimo dienos nacionalinis parlamentas pareiškia nepritarimą, sprendimas nėra priimamas. Jei nepritarimas nepareiškiamas, Taryba gali priimti minėtą sprendimą.“

TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE

67) 66 straipsnis pakeičiamas 61g straipsniu, kaip pirmiau nurodyta 64 punkte, ir 67–69 straipsniai panaikinami. Įrašomas toliau pateikiamas 4 skyrius ir 69a–69e straipsniai. 69a, 69b ir 69d straipsniai pakeičia dabartinės Europos Sąjungos sutarties 31 straipsnį, kaip pirmiau nurodyta šios Sutarties 1 straipsnio 51 punkte:

„4 SKYRIUS

TEISMINIS BENDRADARBIAVIMAS BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE

*69a straipsnis*

1. Teisminis bendradarbiavimas baudžiamosiose bylose Sąjungoje grindžiamas nuosprendžių ir teismo sprendimų tarpusavio pripažinimo principu bei apima valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą 2 dalyje ir 69b straipsnyje nurodytose srityse.

Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, kuriomis siekiama:

a) nustatyti taisykles ir procedūras, kad visoje Sąjungoje būtų užtikrintas visų nuosprendžių ir teismo sprendimų formų pripažinimas;

b) užkirsti kelią jurisdikcijų kolizijoms tarp valstybių narių ir jas spręsti;

c) remti teisėjų ir teisminių institucijų darbuotojų mokymą;

d) palengvinti su procesais baudžiamosiose bylose ir sprendimų vykdymu susijusį bendradarbiavimą tarp valstybių narių teisminių arba joms lygiaverčių institucijų.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami direktyvas pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali nustatyti tokias minimalias taisykles, kokių reikia nuosprendžių ir teismo sprendimų tarpusavio pripažinimui bei policijos ir teisminiam bendradarbiavimui peržengiančio sienas pobūdžio baudžiamosiose bylose palengvinti. Šiose minimaliose taisyklėse atsižvelgiama į skirtingas valstybių narių teisines tradicijas ir sistemas.

Jos yra susijusios su:

a) valstybių narių tarpusavio įrodymų leistinumu;

b) asmenų teisėmis baudžiamajame procese;

c) nusikaltimų aukų teisėmis;

d) bet kuriais kitais konkrečiais baudžiamojo proceso aspektais, kuriuos sprendimu Taryba yra nustačiusi iš anksto; šį sprendimą, gavusi Europos Parlamento pritarimą, Taryba priima vieningai.

Šioje dalyje nurodytų minimalių taisyklių priėmimas neužkerta kelio valstybėms narėms išlaikyti arba įvesti aukštesnio lygio asmenų apsaugą.

3. Kai Tarybos narė mano, kad 2 dalyje nurodytos direktyvos projektas paveiktų pagrindinius jos baudžiamosios teisės sistemos aspektus, ji gali prašyti, kad direktyvos projektas būtų perduotas Europos Vadovų Tarybai. Tuo atveju įprasta teisėkūros procedūra yra sustabdoma. Po svarstymo, jeigu pavyksta pasiekti bendrą sutarimą, Europos Vadovų Taryba per keturis mėnesius nuo sustabdymo grąžina projektą Tarybai, kuri nutraukia įprastos teisėkūros procedūros sustabdymą.

Jeigu nepavyksta pasiekti susitarimo ir ne mažiau kaip devynios valstybės narės siekia tvirčiau bendradarbiauti, remdamosi atitinkamu direktyvos projektu, jos per tokį patį laikotarpį atitinkamai praneša apie tai Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Šiuo atveju leidimas pradėti Europos Sąjungos sutarties 10 straipsnio 2 dalyje ir šios Sutarties 280d straipsnio 1 dalyje nurodytą tvirtesnį bendradarbiavimą laikomas suteiktu bei taikomos nuostatos dėl tvirtesnio bendradarbiavimo.

*69b straipsnis*

1. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami direktyvas pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali nustatyti minimalias taisykles dėl nusikalstamų veikų ir sankcijų apibrėžimo peržengiančio sienas pobūdžio ypač sunkių nusikaltimų srityse; tokį nusikaltimų pobūdį lemia tokių veikų pobūdis arba poveikis, arba ypatingas poreikis kovoti su jomis, remiantis bendru pagrindu.

Šios nusikaltimų sritys yra: terorizmas, prekyba žmonėmis bei seksualinis moterų ir vaikų išnaudojimas, neteisėta prekyba narkotikais, neteisėta prekyba ginklais, pinigų plovimas, korupcija, mokėjimo priemonių klastojimas, kompiuteriniai nusikaltimai ir organizuotas nusikalstamumas.

Atsižvelgiant į nusikalstamumo raidą, Taryba gali priimti sprendimą, nustatantį kitas nusikaltimų sritis, atitinkančias šioje dalyje nurodytus kriterijus. Ji, gavusi Europos Parlamento pritarimą, sprendžia vieningai.

2. Jei valstybių narių baudžiamųjų įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų suderinimas pasirodo būtinas užtikrinant Sąjungos politikos veiksmingą įgyvendinimą srityje, kurioje taikomos derinimo priemonės, direktyvose galima nustatyti būtiniausias taisykles dėl nusikalstamų veikų ir sankcijų apibrėžimo atitinkamoje srityje. Šios direktyvos priimamos pagal tą pačią įprastą arba specialią teisėkūros procedūrą, kaip ir patvirtinant atitinkamas derinimo priemones, nepažeidžiant 61i straipsnio.

3. Kai Tarybos narė mano, kad 1 ar 2 dalyse nurodytos direktyvos projektas paveiktų pagrindinius jos baudžiamosios teisės sistemos aspektus, ji gali prašyti, kad direktyvos projektas būtų perduotas Europos Vadovų Tarybai. Tuo atveju įprasta teisėkūros procedūra yra sustabdoma. Po svarstymo, jeigu pavyksta pasiekti bendrą sutarimą, Europos Vadovų Taryba per keturis mėnesius nuo sustabdymo grąžina projektą Tarybai, kuri nutraukia įprastos teisėkūros procedūros sustabdymą.

Jeigu nepavyksta pasiekti susitarimo ir ne mažiau kaip devynios valstybės narės siekia tvirčiau bendradarbiauti, remdamosi atitinkamu direktyvos projektu, jos per tokį patį laikotarpį atitinkamai praneša apie tai Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Šiuo atveju leidimas pradėti Europos Sąjungos sutarties 10 straipsnio 2 dalyje ir šios Sutarties 280d straipsnio 1 dalyje nurodytą tvirtesnį bendradarbiavimą laikomas suteiktu bei taikomos nuostatos dėl tvirtesnio bendradarbiavimo.

*69c straipsnis*

Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali nustatyti priemones valstybių narių veiksmams nusikaltimų prevencijos srityje skatinti ir remti, išskyrus valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų derinimą.

*69d straipsnis*

1. *Eurojust* misija yra remti ir stiprinti nacionalinių tyrimo ir baudžiamojo persekiojimo institucijų bendradarbiavimą dėl sunkių nusikaltimų, susijusių su dviem ar daugiau valstybių narių, arba kai reikalingas baudžiamasis persekiojimas bendraisiais pagrindais, remiantis valstybių narių valdžios institucijų ir Europolo atliktomis operacijomis ir pateikta informacija.

Šiuo atžvilgiu Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato *Eurojust* struktūrą, veiklą, veiksmų ir užduočių sritį. Tos užduotys gali apimti:

a) kriminalinių nusikaltimų tyrimų pradėjimą ir siūlymą kompetentingoms nacionalinėms valdžios institucijoms pradėti baudžiamąjį persekiojimą, ypač kai tai susiję su veikomis, nukreiptomis prieš Sąjungos finansinius interesus;

b) a punkte nurodytų tyrimų ir baudžiamojo persekiojimo koordinavimą;

c) teisminio bendradarbiavimo, taip pat sprendžiant jurisdikcijos kolizijas ir glaudžiai bendradarbiaujant su Europos teisminiu tinklu, stiprinimą.

Šiais reglamentais taip pat nustatoma tvarka dėl Europos Parlamento ir nacionalinių parlamentų dalyvavimo vertinant *Eurojust* veiklą.

2. Vykdant 1 dalyje nurodytą baudžiamąjį persekiojimą ir nepažeidžiant 69e straipsnio, teisminio proceso formalius veiksmus atlieka kompetentingi nacionaliniai pareigūnai.

*69e straipsnis*

1. Siekiant kovoti su Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiais nusikaltimais, Taryba, pagal specialią teisėkūros procedūrą priimdama reglamentus, *Eurojust* pagrindu gali įkurti Europos prokuratūrą. Taryba, gavusi Europos Parlamento pritarimą, sprendžia vieningai.

Jeigu nepavyksta pasiekti vieningo sprendimo, ne mažiau kaip devynių valstybių narių grupė gali prašyti, kad reglamento projektas būtų perduotas Europos Vadovų Tarybai. Tokiu atveju procedūra Taryboje yra sustabdoma. Po svarstymo, jeigu pavyksta pasiekti bendrą sutarimą, Europos Vadovų Taryba per keturis mėnesius nuo sustabdymo grąžina projektą Tarybai priimti.

Jeigu nepavyksta pasiekti susitarimo ir ne mažiau kaip devynios valstybės narės siekia tvirčiau bendradarbiauti, remdamosi atitinkamu reglamento projektu, jos per tokį patį laikotarpį atitinkamai praneša apie tai Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Šiuo atveju leidimas pradėti Europos Sąjungos sutarties 10 straipsnio 2 dalyje ir šios Sutarties 280d straipsnio 1 dalyje nurodytą tvirtesnį bendradarbiavimą laikomas suteiktu bei taikomos nuostatos dėl tvirtesnio bendradarbiavimo.

2. Europos prokuratūros kompetencijai, prireikus veikiant kartu su Europolu, priklauso Sąjungos finansinių interesų pažeidimų tyrimas, jų vykdytojų ir bendrininkų baudžiamasis persekiojimas bei kaltinimo palaikymas teisme, kaip nustatyta šio straipsnio 1 dalyje nurodytame reglamente. Tokių pažeidimų atžvilgiu valstybių narių kompetentinguose teismuose ji vykdo prokuroro funkcijas.

3. 1 dalyje nurodytuose reglamentuose apibrėžiamos Europos prokuratūrai taikytinos bendrosios taisyklės, jos funkcijų vykdymą reglamentuojančios sąlygos, jos veiklai taikytinos procesinės normos, taip pat įrodymų leistinumą reglamentuojančios taisyklės ir vykdant funkcijas naudojamų procesinių priemonių teisminei peržiūrai taikytinos normos.

4. Europos Vadovų Taryba tuo pačiu metu ar vėliau gali priimti sprendimą, iš dalies keičiantį 1 dalį, siekdama išplėsti Europos prokuratūros įgaliojimus, kad jie apimtų peržengiančio sienas pobūdžio sunkius nusikaltimus, ir atitinkamai iš dalies keičiantį 2 dalį, kiek tai susiję su ne vieną valstybę narę liečiančių sunkių nusikaltimų kaltininkais ir jų bendrininkais. Europos Vadovų Taryba sprendimą priima vieningai, gavusi Europos Parlamento pritarimą ir pasikonsultavusi su Komisija.“

POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS

68) Įrašomas toliau pateikiamas 5 skyrius ir 69f, 69g bei 69h straipsniai. 69f ir 69g straipsniai pakeičia dabartinės Europos Sąjungos sutarties 30 straipsnį ir 69h straipsnis pakeičia minėtos Sutarties 32 straipsnį, kaip pirmiau nurodyta šios Sutarties 1 straipsnio 51 punkte:

„5 SKYRIUS

POLICIJOS BENDRADARBIAVIMAS

*69f straipsnis*

1. Sąjunga nustato policijos bendradarbiavimą užkardant, išaiškinant ir tiriant nusikalstamas veikas, kuriame dalyvauja visos valstybių narių kompetentingos valdžios institucijos, įskaitant policijos, muitinės ir kitas specializuotas teisėsaugos tarnybas.

2. Taikant 1 dalį, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali patvirtinti priemones dėl:

a) atitinkamos informacijos rinkimo, kaupimo, apdorojimo, analizavimo ir keitimosi ja;

b) paramos darbuotojų mokymui, taip pat bendradarbiavimo keičiantis darbuotojais, įranga ir tyrimais nusikaltimų išaiškinimo srityse;

c) bendrų tyrimo metodų, taikomų sunkioms organizuoto nusikalstamumo formoms nustatyti.

3. Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, gali nustatyti šiame straipsnyje nurodytų valdžios institucijų operatyvaus bendradarbiavimo priemones. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.

Jeigu nepavyksta pasiekti vieningo sprendimo, ne mažiau kaip devynių valstybių narių grupė gali prašyti, kad priemonių projektas būtų perduotas Europos Vadovų Tarybai. Tokiu atveju procedūra Taryboje yra sustabdoma. Po svarstymo, jeigu pavyksta pasiekti bendrą sutarimą, Europos Vadovų Taryba per keturis mėnesius nuo sustabdymo grąžina projektą Tarybai priimti.

Jeigu nepavyksta pasiekti susitarimo ir ne mažiau kaip devynios valstybės narės siekia tvirčiau bendradarbiauti, remdamosi atitinkamu priemonių projektu, jos per tokį patį laikotarpį atitinkamai praneša apie tai Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai. Šiuo atveju leidimas pradėti Europos Sąjungos sutarties 10 straipsnio 2 dalyje ir šios Sutarties 280d straipsnio 1 dalyje nurodytą tvirtesnį bendradarbiavimą laikomas suteiktu bei taikomos nuostatos dėl tvirtesnio bendradarbiavimo.

Antrojoje ir trečiojoje pastraipose nustatyta speciali procedūra netaikoma aktams, kuriais plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos.

*69g straipsnis*

1. Europolo misija yra remti ir stiprinti valstybių narių policijos ir kitų teisėsaugos tarnybų veiksmus bei jų tarpusavio bendradarbiavimą užkardant sunkius nusikaltimus, susijusius su dviem ar daugiau valstybių narių, terorizmu ir nusikalstamumo formomis, kurios kenkia Sąjungos politikoje numatytam bendram interesui, bei kovojant su jais.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato Europolo struktūrą, veiklą, veiksmų ir užduočių sritį. Tos užduotys gali apimti:

a) informacijos, ypač perduotos valstybių narių valdžios institucijų arba trečiųjų šalių institucijų ar organų, rinkimą, kaupimą, apdorojimą, analizavimą ir keitimąsi ja;

b) valstybių narių kompetentingų valdžios institucijų arba jungtinių tyrimo grupių, prireikus kartu su *Eurojust*, bendrai atliekamų tyrimo ir operatyvinių veiksmų koordinavimą, organizavimą ir įgyvendinimą.

Šie reglamentai taip pat nustato Europos Parlamento kartu su nacionaliniais parlamentais atliekamos Europolo veiklos priežiūros procedūras.

3. Bet kokį operatyvų veiksmą Europolas privalo atlikti kartu su valstybės narės ar valstybių narių, su kurių teritorija tai susiję, valdžios institucijomis ir su jų sutikimu. Prievartos priemonių taikymas išimtinai priklauso kompetentingoms nacionalinėms valdžios institucijoms.

*69h straipsnis*

Taryba, priimdama sprendimą pagal specialią teisėkūros procedūrą, nustato sąlygas ir apribojimus, kurių laikantis 69a ir 69f straipsniuose nurodytos kompetentingos valdžios institucijos gali veikti kitos valstybės narės teritorijoje kartu su tos valstybės valdžios institucijomis ir jų sutikimu. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.“

TRANSPORTAS

69) 70 straipsnyje žodžiai „Šios Sutarties“ pakeičiami žodžiais „Šių Sutarčių“, o žodžiai „valstybės narės siekia vykdydamos“ pakeičiami žodžiais „siekiama vykdant“.

70) 71 straipsnio 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Patvirtinant 1 dalyje nurodytas priemones, atsižvelgiama į atvejus, kai jų taikymas gali turėti didelės įtakos gyvenimo ir užimtumo lygiui tam tikruose regionuose bei transporto įrangos eksploatavimui.“

71) 72 straipsnyje žodžiai „be vieningo Tarybos pritarimo“ pakeičiami žodžiais „jei Taryba, nėra vieningai patvirtinusi priemonių, nustatančių išimtį,“.

72) 75 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje žodžiai „Transporto srityje Bendrijoje panaikinama bet kokia diskriminacija“ pakeičiami žodžiais „Transporto srityje Sąjungoje draudžiama diskriminacija“;

b) 2 dalyje žodis „Tarybai“ pakeičiamas žodžiais „Europos Parlamentui ir Tarybai“;

c) 3 dalies pirmoje pastraipoje žodžiai „Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentu bei Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu“.

73) 78 straipsnyje įrašomas šis sakinys:

„Po penkerių metų nuo Lisabonos sutarties įsigaliojimo Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali priimti šį straipsnį panaikinantį sprendimą.“

74) 79 straipsnyje išbraukiami žodžiai „, nepažeisdama Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto kompetencijos“.

75) 80 straipsnio 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali priimti atitinkamas jūrų ir oro transporto nuostatas. Jie sprendžia pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu bei Regionų komitetu.“

KONKURENCIJOS TAISYKLĖS

76) 85 straipsnis papildomas šia nauja 3 dalimi:

„3. Komisija gali priimti reglamentus, susijusius su susitarimų rūšimis, dėl kurių Taryba priėmė reglamentą arba direktyvą pagal 83 straipsnio 2 dalies b punktą.“

77) 87 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies c punkto pabaigoje įrašomas šis naujas sakinys:

„Po penkerių metų nuo Lisabonos sutarties įsigaliojimo Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali priimti šį punktą panaikinantį sprendimą.“;

b) 3 dalies a punkte po žodžio „nedarbas“ įrašomi šie žodžiai: „taip pat ir 299 straipsnyje nurodytų regionų, atsižvelgiant į jų struktūrinę, ekonominę ir socialinę padėtį,“.

78) 88 straipsnis papildomas šia nauja 4 dalimi:

„4. Komisija gali priimti reglamentus, susijusius su valstybės pagalbos rūšimis, dėl kurių Taryba pagal 89 straipsnį nustatė, kad 3 dalyje nustatyta procedūra gali būti netaikoma.“

MOKESČIŲ NUOSTATOS

79) 93 straipsnio pabaigoje žodžiai „per 14 straipsnyje nustatytą terminą“ išbraukiami o, o sakinio pabaigoje įrašoma „bei bus išvengta konkurencijos iškraipymo.“

TEISĖS AKTŲ SUDERINIMAS

80) 94 ir 95 straipsniai sukeičiami vietomis. 94 straipsnis tampa 95 straipsniu, o 95 straipsnis – 94 straipsniu.

81) 95 straipsnis, kuris tampa 94 straipsniu, iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pradžioje žodžiai „Nukrypstant nuo 94 straipsnio ir“ išbraukiami;

b) 4 dalies pradžioje žodžiai „Jei Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors suderinimo priemonę“ pakeičiami žodžiais „Jei Europos Parlamentui ir Tarybai, Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors suderinimo priemonę“;

c) 5 dalies pradžioje žodžiai „Be to, nepažeidžiant 4 dalies, jei Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors suderinimo priemonę“ pakeičiami žodžiais „Be to, nepažeidžiant 4 dalies, jei Europos Parlamentui ir Tarybai, Tarybai arba Komisijai nustačius kurią nors derinimo priemonę“;

d) 10 dalyje žodžiai „Bendrijos kontrolės tvarką“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos kontrolės tvarką“.

82) 94 straipsnio, kuris tampa 95 straipsniu, pradžioje įrašomi žodžiai „Nepažeidžiant 94 straipsnio“.

83) 96 straipsnio antrosios pastraipos pirmame sakinyje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma leidžia“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, priima“. Antras sakinys pakeičiamas šiuos sakiniu „Gali būti priimtos bet kurios kitos Sutartyse numatytos atitinkamos priemonės.“

INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ

84) Paskutiniu VI antraštinės dalies straipsniu įrašomas šis naujas 97a straipsnis:

*„97a straipsnis*

Kuriant vidaus rinką ar jai veikiant, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, kuriomis įdiegiami europiniai instrumentai, suteikiantys vienodą intelektinės nuosavybės teisių apsaugą visoje Sąjungoje, ir kuriomis nustatoma centralizuota leidimo suteikimo, koordinavimo ir priežiūros tvarka Sąjungos lygiu.

Taryba, pagal specialią teisėkūros procedūrą priimdama reglamentą, nustato, kokiomis kalbomis bus sudaryti europiniai instrumentai. Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, sprendžia vieningai.“

EKONOMINĖ IR PINIGŲ POLITIKA

85) Pirmu VII antraštinės dalies straipsniu įrašomas 97b straipsnis, kurio formuluotė yra 4 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 dalyje žodžiai „bei laikantis jose nustatytų terminų“ išbraukiami;

b) 2 dalyje žodžiai „Be to, kas pirmiau paminėta, kaip numatyta šioje Sutartyje ir laikantis joje nustatytų terminų bei tvarkos, ši veikla apima neatšaukiamą valiutų kurso nustatymą, sudarantį sąlygas įvesti bendrą valiutą – ekiu,“ pakeičiami žodžiais „Be to, kas pirmiau paminėta, kaip numatyta Sutartyse ir laikantis jose nustatytų terminų bei tvarkos, ši veikla apima bendrą valiutą – eurą,“.

86) 99 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 4 dalies pirmosios pastraipos pirmas sakinys pakeičiamas šiais dviem sakiniais:

„Kai laikantis 3 dalyje nurodytos tvarkos yra nustatyta, kad valstybės narės ekonominės politikos kryptys neatitinka 2 dalyje nurodytų bendrųjų gairių arba jos gali kelti grėsmę deramam Ekonominės ir pinigų sąjungos veikimui, Komisija gali įspėti tą valstybę narę. Taryba, remdamasi Komisijos rekomendacija, gali priimti tai valstybei narei reikalingas rekomendacijas.“;

b) 4 dalies antroji pastraipa tampa 5 dalimi, o dabartinė 5 dalis tampa 6 dalimi;

c) 4 dalyje įrašomos šios dvi naujos pastraipos:

„Šios dalies taikymo srityje Taryba sprendžia neatsižvelgdama į atitinkamai valstybei narei atstovaujančio Tarybos nario balsavimą.

Kitų Tarybos narių kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.“;

d) 5 dalyje, kuri tampa 6 dalimi, žodžiai „Taryba, laikydamasi 252 straipsnyje nurodytos tvarkos, gali priimti [...] taisykles.“ pakeičiami žodžiais: „Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali priimti [...] taisykles.“, o žodžiai „šio straipsnio“ išbraukiami.

SUNKUMAI DĖL TAM TIKRŲ PRODUKTŲ TIEKIMO (ENERGETIKA)

87) 100 straipsnio 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Nepažeisdama kitų šioje Sutartyje nustatytų procedūrų, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali, vadovaudamasi valstybių narių solidarumu, priimti sprendimą dėl ekonominę padėtį atitinkančių priemonių, ypač jei didelių sunkumų kyla dėl tam tikrų produktų tiekimo, visų pirma energetikos srityje.“

KITOS NUOSTATOS – EKONOMINĖ IR PINIGŲ POLITIKA

88) 102 straipsnio 2 dalis išbraukiama, o 1 dalis lieka be numerio.

89) 103 straipsnio 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, prireikus gali tiksliau apibrėžti 101 ir 102 straipsniuose bei šiame straipsnyje nurodytų draudimų taikymą.“

PERVIRŠINIO DEFICITO PROCEDŪRA

90) 104 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 5 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„5. Jei Komisija mano, kad valstybėje narėje yra susidaręs arba gali susidaryti perviršinis deficitas, ji pateikia nuomonę tai valstybei narei ir apie tai informuoja Tarybą.“;

b) 6 dalyje žodis „rekomendacija“ pakeičiamas žodžiu „pasiūlymu“;

c) 7 dalies pirmas sakinys pakeičiamas šiuo sakiniu „Tais atvejais, kai pagal 6 dalį nusprendžiama, kad perviršinis deficitas yra susidaręs, Taryba, nepagrįstai nedelsdama, pagal Komisijos rekomendaciją atitinkamai valstybei narei pateikia rekomendacijas, kaip per tam tikrą nurodytą laikotarpį tokią padėtį ištaisyti.“;

d) 11 dalies pirmosios pastraipos įvadiniame sakinyje darytinas pakeitimas netaikomas redakcijai lietuvių kalba;

e) 12 dalies pirmo sakinio pradžioje žodžiai „savo […]sprendimus“ pakeičiami „savo […] sprendimus ar rekomendacijas“;

f) 13 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„13. Priimdama 8, 9, 11 ir 12 dalyse nurodytus sprendimus ar rekomendacijas, Taryba sprendžia remdamasi Komisijos rekomendacija.

Patvirtindama 6–9, 11 ir 12 dalyse nurodytas priemones Taryba sprendžia neatsižvelgdama į atitinkamai valstybei narei atstovaujančio Tarybos nario balsavimą.

Kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.“;

g) 14 dalies trečiojoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „iki 1994 m. sausio 1 d.“

PINIGŲ POLITIKA

91) 105 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmame sakinyje santrumpa „ECBS“ pakeičiama žodžiais „Europos centrinių bankų sistemos (toliau – ECBS)“;

b) 2 dalies antroje įtraukoje nuoroda į 111 straipsnį pakeičiama nuoroda į 188o straipsnį;

c) 6 dalies tekstas pakeičiamas taip:

„6. Taryba, vieningai priimdama reglamentus pagal specialią teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir Europos centriniu banku, gali pavesti Europos centriniam bankui specialias užduotis, susijusias su rizikos ribojimu pagrįsta kredito ir kitų finansų įstaigų, išskyrus draudimo įmones, priežiūra.“

92) 106 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmame sakinyje prieš žodį „banknotus“ įrašomas žodis „eurų“;

b) 2 dalies pirmame sakinyje prieš žodį „monetas“ įrašomas žodis „eurų“; antro sakinio pradžioje žodžiai „Taryba, laikydamasi 252 straipsnyje nurodytos tvarkos ir pasikonsultavusi su ECB,“ pakeičiami žodžiais „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu bei Europos centriniu banku,“.

93) 107 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 ir 2 dalys išbraukiamos, o 3, 4, 5, ir 6 dalys atitinkamai tampa 1, 2, 3 ir 4 dalimis;

b) 4 dalyje, kuri tampa 2 dalimi, žodžiai „ECBS statutas“ pakeičiami žodžiais: „Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statutas (toliau – ECBS ir ECB statutas)“;

c) 5 dalis, kuri tampa 3 dalimi, pakeičiama šiuo tekstu:

„3. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali iš dalies keisti ECBS ir ECB statuto 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6 straipsnius, 33.1 straipsnio a punktą ir 36 straipsnį. Jie sprendžia arba Europos centriniam bankui rekomendavus ir pasikonsultavus su Komisija, arba Komisijai rekomendavus ir pasikonsultavus su Europos centriniu banku.“

94) 109 straipsnyje išbraukiami žodžiai „ne vėliau kaip iki ECBS įsteigimo dienos“.

95) 110 straipsnio 2 dalyje išbraukiamos pirmos keturios pastraipos.

PRIEMONĖS, REGLAMENTUOJANČIOS EURO NAUDOJIMĄ

96) 111 straipsnio 1–3 ir 5 dalys atitinkamai tampa 188o straipsnio 1–4 dalimis; jos iš dalies keičiamos, kaip nurodyta toliau 174 punkte. 4 dalies tekstas tampa 115c straipsnio 1 dalimi; ji iš dalies keičiama, kaip toliau nurodyta 100 punkte.

97) Įrašomas 111a straipsnis:

*„111a straipsnis*

Nepažeidžiant Europos centrinio banko įgaliojimų, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato priemones, reikalingas naudoti eurą kaip bendrą valiutą. Šios priemonės priimamos pasikonsultavus su Europos centriniu banku.“.

INSTITUCIJŲ NUOSTATOS (EKONOMINĖ IR PINIGŲ SĄJUNGA)

98) 112 straipsnio tekstas tampa 245b straipsniu ir jis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta 228 punkte. 113 straipsnio tekstas tampa 245c straipsniu.

99) 114 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmojoje pastraipoje žodžiai „patariamąją funkciją atliekantis Pinigų komitetas“ pakeičiami žodžiais „Ekonomikos ir finansų komitetas“;

b) 1 dalies antroji ir trečioji pastraipos išbraukiamos;

c) 2 dalies pirmoji pastraipa išbraukiama; trečioje įtraukoje nuoroda į 99 straipsnio 2, 3, 4 ir 5 dalis pakeičiama nuoroda į 99 straipsnio 2, 3, 4 ir 6 dalis bei nuorodos į 122 straipsnio 2 dalį ir 123 straipsnio 4 ir 5 dalis pakeičiamos nuoroda į 117a straipsnio 2 ir 3 dalis;

d) 4 dalyje nuoroda į 122 ir 123 straipsnius pakeičiama nuoroda į 116a straipsnį.

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS VALSTYBĖMS NARĖMS, KURIŲ VALIUTA YRA EURO

100) Įrašomas naujas 3a skyrius ir šie nauji 115a, 115b ir 115c straipsniai:

„3a SKYRIUS

SPECIALIOSIOS NUOSTATOS VALSTYBĖMS NARĖMS, KURIŲ VALIUTA YRA EURO

*115a straipsnis*

1. Siekdama prisidėti prie tinkamo Ekonominės ir pinigų sąjungos veikimo, ir pagal atitinkamas Sutarčių nuostatas Taryba, vadovaudamasi atitinkama 99 ir 104 straipsniuose nustatyta tvarka, išskyrus 104 straipsnio 14 dalyje nustatytą tvarką, patvirtina valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro, skirtas priemones, kuriomis siekiama:

a) sustiprinti jų biudžetinės drausmės koordinavimą ir priežiūrą;

b) nustatyti joms taikomas ekonominės politikos gaires užtikrinant jų suderinamumą su visai Sąjungai priimtomis gairėmis ir užtikrinti jų priežiūrą.

2. Dėl 1 dalyje nurodytų priemonių balsuoja tik tie Tarybos nariai, kurie atstovauja valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro.

Kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.

*115b straipsnis*

Valstybių narių, kurių valiuta yra euro, ministrų susitikimų tvarka nustatoma Protokole dėl euro grupės.

*115c straipsnis*

1. Siekdama užtikrinti euro vietą tarptautinėje pinigų sistemoje, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima sprendimą, nustatantį bendrąsias pozicijas dėl Ekonominei ir pinigų sąjungai ypač svarbių dalykų kompetentingose tarptautinėse finansų institucijose ir konferencijose. Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos centriniu banku.

2. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gali patvirtinti atitinkamas priemones siekdama užtikrinti vieningą atstovavimą tarptautinėse finansų institucijose ir konferencijose. Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos centriniu banku.

3. Dėl 1 ir 2 dalyse nurodytų priemonių balsuoja tik tie Tarybos nariai, kurie atstovauja valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro.

Kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.“

PEREINAMOJO LAIKOTARPIO NUOSTATOS, TAIKOMOS VALSTYBĖMS NARĖMS, KURIOMS TAIKOMA IŠIMTIS

101) 116 straipsnis panaikinamas ir įrašomas 116a straipsnis:

*„116a straipsnis*

1. Valstybės narės, dėl kurių Taryba nėra priėmusi sprendimo, kad jos tenkina eurui įvesti reikalingas sąlygas, toliau vadinamos „valstybėmis narėmis, kurioms taikoma išimtis“.

2. Valstybėms narėms, kurioms taikoma išimtis, netaikomos šios Sutarčių nuostatos:

a) ekonominės politikos bendrųjų gairių dalių, susijusių su euro zona apskritai, priėmimas (99 straipsnio 2 dalis);

b) priverstinės perviršinio deficito ištaisymo priemonės (104 straipsnio 9 ir 11 dalys);

c) ECBS tikslai ir uždaviniai (105 straipsnio 1, 2, 3 ir 5 dalys);

d) euro emisija (106 straipsnis);

e) Europos centrinio banko aktai (110 straipsnis);

f) priemonės, reglamentuojančios euro naudojimą (111a straipsnis);

g) susitarimai dėl pinigų ir kitos priemonės, susijusios su valiutos kurso politika (188o straipsnis);

h) Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos narių paskyrimas (245b straipsnio 2 dalis);

i) sprendimai, nustatantys bendrąsias pozicijas dėl Ekonominei ir pinigų sąjungai ypač svarbių klausimų kompetentingose tarptautinėse finansų institucijose ir konferencijose (115c straipsnio 1 dalis);

j) priemonės, užtikrinančios vieningą atstovavimą tarptautinėse finansų institucijose ir konferencijose (115c straipsnio 2 dalis).

Todėl a–j punktuose nurodytuose straipsniuose „valstybės narės“ yra tos valstybės narės, kurių valiuta yra euro.

3. ECBS ir ECB statuto IX skyriuje nustatyta, kad valstybės narės, kurioms taikoma išimtis, ir jų nacionaliniai centriniai bankai neturi teisių ir prievolių ECBS.

4. Tarybos narių, atstovaujančių valstybėms narėms, kurioms taikoma išimtis, balsavimo teisės sustabdomos Tarybai priimant 2 dalyje nurodytuose straipsniuose išvardytas priemones ir šiais atvejais:

a) priimant rekomendacijas valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro, daugiašalės priežiūros sistemoje, įskaitant stabilumo programas ir įspėjimus (99 straipsnio 4 dalis);

b) patvirtinant priemones dėl perviršinio deficito, susijusias su valstybėmis narėmis, kurių valiuta yra euro (104 straipsnio 6, 7, 8, 12 ir 13 dalys).

Kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.“

102) 117 straipsnis panaikinamas, išskyrus 2 dalies penkias pirmas įtraukas, kurios tampa 118a straipsnio 2 dalies penkiomis pirmomis įtraukomis; jos iš dalies keičiamos, kaip toliau nurodyta 103 punkte. Įrašomas toks 117a straipsnis:

a) jo 1 dalis pakeičiama 121 straipsnio 1 dalies tekstu, iš dalies keičiant taip:

i) visoje dalyje santrumpa „EPI“ pakeičiama žodžiais „Europos centrinis bankas“, prireikus atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį;

ii) pirmosios pastraipos pradžioje įterpiami šie žodžiai: „Ne rečiau kaip kartą per dvejus metus arba valstybės narės, kuriai taikoma išimtis, prašymu,“;

iii) pirmosios pastraipos pirmame sakinyje žodžiai „pažangą, padarytą valstybėms narėms vykdant savo įsipareigojimus“ pakeičiami žodžiais „pažangą, padarytą valstybėms narėms, kurioms taikoma išimtis, vykdant savo įsipareigojimus“;

iv) pirmosios pastraipos antrame sakinyje žodžiai „kiekvienos valstybės narės“ pakeičiami žodžiais „kiekvienos iš šių valstybių narių“, o žodžiai „šios Sutarties“ išbraukiami;

v) pirmosios pastraipos trečioje įtraukoje pirmasis pakeitimas netaikomas redakcijai lietuvių kalba, o žodžiai „bet kokios kitos valstybės narės valiutos atžvilgiu;“ pakeičiami žodžiais „euro atžvilgiu;“;

vi) pirmosios pastraipos ketvirtoje įtraukoje žodžiai „valstybės narės“ pakeičiami žodžiais „valstybės narės, kuriai taikoma išimtis,“, o žodžiai „Europos pinigų sistemos valiutos kurso mechanizme“ pakeičiami žodžiais „valiutos kurso mechanizme“;

vii) antrojoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „ekiu raida,“, o žodis „apibūdinama“ keičiamas žodžiu „apibūdinami“;

b) jo 2 dalis pakeičiama 122 straipsnio 2 dalies antro sakinio tekstu, iš dalies keičiant taip:

i) teksto pabaigoje žodžiai „121 straipsnio 1 dalyje nustatytus“ pakeičiami žodžiais „1 dalyje nustatytus“;

ii) ir įrašomos šios naujos antroji ir trečioji pastraipos:

„Taryba sprendžia gavusi valstybėms narėms, kurių valiuta yra euro, atstovaujančių savo narių kvalifikuotos daugumos rekomendaciją. Tarybai gavus Komisijos pasiūlymą, šie nariai rekomendaciją pateikia per šešis mėnesius.

Antrojoje pastraipoje nurodyta kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalies a punktą.“;

c) jo 3 dalis pakeičiama 123 straipsnio 5 dalies tekstu, iš dalies keičiant taip:

i) dalies pradžioje esantys žodžiai „Jei 122 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka nusprendžiama panaikinti nukrypimą,“ pakeičiami žodžiais „Jei 2 dalyje nustatyta tvarka nusprendžiama panaikinti nukrypimą,“;

ii) žodžiai „nustato kursą“ pakeičiami žodžiais „neatšaukiamai nustato kursą“.

103) 118 straipsnis panaikinamas. Įrašomas 118a straipsnis, kaip nurodyta toliau:

a) jo 1 dalis pakeičiama 123 straipsnio 3 dalies tekstu; žodžiai „šios Sutarties“ išbraukiami;

b) jo 2 dalis pakeičiama 117 straipsnio 2 dalies pirmų penkių įtraukų tekstu; šios penkios įtraukos iš dalies keičiamos, kaip toliau nurodyta, o prieš jas įrašomas šis įvadinis sakinys:

„Jei yra ir kol yra valstybių narių, kurioms taikoma išimtis, šių valstybių narių atžvilgiu Europos centrinis bankas:“

i) trečioje įtraukoje žodžiai „Europos pinigų sistemos“ pakeičiami žodžiais „valiutos kurso mechanizmo“;

ii) penkta įtrauka pakeičiama šiuo tekstu:

„— atlieka Europos bendradarbiavimo pinigų srityje fondo buvusius uždavinius, kuriuos vėliau perėmė Europos pinigų institutas.“

104) Įrašomas 118b straipsnis, kurio formuluotė yra 124 straipsnio 1 dalies formuluotė; jis iš dalies keičiamas taip:

a) žodžiai „Iki trečiojo etapo pradžios kiekviena valstybė narė“ pakeičiami žodžiais „Kiekviena valstybė narė, kuriai taikoma išimtis,“;

b) žodžiai „Europos pinigų sistemoje (EPS) bei plėtojant ekiu, ir gerbia šioje srityje nustatytus įgaliojimus.“ pakeičiami žodžiais „valiutos kurso mechanizme.“

105) 119 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmojoje ir antrojoje pastraipoje po žodžių „valstybės narės“ atitinkamai įrašomi žodžiai „, kuriai taikoma išimtis,“, o pirmojoje pastraipoje išbraukiamas žodis „laipsniškam“;

b) 2 dalies a punkte po žodžių „valstybės narės“ įrašomi žodžiai „, kurioms taikoma išimtis,“, o b punkte žodžiai „sunkumus patirianti valstybė“ pakeičiami žodžiais „sunkumus patirianti valstybė narė, kuriai taikoma išimtis,“;

c) 3 dalyje žodžiai „Komisija leidžia sunkumus patiriančiai valstybei“ pakeičiami žodžiais „Komisija leidžia sunkumus patiriančiai valstybei narei, kuriai taikoma išimtis,“;

d) 4 dalis išbraukiama.

106) 120 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje žodžiai „suinteresuota valstybė narė gali imtis“ pakeičiami žodžiais „valstybė narė, kuriai taikoma išimtis, gali imtis“;

b) 3 dalyje žodis „nuomonę“ pakeičiamas žodžiu „rekomendaciją“, o po žodžio „valstybė“ įrašomas žodis „narė“;

c) 4 dalis išbraukiama.

107) 121 straipsnio 1 dalis tampa 117a straipsnio 1 dalimi; ji iš dalies keičiama, kaip nurodyta pirmiau 102 punkte. Likusi 121 straipsnio dalis panaikinama.

108) 122 straipsnio 2 dalies antras sakinys tampa 117a straipsnio 2 dalies pirmoji pastraipa; jis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta pirmiau 102 punkte. Likusi 122 straipsnio dalis panaikinama.

109) 123 straipsnio 3 dalis tampa 118a straipsnio 1 dalimi, o 5 dalis tampa 117a straipsnio 3 dalimi; jos iš dalies keičiamos, kaip pirmiau nurodyta atitinkamai 103 ir 102 punktuose. Likusi 123 straipsnio dalis panaikinama.

110) 124 straipsnio 1 dalis tampa nauju 118b straipsniu; jis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta pirmiau 104 punkte. Likusi 124 straipsnio dalis panaikinama.

UŽIMTUMAS

111) 125 straipsnyje žodžiai „ir šios Sutarties 2 straipsnyje“ išbraukiami.

PERKELTOS ANTRAŠTINĖS DALYS

112) IX antraštinė dalis „BENDRA PREKYBOS POLITIKA“ bei 131 ir 133 straipsniai atitinkamai tampa Penktosios dalies dėl Sąjungos išorės veiksmų II antraštine dalimi bei 188b ir 188c straipsniais. 131 straipsnis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta toliau 157 punkte, o 133 straipsnis pakeičiamas 188c straipsniu.

132 ir 134 straipsniai panaikinami.

113) X antraštinė dalis „MUITINIŲ BENDRADARBIAVIMAS“ ir 135 straipsnis atitinkamai tampa Ia antraštinės dalies „Laisvas prekių judėjimas“ 1a skyriumi ir 27a straipsniu, kaip nurodyta pirmiau 45 punkte.

SOCIALINĖ POLITIKA

114) XI antraštinės dalies pavadinimas „SOCIALINĖ POLITIKA, ŠVIETIMAS, PROFESINIS MOKYMAS IR JAUNIMAS“ pakeičiamas taip: „SOCIALINĖ POLITIKA“, o jo numeris tampa IX; pavadinimas „1 Skyrius – Socialinės nuostatos“ išbraukiamas.

115) Įrašomas šis naujas 136a straipsnis:

*„136a straipsnis*

Sąjunga, atsižvelgdama į nacionalinių sistemų įvairovę, pripažįsta ir remia socialinių partnerių vaidmenį savo lygiu. Ji remia socialinių partnerių dialogą, kartu gerbdama jų savarankiškumą.

Prie socialinio dialogo prisideda trišalis socialinių reikalų aukšto lygio susitikimas ekonomikos augimo ir užimtumo klausimais.“

116) 137 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pirmosios pastraipos įvadiniame sakinyje žodis „Taryba:“ pakeičiamas žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba:“, atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį; antrosios pastraipos pirmas sakinys padalinamas į šias dvi pastraipas:

„Europos Parlamentas ir Taryba, pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu ir Regionų komitetu, sprendžia pagal įprastą teisėkūros procedūrą.

1 dalies c, d, f, ir g punktuose nurodytose srityse Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir minėtais komitetais, vieningai sprendžia pagal specialią teisėkūros procedūrą.“

Antrosios pastraipos antras sakinys tampa paskutine pastraipa, o pakeitimas, kuriuo išbraukiami žodžiai „šio straipsnio“, netaikomas redakcijai lietuvių kalba;

b) 3 dalies pirmosios pastraipos pabaigoje įrašomi šie žodžiai „, arba prireikus įgyvendinti pagal 139 straipsnį priimtą Tarybos sprendimą.“; antrojoje pastraipoje žodžiai „direktyva turi būti perkelta į nacionalinę teisę pagal 249 straipsnį“ pakeičiami žodžiais „direktyva arba sprendimas turi būti perkelti į nacionalinę teisę arba įgyvendinti“, o po žodžių „pagal tą direktyvą“ įrašomi žodžiai „arba minėtą sprendimą“.

117) 138 straipsnio 4 dalies pirmame sakinyje žodžiai „Pasinaudodami tokiu konsultavimusi,“ pakeičiami žodžiais „Pasinaudodami 2 ir 3 dalyse nurodytu konsultavimusi,“, o antrame sakinyje žodžiai „Ši procedūra negali trukti“ pakeičiami žodžiais „Šis procesas negali trukti“.

118) 139 straipsnio 2 dalis iš dalies keičiama taip:

a) pirmosios pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Apie tai pranešama Europos Parlamentui.“;

b) antrosios pastraipos pirmo sakinio pradžia „Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, o tais atvejais, kai tame susitarime“ pakeičiama taip „Taryba sprendžia vieningai, kai tame susitarime“, o paskutinis sakinys išbraukiamas.

119) 140 straipsnio antrosios pastraipos pabaigoje įrašoma ši frazė: „, ypač iniciatyvų, kuriomis siekiama nustatyti gaires ir rodiklius, organizuoti keitimąsi geriausia patirtimi ir rengti reikiamus elementus periodinei stebėsenai ir vertinimui. Apie tai išsamiai pranešama Europos Parlamentui.“

120) 143 straipsnio antroji pastraipa išbraukiama.

EUROPOS SOCIALINIS FONDAS

121) 2 skyrius tampa „X ANTRAŠTINĖ DALIS“.

122) 148 straipsnyje žodžiai „susijusius įgyvendinimo sprendimus“ pakeičiami žodžiais „susijusius įgyvendinimo reglamentus“.

ŠVIETIMAS, PROFESINIS MOKYMAS, JAUNIMAS IR SPORTAS

123) 3 skyrius tampa „XI ANTRAŠTINĖ DALIS“, o jo pavadinimo pabaigoje esantys žodžiai „IR JAUNIMAS“ pakeičiami žodžiais „, JAUNIMAS IR SPORTAS“.

124) 149 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje įrašoma ši pastraipa:

„Sąjunga prisideda prie Europos sporto reikalų skatinimo, kartu atsižvelgdama į jo specifinį pobūdį, savanoriška veikla paremtas struktūras bei jo socialinę ir švietimo funkciją.“;

b) 2 dalies penktos įtraukos pabaigoje įrašomi žodžiai „ir skatinti jaunimą dalyvauti Europos demokratiniame gyvenime;“; įrašoma tokia paskutinė įtrauka:

„— plėtoti europinę pakraipą sporto srityje, skatinant teisingumą bei atvirumą sporto varžybose ir už sportą atsakingų organizacijų bendradarbiavimą, taip pat saugant sportininkų, ypač pačių jauniausių, fizinį ir moralinį integralumą.“;

c) 3 dalyje žodžiai „švietimo srityje“ pakeičiami žodžiais „švietimo ir sporto srityse“;

d) 4 dalyje žodis „Taryba“ išbraukiamas, pirma įtrauka pradedama žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami“, atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį; antra įtrauka formuluojama taip: „Taryba, [...] pasiūlymu, priima“.

125) 150 straipsnio 4 dalies pabaigoje įrašoma ši frazė: „ir Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima rekomendacijas.“

KULTŪRA

126) 151 straipsnio 5 dalis iš dalies keičiama taip:

a) įvadiniame sakinyje žodis „Taryba“ išbraukiamas;

b) pirmos įtraukos pirmas sakinys pradedamas žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami“, atitinkamai gramatiškai tikslinant sakinį, o antras sakinys išbraukiamas;

c) antroje įtraukoje žodžiais „vieningai spręsdama“ išbraukiami ir įtrauka pradedama žodžiais „Taryba, remdamasi [...] pasiūlymu, priima“.

VISUOMENĖS SVEIKATA

127) 152 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies antrojoje pastraipoje žodžiai „žmonių sveikatai“ pakeičiami žodžiais „fizinei ir psichinei sveikatai“, o pastraipos pabaigoje įrašomas ši frazė: „, bei stebėseną, išankstinį įspėjimą dėl didelių peržengiančio sieną pobūdžio grėsmių sveikatai ir kovą su jomis.“;

b) 2 dalies pirmosios pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Ji ypač skatina valstybių narių bendradarbiavimą, kad jų pasienio regionų sveikatos paslaugos geriau papildytų viena kitą.“;

c) 2 dalies antrosios pastraipos pabaigoje įrašomas šis tekstas: „, ypač iniciatyvų, kuriomis siekiama nustatyti gaires ir rodiklius, organizuoti keitimąsi geriausia patirtimi ir rengti reikiamus elementus periodinei stebėsenai ir vertinimui. Apie tai išsamiai pranešama Europos Parlamentui.“;

d) 4 dalis iš dalies keičiama taip:

i) pirmosios pastraipos įvadiniame sakinyje įrašoma ši frazė: „Nukrypstant nuo 2a straipsnio 5 dalies ir 2e straipsnio a punkto bei laikantis 2c straipsnio 2 dalies k punkto,“, o pabaigoje įrašomi šie žodžiai: „bendroms saugos problemoms spręsti:“;

ii) b punkto žodžiai „nukrypstant nuo 37 straipsnio –“ išbraukiami;

iii) įrašomas šis naujas c punktas:

„c) priemonių, nustatančių aukštus vaistų ir medicinos tikslams naudojamų prietaisų kokybės bei saugos standartus.“;

iv) dabartinis c punktas tampa 5 dalimi ir pakeičiamas šiuo tekstu:

„5. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu bei Regionų komitetu, taip pat gali patvirtinti skatinamąsias priemones, skirtas saugoti ir gerinti žmonių sveikatą, pirmiausia kovoti su peržengiančio sieną pobūdžio labiausiai sveikatą pakertančiomis ligomis, priemones, skirtas stebėsenai, išankstiniam įspėjimui dėl didelių peržengiančio sienas pobūdžio grėsmių sveikatai ir kovai su jomis, taip pat priemones, kurių tiesioginis tikslas – apsaugoti visuomenės sveikatą, kai tai susiję su tabako vartojimu ir piktnaudžiavimu alkoholiu, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.“;

e) dabartinės 4 dalies antroji pastraipa tampa 6 dalimi, o 5 dalis, kuri tampa 7 dalimi, pakeičiama šiuo tekstu:

„7. Sąjunga savo veikloje pripažįsta valstybių narių atsakomybę už jų sveikatos politikos apibrėžimą ir už sveikatos paslaugų ir sveikatos priežiūros organizavimą bei teikimą. Valstybių narių atsakomybė apima sveikatos paslaugų ir sveikatos priežiūros valdymą bei tam paskirtų išteklių paskirstymą. 4 dalies a punkte nurodytos priemonės neturi įtakos nacionalinėms nuostatoms dėl organų ir kraujo donorystės ar jų naudojimo medicinos tikslams.“

VARTOTOJŲ APSAUGA

128) 153 straipsnio 2 dalis tampa 6a straipsniu o 3, 4 ir 5 dalys tampa atitinkamai 2, 3 ir 4 dalimis.

PRAMONĖ

129) 157 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pabaigoje įrašomas šis tekstas: „, ypač iniciatyvų, kuriomis siekiama nustatyti gaires ir rodiklius, organizuoti keitimąsi geriausia patirtimi ir rengti reikiamus elementus periodinei stebėsenai ir vertinimui. Apie tai išsamiai pranešama Europos Parlamentui.“

b) 3 dalies pirmosios pastraipos antro sakinio pabaigoje įrašoma ši frazė: „, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.“

EKONOMINĖ, SOCIALINĖ IR TERITORINĖ SANGLAUDA

130) XVII antraštinės dalies pavadinimas pakeičiamas taip: „EKONOMINĖ, SOCIALINĖ IR TERITORINĖ SANGLAUDA“.

131) 158 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „ekonominę ir socialinę sanglaudą“ pakeičiami žodžiais „ekonominę, socialinę ir teritorinę sanglaudą“;

b) antrojoje pastraipoje žodžiai „arba salų“ ir žodžiai „įskaitant kaimo vietoves“ išbraukiami;

c) įrašoma ši nauja pastraipa:
„Šiuo požiūriu ypatingas dėmesys skiriamas kaimo vietovėms, pramonės pereinamojo laikotarpio vietovėms bei didelių ir nuolatinių gamtinių arba demografinių trūkumų turinčioms vietovėms, pavyzdžiui, labai retai apgyvendintiems toliausiai į šiaurę esantiems regionams bei salų, pasienio ir kalnuotoms vietovėms.“

132) 159 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „ekonominės ir socialinės“ pakeičiami žodžiais „ekonominės, socialinės ir teritorinės“.

133) 161 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmosios pastraipos pirmo sakinio pradžioje žodžiai „Nepažeisdama 162 straipsnio, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, gavusi Europos Parlamento pritarimą ir pasikonsultavusi“ pakeičiami žodžiais „Nepažeisdami 162 straipsnio, Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę“. Antrame sakinyje išbraukiami žodžiai „Taryba, spręsdama“, sakinį atitinkamai tikslinant gramatiškai;

b) antrojoje pastraipoje išbraukiamas žodis „Tarybos“, o sakinys pradedamas taip: „Ta pačia“;

c) trečioji pastraipa išbraukiama.

134) 162 straipsnio pirmojoje pastraipoje žodžiai „vykdomuosius sprendimus“ pakeičiami žodžiais „įgyvendinimo reglamentus“.

MOKSLINIAI TYRIMAI IR TECHNOLOGIJŲ PLĖTRA

135) XVIII antraštinės dalies pavadinime įrašomi žodžiai „BEI KOSMOSAS“.

136) 163 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Sąjungos tikslas – stiprinti savo mokslinį bei technologinį pagrindą, sukuriant Europos mokslinių tyrimų erdvę, kurioje laisvai judėtų mokslo darbuotojai, mokslinės žinios ir technologijos, ir skatinti jos konkurencingumo augimą, taip pat pramonės srityje, kartu remiant visus mokslinius tyrimus, kurie, manoma, yra reikalingi pagal kitus Sutarčių skyrius.“;

b) 2 dalies frazė „pirmiausia siekiant, kad įmonės galėtų visiškai išnaudoti vidaus rinkos potencialą, ypač padarant“ pakeičiama šiais žodžiais „pirmiausia siekiant, kad skirtingų valstybių mokslo darbuotojai galėtų laisvai bendradarbiauti, o įmonės galėtų visiškai išnaudoti vidaus rinkos potencialą, ypač padarant“.

137) 165 straipsnio 2 dalies pabaigoje įrašomas šis tekstas: „, ypač iniciatyvų, kuriomis siekiama nustatyti gaires ir rodiklius, organizuoti keitimąsi geriausia patirtimi ir rengti reikiamus elementus periodinei stebėsenai ir vertinimui. Apie tai išsamiai pranešama Europos Parlamentui.“

138) 166 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 4 dalyje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu […] kvalifikuota balsų dauguma“ pakeičiami žodžiais „Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą […]“;

b) papildoma nauja 5 dalimi:

„5. Papildant daugiametėje pamatinėje programoje numatytas veiklos sritis, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu, patvirtina priemones, reikalingas Europos mokslinių tyrimų erdvės įgyvendinimui.“

139) 167 straipsnyje žodis „Taryba“ pakeičiamas žodžiu „Sąjunga“.

140) 168 straipsnio antrojoje pastraipoje žodis „Taryba“ pakeičiamas žodžiu „Sąjunga“.

141) 170 straipsnio antrojoje pastraipoje paskutinė frazė „dėl kurių vedamos derybos ir kurie sudaromi pagal 300 straipsnį“ išbraukiama.

KOSMOSAS

142) Įrašomas šis naujas 172a straipsnis:

*„172a straipsnis*

1. Siekdama skatinti mokslinę ir techninę pažangą, pramonės konkurencingumą ir įgyvendinti savo politiką, Sąjunga parengia Europos kosmoso politiką. Šiuo tikslu ji gali skatinti bendras iniciatyvas, remti mokslinius tyrimus ir technologijų plėtrą bei koordinuoti pastangas, reikalingas kosmosui tyrinėti ir panaudoti.

2. Siekiant prisidėti prie 1 dalyje nurodytų tikslų įgyvendinimo, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina reikalingas priemones, kurios gali sudaryti Europos kosmoso programą, išskyrus bet kurį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.

3. Sąjunga užmezga tinkamus santykius su Europos kosmoso agentūra.

4. Šis straipsnis nepažeidžia kitų šios antraštinės dalies nuostatų.“

APLINKA (KLIMATO KAITA)

143) 174 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies ketvirta įtrauka pakeičiama šiuo tekstu:

„— remti tarptautinio lygio priemones, skirtas regioninėms ar pasaulinėms aplinkos problemoms spręsti, visų pirma kovai su klimato kaita.“;

b) 2 dalies antrojoje pastraipoje žodžiai „Bendrijos tikrinimo tvarką“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos kontrolės tvarką“;

c) 4 dalies pirmosios pastraipos paskutinė frazė „dėl kurių vedamos derybos ir kurie sudaromi pagal 300 straipsnį“ išbraukiama.

144) 175 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu bei Regionų komitetu, gali vieningai nuspręsti leisti pirmojoje pastraipoje nurodytose srityse taikyti įprastą teisėkūros procedūrą.“;

b) 3 dalies pirmojoje pastraipoje žodžiai „Kitose srityse“ išbraukiami, o antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Šioms programoms įgyvendinti reikalingos priemonės priimamos laikantis, priklausomai nuo aplinkybių, 1 arba 2 dalyje numatytų sąlygų.“;

c) 4 dalyje žodžiai „tam tikrų Bendrijos lygmens priemonių,“ pakeičiami žodžiais „tam tikrų Sąjungos patvirtintų priemonių,“;

d) 5 dalyje žodžiai „Taryba tą priemonę nustatančiame akte numato atitinkamas nuostatas dėl“ pakeičiami žodžiais „šia priemone numatomos atitinkamos nuostatos dėl“.

PERKELTOS ANTRAŠTINĖS DALYS

145) XX antraštinė dalis „BENDRADARBIAVIMAS VYSTYMOSI LABUI“ ir 177, 179, 180 ir 181 straipsniai tampa atitinkamai Penktosios dalies dėl Sąjungos išorės veiksmų III antraštinės dalies 1 skyriumi ir 188d–188g straipsniais; jie iš dalies keičiami, kaip nurodyta toliau 161–164 punktuose. 178 straipsnis panaikinamas.

146) XXI antraštinė dalis „EKONOMINIS, FINANSINIS IR TECHNINIS BENDRADARBIAVIMAS SU TREČIOSIOMIS ŠALIMIS“ ir 181a straipsnis tampa atitinkamai Penktosios dalies dėl Sąjungos išorės veiksmų III antraštinės dalies 2 skyriumi ir nauju 188h straipsniu; šis straipsnis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta toliau 166 punkte.

ENERGETIKA

147) XX antraštinė dalis pakeičiama šia nauja antraštine dalimi ir nauju 176a straipsniu:

„XX ANTRAŠTINĖ DALIS

ENERGETIKA

*176a straipsnis*

1. Kuriant vidaus rinką ar jai veikiant ir atsižvelgiant į poreikį išsaugoti ir gerinti aplinką, Sąjungos energetikos politika, vadovaujantis valstybių narių solidarumu, siekiama:

a) užtikrinti energijos rinkos veikimą;

b) užtikrinti energijos tiekimo saugumą Sąjungoje;

c) skatinti energijos vartojimo efektyvumą bei taupymą ir naujų bei atsinaujinančių energijos formų plėtojimą; ir

d) skatinti energetikos tinklų sujungimą.

2. Nepažeidžiant kitų Sutarčių nuostatų taikymo, Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, nustato priemones, būtinas 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti. Šios priemonės patvirtinamos pasikonsultavus su Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetu bei Regionų komitetu.

Nepažeidžiant 175 straipsnio 2 dalies c punkto, jos neturi poveikio valstybės narės teisei apibrėžti savo energijos išteklių naudojimo sąlygas, pasirinkti tarp skirtingų energijos šaltinių ir nustatyti bendrą energijos tiekimo struktūrą.

3. Nukrypdama nuo 2 dalies, Taryba, spręsdama vieningai pagal specialią teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, patvirtina čia nurodytas priemones, kai jos pirmiausia yra fiskalinio pobūdžio.“

TURIZMAS

148) XXI antraštinė dalis pakeičiama šia nauja antraštine dalimi ir nauju 176b straipsniu:

„XXI ANTRAŠTINĖ DALIS

TURIZMAS

*176b straipsnis*

1. Sąjunga papildo valstybių narių veiksmus turizmo sektoriuje, ypač skatindama Sąjungos įmonių konkurencingumą šiame sektoriuje.

Šiuo tikslu Sąjunga savo veiksmais siekia:

a) skatinti įmonių plėtrai palankios aplinkos šiame sektoriuje sukūrimą;

b) remti valstybių narių bendradarbiavimą, ypač keičiantis gera praktika.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina konkrečias priemones veiksmams valstybėse narėse papildyti, kad būtų pasiekti šiame straipsnyje nurodyti tikslai, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.“

CIVILINĖ SAUGA

149) Įrašoma ši nauja XXII antraštinė dalis ir naujas 176c straipsnis:

„XXII ANTRAŠTINĖ DALIS

CIVILINĖ SAUGA

*176c straipsnis*

1. Sąjunga skatina valstybių narių bendradarbiavimą, siekdama didinti gaivalinių nelaimių arba žmogaus sukeltų katastrofų prevencijos ir apsaugos nuo jų sistemų veiksmingumą.

Sąjunga savo veiksmais siekia:

a) remti ir papildyti valstybių narių veiksmus nacionaliniu, regioniniu ir vietiniu lygiu užkertant kelią pavojams, rengiant civilinės saugos darbuotojus valstybėse narėse bei reaguojant į gaivalines nelaimes ir žmogaus sukeltas katastrofas Sąjungoje;

b) skatinti greitą, veiksmingą nacionalinių civilinės saugos tarnybų operatyvinį bendradarbiavimą Sąjungoje;

c) skatinti tarptautinio civilinės saugos darbo nuoseklumą.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti padedančias reikalingas priemones, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.“

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

150) Įrašoma ši nauja XXIII antraštinė dalis ir naujas 176d straipsnis:

„XXIII ANTRAŠTINĖ DALIS

ADMINISTRACINIS BENDRADARBIAVIMAS

*176d straipsnis*

1. Veiksmingas Sąjungos teisės įgyvendinimas, būtinas tinkamam Sąjungos veikimui, valstybėse narėse laikomas bendro intereso reikalu.

2. Sąjunga gali remti valstybių narių pastangas gerinti savo administracinius gebėjimus įgyvendinant Sąjungos teisę. Tokiais veiksmais gali būtų keitimosi informacija ir valstybės tarnautojų mainų palengvinimas bei mokymo programų rėmimas. Nė viena valstybė narė neprivalo pasinaudoti šia parama. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina šiam tikslui reikalingas priemones, išskyrus bet kokį valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimą.

3. Šis straipsnis nepažeidžia valstybių narių įsipareigojimų įgyvendinti Sąjungos teisę arba Komisijos prerogatyvų ir pareigų. Jis nepažeidžia ir kitų Sutarčių nuostatų, numatančių valstybių narių administracinį bendradarbiavimą tarpusavyje ir su Sąjunga.“

ASOCIACIJA SU UŽJŪRIO ŠALIMIS IR TERITORIJOMIS

151) 182 straipsnio pirmosios pastraipos pabaigoje išbraukiami žodžiai „šios Sutarties“.

152) 186 straipsnio pabaigoje frazė „reglamentuojama vėliau sudaromais ir valstybių narių vieningai patvirtinamais susitarimais.“ pakeičiama fraze „reglamentuojama pagal 187 straipsnį priimtais aktais.“

153) 187 straipsnyje žodis „vieningai“ pakeičiamas žodžiais „priimdama sprendimą vieningai remdamasi Komisijos pasiūlymu“, o straipsnio pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Jei atitinkamas nuostatas priima Taryba pagal specialią teisėkūros procedūrą, ji sprendžia vieningai, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.“

SĄJUNGOS IŠORĖS VEIKSMAI

154) Įrašoma nauja Penktoji dalis. Jos pavadinimas – „SĄJUNGOS IŠORĖS VEIKSMAI“ ir ją sudaro šios antraštinės dalys ir skyriai:

I antraštinė dalis: Bendrosios nuostatos dėl Sąjungos išorės veiksmų

II antraštinė dalis: Bendra prekybos politika

III antraštinė dalis: Bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis ir humanitarinė pagalba

1 skyrius: Bendradarbiavimas vystymosi labui

2 skyrius: Ekonominis, finansinis ir techninis bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis

3 skyrius: Humanitarinė pagalba

IV antraštinė dalis: Ribojančios priemonės

V antraštinė dalis: Tarptautiniai susitarimai

VI antraštinė dalis: Sąjungos santykiai su tarptautinėmis organizacijomis ir trečiosiomis šalimis bei Sąjungos delegacijos

VII antraštinė dalis: Solidarumo sąlyga

BENDROSIOS NUOSTATOS

155) Įrašoma ši nauja I antraštinė dalis ir naujas 188a straipsnis:

„I ANTRAŠTINĖ DALIS

BENDROSIOS NUOSTATOS DĖL SĄJUNGOS IŠORĖS VEIKSMŲ

*188a straipsnis*

Sąjunga pagal šią dalį vykdomuose savo veiksmuose tarptautinėje arenoje vadovaujasi principais, siekia tikslų ir veiksmus vykdo remdamasi bendrosiomis nuostatomis, kurie nurodyti Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 1 skyriuje.“

BENDRA PREKYBOS POLITIKA

156) Įrašoma II antraštinė dalis „BENDRA PREKYBOS POLITIKA“, perimanti trečiosios dalies IX antraštinės dalies pavadinimą.

157) Įrašomas 188b straipsnis, kurio formuluotė yra 131 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) pirmoji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Pagal 23–27 straipsnius sukurdama muitų sąjungą, Sąjunga bendram labui prisideda prie darnaus pasaulio prekybos plėtojimo, laipsniško tarptautinės prekybos ir tiesioginių užsienio investicijų apribojimų panaikinimo bei muitų ir kitų kliūčių mažinimo.“;

b) antroji pastraipa išbraukiama.

158) Įrašomas 188c straipsnis, pakeičiantis 133 straipsnį:

*„188c straipsnis*

1. Bendra prekybos politika grindžiama vienodais principais, ypač keičiant muitų normas, sudarant susitarimus dėl muitų tarifų ir prekybos, susijusius su prekyba prekėmis ir paslaugomis bei intelektinės nuosavybės komerciniais aspektais, tiesioginėmis užsienio investicijomis, liberalizavimo priemonių suvienodinimu, eksporto politika ir prekybos apsaugos priemonėmis, pavyzdžiui, taikytinomis dempingo ar subsidijų atveju. Bendra prekybos politika vykdoma vadovaujantis Sąjungos išorės veiksmų principais ir tikslais.

2. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, apibrėžiančias bendros prekybos politikos įgyvendinimo sistemą.

3. Kai reikia derėtis dėl susitarimų su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis ar tarptautinėmis organizacijomis ir juos sudaryti, taikomas 188n straipsnis, atsižvelgiant į šio straipsnio specialiąsias nuostatas.

Komisija teikia rekomendacijas Tarybai, kuri įgalioja Komisiją pradėti reikalingas derybas. Taryba ir Komisija yra atsakingos už tai, kad derybose pasiekti susitarimai atitiktų Sąjungos vidaus politikos kryptis bei taisykles.

Šias derybas Komisija veda konsultuodamasi su specialiu komitetu, Tarybos paskirtu padėti Komisijai atlikti šią užduotį, ir laikydamasi tokių nurodymų, kuriuos Taryba gali jai teikti. Komisija teikia reguliarias ataskaitas apie derybų eigą a specialiajam komitetui ir Europos Parlamentui.

4. Sprendimus dėl derybų ir 3 dalyje nurodytų susitarimų sudarymo Taryba priima kvalifikuota balsų dauguma.

Taryba sprendžia vieningai dėl derybų ir susitarimų dėl prekybos paslaugomis ir intelektinės nuosavybės komercinių aspektų, taip pat tiesioginių užsienio investicijų srityse sudarymo, kai tokiuose susitarimuose įtvirtinamos nuostatos, pagal kurias vidaus taisyklių priėmimui yra reikalingas balsų vieningumas.

Taryba taip pat sprendžia vieningai dėl derybų ir susitarimų sudarymo:

a) prekybos kultūros ir audiovizualinėmis paslaugomis srityje, kai yra pavojus, kad šie susitarimai gali pakenkti Sąjungos kultūrų ir kalbų įvairovei;

b) prekybos socialinėmis, švietimo ir sveikatos paslaugomis srityje, kai yra pavojus, kad šie susitarimai gali labai sutrikdyti nacionalinį šių paslaugų organizavimą ir pakenkti valstybių narių atsakomybei jas teikti.

5. Deryboms ir tarptautinių susitarimų sudarymui transporto srityje taikomos Trečiosios dalies V antraštinės dalies ir 188n straipsnio nuostatos.

6. Naudojimasis šiuo straipsniu suteiktais įgaliojimais bendros prekybos politikos srityje neturi poveikio Sąjungos ir valstybių narių kompetencijos atskyrimui ir nesudaro prielaidų valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų nuostatų suderinimui, kai tokio suderinimo nereikalaujama Sutartyse.“

BENDRADARBIAVIMAS VYSTYMOSI LABUI

159) Įrašoma III antraštinė dalis – „BENDRADARBIAVIMAS SU TREČIOSIOMIS ŠALIMIS IR HUMANITARINĖ PAGALBA“.

160) Įrašomas 1 skyrius „BENDRADARBIAVIMAS VYSTYMOSI LABUI“, perimantis Trečiosios dalies XX antraštinės dalies pavadinimą.

161) Įrašomas 188d straipsnis, kurio formuluotė yra 177 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 ir 2 dalys pakeičiamos šiuo tekstu:

„1. Sąjungos politika bendradarbiavimo vystymosi labui srityje vykdoma vadovaujantis Sąjungos išorės veiksmų principais ir tikslais. Sąjungos ir valstybių narių bendradarbiavimo vystymosi labui politika papildo ir stiprina viena kitą.

Sąjungos bendradarbiavimo vystymosi labui politikos pagrindinis tikslas yra sumažinti, o ilgainiui ir panaikinti skurdą. Sąjunga atsižvelgia į bendradarbiavimo vystymosi labui tikslus savo įgyvendinamos politikos srityse, kurios gali turėti įtakos besivystančioms šalims.“

b) 3 dalis tampa 2 dalimi.

162) Įrašomas 188e straipsnis, kurio formuluotė yra 179 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, būtinas bendradarbiavimo vystymosi labui politikai įgyvendinti, kurios gali būti siejamos su daugiametėmis bendradarbiavimo su besivystančiomis šalimis programomis arba teminio pobūdžio programomis.“;

b) Įrašoma ši nauja 2 dalis:

„2. Sąjunga gali sudaryti bet kokius susitarimus su trečiosiomis šalimis ir kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis, padedančius siekti Europos Sąjungos sutarties 10a straipsnyje ir šios Sutarties 188d straipsnyje nurodytų tikslų.

Pirmoji pastraipa nepažeidžia valstybių narių kompetencijos vesti derybas tarptautinėse institucijose ir sudaryti susitarimus.“;

c) Dabartinė 2 dalis tampa 3 dalimi, o dabartinė 3 dalis išbraukiama.

163) Įrašomas 188f straipsnis, kurio formuluotė yra 180 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

1 dalies pradžioje įterpiama ši frazė: „Siekdamos skatinti, kad jų veiksmai papildytų vienas kitą ir būtų veiksmingi,“.

164) Įrašomas 188g straipsnis, kurio formuluotė yra 181 straipsnio formuluotė; pirmosios pastraipos antras sakinys ir antroji pastraipa išbraukiami.

EKONOMINIS, FINANSINIS IR TECHNINIS BENDRADARBIAVIMAS SU TREČIOSIOMIS ŠALIMIS

165) Įrašomas 2 skyrius „EKONOMINIS, FINANSINIS IR TECHNINIS BENDRADARBIAVIMAS SU TREČIOSIOMIS ŠALIMIS“, perimantis Trečiosios dalies XXI antraštinės dalies pavadinimą.

166) Įrašomas 188h straipsnis, kurio formuluotė yra 181a straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Nepažeisdama kitų Sutarčių nuostatų ir ypač 188d–188g straipsnių nuostatų Sąjunga įgyvendina ekonominio, finansinio ir techninio bendradarbiavimo su trečiosiomis šalimis, išskyrus besivystančias šalis, ypač finansinės pagalbos, veiksmus. Tokie veiksmai atitinka Sąjungos bendradarbiavimo vystymosi labui politiką ir yra vykdomi vadovaujantis jos išorės veiksmų principais ir tikslais. Sąjungos ir valstybių narių veiksmai vienas kitą papildo ir sustiprina.“;

b) 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina 1 dalies įgyvendinimui būtinas priemones.“;

c) 3 dalies pirmosios pastraipos antrame sakinyje išbraukiami žodžiai „pagal 300 straipsnį derybomis siekiamų ir sudaromų“.

167) Įrašomas šis naujas 188i straipsnis:

*„188i straipsnis*

Kai dėl situacijos trečiojoje šalyje Sąjungai reikia teikti skubią finansinę pagalbą, reikalingus sprendimus, remdamasi Komisijos pasiūlymu, priima Taryba.“

HUMANITARINĖ PAGALBA

168) Įrašomas šis naujas 3 skyrius ir naujas 188j straipsnis:

„3 SKYRIUS

HUMANITARINĖ PAGALBA

*188j straipsnis*

1. Sąjungos veiksmai humanitarinės pagalbos srityje vykdomi vadovaujantis Sąjungos išorės veiksmų principais ir tikslais. Tokių veiksmų paskirtis – suteikti laikiną pagalbą ir paramą žmonėms trečiosiose šalyse, nukentėjusiems nuo gaivalinių nelaimių ar žmogaus sukeltų katastrofų, ir juos apsaugoti, siekiant patenkinti dėl šių įvairių situacijų atsiradusius humanitarinius poreikius. Sąjungos ir valstybių narių veiksmai vieni kitus papildo ir sustiprina.

2. Humanitarinės pagalbos veiksmai vykdomi laikantis tarptautinės teisės principų ir nešališkumo, neutralumo bei nediskriminavimo principų.

3. Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, patvirtina priemones, apibrėžiančias Sąjungos humanitarinės pagalbos veiksmų įgyvendinimo sistemą.

4. Sąjunga gali sudaryti bet kokius susitarimus su trečiosiomis šalimis ir kompetentingomis tarptautinėmis organizacijomis, padedančius siekti šio straipsnio 1 dalyje ir Europos Sąjungos sutarties 10a straipsnyje nurodytų tikslų.

Pirmoji pastraipa nepažeidžia valstybių narių kompetencijos vesti derybas tarptautinėse institucijose ir sudaryti susitarimus.

5. Siekiant sukurti struktūrą jauniesiems europiečiams bendrai prisidėti prie Sąjungos humanitarinės pagalbos veiksmų, įsteigiamas Europos savanoriškos humanitarinės pagalbos korpusas. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, apibrėžia šio korpuso veiklos taisykles ir tvarką.

6. Komisija gali imtis bet kokios naudingos iniciatyvos Sąjungos ir valstybių narių veiksmų koordinavimui remti, kad Sąjungos ir šalių humanitarinės pagalbos priemonės būtų veiksmingesnės ir geriau papildytų viena kitą.

7. Sąjunga užtikrina, kad jos ir tarptautinių organizacijų bei institucijų, ypač įeinančių į Jungtinių Tautų sistemą, humanitarinės pagalbos veiksmai būtų koordinuojami ir suderinti.“

RIBOJANČIOS PRIEMONĖS

169) Vietoj 301 straipsnio įrašoma ši IV antraštinė dalis ir 188k straipsnis:

„IV ANTRAŠTINĖ DALIS

RIBOJANČIOS PRIEMONĖS

*188k straipsnis*

1. Kai sprendimas, priimtas pagal Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 2 skyrių, numato ekonominių ir finansinių santykių su viena ar keletu trečiųjų šalių visišką nutraukimą ar dalinį apribojimą, Taryba kvalifikuota balsų dauguma, remdamasi bendru Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Komisijos pasiūlymu, patvirtina reikiamas priemones. Apie tai ji praneša Europos Parlamentui.

2. Kai pagal Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 2 skyrių priimtas sprendimas taip numato, Taryba pagal 1 dalyje nurodytą procedūrą gali patvirtinti ribojančias priemones, nukreiptas prieš fizinius ar juridinius asmenis, grupes ar nevalstybinius subjektus.

3. Šiame straipsnyje nurodyti aktai apima reikalingas nuostatas dėl teisinių apsaugos priemonių.“

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

170) Po 188k straipsnio įrašoma V antraštinė dalis „TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI“.

171) Įrašomas 188l straipsnis:

*„188l straipsnis*

1. Sąjunga gali sudaryti susitarimą su viena arba keliomis trečiosiomis šalimis arba tarptautinėmis organizacijomis, kai tai yra numatyta Sutartyse arba kai susitarimo sudarymas

yra būtinas norint Sąjungos politikos sričių ribose pasiekti vieną iš Sutartyse nurodytų tikslų, arba kai jį numato Sąjungos teisiškai privalomas aktas, arba kai jis gali turėti poveikį bendroms taisyklėms ar keisti jų apimtį.

2. Sąjungos sudaryti susitarimai yra privalomi Sąjungos institucijoms ir valstybėms narėms.“

172) Įrašomas 188m straipsnis, kurio formuluotė yra 310 straipsnio formuluotė. Žodis „valstybių“ pakeičiamas žodžiais „trečiųjų šalių“.

173) Įrašomas 188n straipsnis, pakeičiantis 300 straipsnį:

„*188n straipsnis*

1. Nepažeidžiant 188c straipsnyje nustatytų konkrečių nuostatų, derybos dėl susitarimų tarp Sąjungos ir trečiųjų šalių arba tarptautinių organizacijų vedamos ir jie sudaromi toliau išdėstyta tvarka.

2. Taryba leidžia pradėti derybas, priima derybinius nurodymus, leidžia pasirašyti ir sudaryti susitarimus.

3. Kai numatytas sudaryti susitarimas išimtinai ar daugiausiai yra susijęs su bendra užsienio ir saugumo politika, Komisija arba Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai teikia rekomendacijas Tarybai, o ši priima sprendimą, kuriuo įgalioja pradėti derybas ir kuriuo, atsižvelgiant į numatyto sudaryti susitarimo dalyką, skiriamas Sąjungos derybų grupės derybininkas arba vadovas.

4. Taryba gali duoti nurodymus derybininkui ir paskirti specialų komitetą, su kuriuo privaloma konsultuotis vedant derybas.

5. Taryba, remdamasi derybininko pasiūlymu, priima sprendimą, kuriuo įgaliojama pasirašyti susitarimą ir prireikus laikinai jį taikyti jam dar neįsigaliojus.

6. Taryba, remdamasi derybininko pasiūlymu, priima sprendimą dėl susitarimo sudarymo.

Išskyrus tuos atvejus, kai susitarimas išimtinai susijęs su bendra užsienio ir saugumo politika, Taryba priima sprendimą dėl susitarimo sudarymo:

a) gavusi Europos Parlamento pritarimą šiais atvejais:

   i) asociacijos sutartims;

   ii) susitarimui dėl Sąjungos prisijungimo prie Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos;

   iii) susitarimams, nustatantiems konkrečią institucinę struktūrą organizuojant bendradarbiavimo procedūras;

iv) susitarimams, turintiems svarbių padarinių Sąjungos biudžetui;

v) susitarimams, apimantiems sritis, kurioms taikoma įprasta teisėkūros procedūra arba speciali teisėkūros procedūra, kai reikia Europos Parlamento pritarimo.

Skubiais atvejais Europos Parlamentas ir Taryba gali susitarti dėl pritarimo termino;

b) pasikonsultavusi su Europos Parlamentu kitais atvejais. Europos Parlamentas savo nuomonę pateikia per tokį laiką, kurį Taryba gali nustatyti atsižvelgdama į reikalo skubumą. Nepateikus nuomonės per tą laiką, Taryba gali spręsti.

7. Sudarydama susitarimą, Taryba gali, nukrypdama nuo 5, 6 ir 9 dalių nuostatų, įgalioti derybininką Sąjungos vardu patvirtinti susitarimo pakeitimus, kai susitarimas numato, kad jie turi būti priimami pagal supaprastintą procedūrą arba kai juos priima pagal tą susitarimą įsteigtas organas. Taryba gali tokiam įgaliojimui nustatyti konkrečias sąlygas.

8. Laikydamasi tos tvarkos Taryba visais atvejais sprendžia kvalifikuota balsų dauguma.

Tačiau ji sprendžia vieningai, kai susitarimas priklauso sričiai, kurioje Sąjungos aktams priimti reikia balsų vieningumo, taip pat ir sudarant asociacijos susitarimus ir 188h straipsnyje nurodytus susitarimus su valstybėmis kandidatėmis. Taryba taip pat sprendžia vieningai dėl susitarimo dėl Sąjungos prisijungimo prie Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos; sprendimas dėl šio susitarimo sudarymo įsigalioja tik po to, kai jį pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas patvirtina valstybės narės.

9. Taryba, remdamasi Komisijos ar Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu, priima sprendimą, kuriuo sustabdomas susitarimo taikymas ir nustatomos pozicijos, kurios Sąjungos vardu priimamos susitarimu įsteigtame organe, kai tam organui reikia priimti teisinę galią turinčius aktus, išskyrus aktus, papildančius arba pakeičiančius susitarimo institucinę struktūrą.

10. Europos Parlamentas nedelsiant ir išsamiai informuojamas visais šios procedūros etapais.

11. Valstybė narė, Europos Parlamentas, Taryba ar Komisija gali gauti Teisingumo Teismo nuomonę dėl to, ar numatytas sudaryti susitarimas yra suderinamas su Sutarčių nuostatomis. Jei Teismo nuomonė yra neigiama, numatytas sudaryti susitarimas negali įsigalioti, jei jis nėra iš dalies keistas arba Sutarys nėra peržiūrėtos.“

174) Įrašomas 188o straipsnis, kurio formuluotė yra 111 straipsnio 1–3 ir 5 dalių formuluotė; 1 dalies du paskutiniai sakiniai tampa minėtos dalies antroji pastraipa; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Nukrypdama nuo 188n straipsnio Taryba, remdamasi Europos centrinio banko rekomendacija arba Komisijos rekomendacija ir pasikonsultavusi su Europos centriniu banku, stengdamasi, kad būtų pasiektas bendras sutarimas, atitinkantis kainų stabilumo palaikymo tikslą, gali sudaryti oficialius susitarimus dėl euro valiutos kurso sistemos trečiųjų valstybių valiutų atžvilgiu. Pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, Taryba sprendžia vieningai ir pagal 3 dalyje numatytą tvarką.“

Antrojoje pastraipoje frazė „remdamasi ECB arba Komisijos rekomendacija bei pasikonsultavusi su ECB, stengdamasi“ pakeičiama fraze „remdamasi Europos centrinio banko rekomendacija arba Komisijos rekomendacija ir pasikonsultavusi su Europos centriniu banku, stengdamasi“;

b) 2 dalyje žodžiai „ne Bendrijos valiutų“ pakeičiami žodžiais „trečiųjų valstybių valiutų“;

c) 3 dalies pirmosios pastraipos pirmame sakinyje nuoroda į 300 straipsnį pakeičiama nuoroda į 188n straipsnį ir žodis „valstybėmis“ pakeičiamas žodžiais „trečiosiomis valstybėmis“, o antroji pastraipa išbraukiama;

d) 5 dalis tampa 4 dalimi.

SĄJUNGOS SANTYKIAI SU TARPTAUTINĖMIS ORGANIZACIJOMIS IR TREČIOSIOMIS ŠALIMIS BEI SĄJUNGOS DELEGACIJOS

175) Įrašoma ši VI antraštinė dalis ir 188p bei 188q straipsniai, o 188p straipsnis pakeičia 302–304 straipsnius:

„VI ANTRAŠTINĖ DALIS

SĄJUNGOS SANTYKIAI SU TARPTAUTINĖMIS ORGANIZACIJOMIS IR TREČIOSIOMIS ŠALIMIS BEI SĄJUNGOS DELEGACIJOS

*188p straipsnis*

1. Sąjunga visais tinkamais būdais bendradarbiauja su Jungtinių Tautų organais ir jos specializuotomis agentūromis, Europos Taryba, Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacija, Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija.

Sąjunga taip pat palaiko tinkamus ryšius su kitomis tarptautinėmis organizacijomis.

2. Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Komisija atsako už šio straipsnio įgyvendinimą.

*188q straipsnis*

1. Sąjungos delegacijos trečiosiose šalyse ir tarptautinėse organizacijose atstovauja Sąjungai.

2. Sąjungos delegacijos yra Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai priežiūroje. Jos veikia glaudžiai bendradarbiaudamos su valstybių narių diplomatinėmis ir konsulinėmis atstovybėmis.“

SOLIDARUMO SĄLYGA

176) Įrašoma ši nauja VII antraštinė dalis ir naujas 188r straipsnis:

„VII ANTRAŠTINĖ DALIS

SOLIDARUMO SĄLYGA

*188r straipsnis*

1. Sąjunga ir valstybės narės veikia bendrai ir solidariai, jei kuri nors valstybė narė patirtų teroro aktą, gaivalinę nelaimę ar žmogaus sukeltą katastrofą. Sąjunga sutelkia visas savo turimas priemones, įskaitant valstybių narių jos dispozicijon perduotus karinius išteklius, siekdama:

a) — užkirsti kelią terorizmo grėsmei valstybių narių teritorijose;

— apsaugoti demokratines institucijas ir civilius gyventojus nuo galimo teroro akto;

— teroro aktą patyrusiai valstybei narei teikti pagalbą jos teritorijoje jos politinės valdžios institucijų prašymu;

b) gaivalinę nelaimę ar žmogaus sukeltą katastrofą patyrusiai valstybei narei teikti pagalbą jos teritorijoje jos politinės valdžios institucijų prašymu.

2. Valstybei narei patyrus teroro aktą, gaivalinę nelaimę arba žmogaus sukeltą katastrofą, jos politinės valdžios institucijų prašymu kitos valstybės narės teikia jai pagalbą. Šiuo tikslu Taryboje valstybės narės tarpusavyje suderina savo veiksmus.

3. Remiantis bendru Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu, Tarybos priimtame sprendime patvirtinamos priemonės, skirtos Sąjungai įgyvendinti šią solidarumo sąlygą. Taryba sprendžia pagal Europos Sąjungos sutarties 15b straipsnio 1 dalį, kai šis sprendimas yra gynybinio pobūdžio. Apie tai pranešama Europos Parlamentui.

Šios dalies taikymo tikslais ir nepažeidžiant 207 straipsnio, Tarybai padeda Politikos ir saugumo komitetas remdamasis bendros saugumo ir gynybos politikos kontekste išplėtotomis struktūromis ir 61d straipsnyje nurodytas komitetas, kurie prireikus pateikia bendras nuomones.

4. Siekdama sudaryti sąlygas Sąjungai ir jos valstybėms narėms imtis efektyvių veiksmų, Europos Vadovų Taryba reguliariai vertina grėsmes, su kuriomis susiduria Sąjunga.“

INSTITUCINĖS IR FINANSINĖS NUOSTATOS

177) Penktoji dalis tampa „ŠEŠTĄJA DALIMI“, o jos pavadinimas pakeičiamas taip – „INSTITUCINĖS IR FINANSINĖS NUOSTATOS“.

EUROPOS PARLAMENTAS

178) 189 straipsnis panaikinamas.

179) 190 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1, 2 ir 3 dalys išbraukiamos, o 4 ir 5 dalys atitinkamai tampa 1 ir 2 dalimis;

b) 4 dalis, kuri tampa 1 dalimi, iš dalies keičiama taip:

i) pirmojoje pastraipoje žodžiai „dėl rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise“ pakeičiami žodžiais „dėl būtinų nuostatų, kad jo narius būtų galima išrinkti remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise, priėmimo“;

ii) antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Taryba, spręsdama vieningai pagal specialią teisėkūros procedūrą ir gavusi Europos Parlamento jį sudarančių narių balsų dauguma pareikštą pritarimą, nustato būtinas nuostatas. Šios nuostatos įsigalioja po to, kai jas pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas patvirtina valstybės narės.“;

c) 5 dalyje, kuri tampa 2 dalimi, prieš žodžius „Europos Parlamentas“ įrašomi žodžiai „Savo iniciatyva priimdamas reglamentus pagal specialią teisėkūros procedūrą“.

180) 191 straipsnio pirmoji pastraipa išbraukiama. Antrojoje pastraipoje žodžiai „priimdami reglamentus“ įrašomi prieš žodį „priima“, ir po žodžių „politines partijas“ įrašomi žodžiai „nurodytas Europos Sąjungos sutarties 8a straipsnio 4 dalyje,“, o sakinys atitinkamai gramatiškai tikslinamas.

181) 192 straipsnio pirmoji pastraipa išbraukiama; antrojoje pastraipoje žodžiai „savo narių“ pakeičiami žodžiais „jį sudarančių narių“, o pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Jeigu Komisija nepateikia pasiūlymo, apie priežastis ji praneša Europos Parlamentui.“

182) 193 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „savo narių“ pakeičiami žodžiais „jį sudarančių narių“;

b) trečioji pastraipa pakeičiama taip:

„Išsamias naudojimąsi tyrimo teise reglamentuojančias nuostatas nustato Europos Parlamentas, priimdamas reglamentą savo iniciatyva pagal specialią teisėkūros procedūrą, gavęs Tarybos ir Komisijos pritarimą.“

183) 195 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmosios pastraipos pradžioje žodžiai „Europos Parlamentas skiria ombudsmeną, turintį įgaliojimus priimti [...] skundus“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamento išrinktas Europos ombudsmenas turi įgaliojimus priimti [...] skundus“, sakinio pabaigoje žodžiai „ir Pirmosios instancijos teismą, kai šie vykdo“ pakeičiami žodžiais „, kai šis vykdo“ ir įrašomas šis paskutinis sakinys: „Jis tokius skundus nagrinėja ir dėl jų parengia pranešimą.“;

b) 2 dalies pirmojoje pastraipoje žodis „skiriamas“ pakeičiamas žodžiu „renkamas“;

c) 3 dalies žodis „niekieno“ pakeičiamas žodžiais „jokios vyriausybės, institucijos, įstaigos ar organo“;

d) 4 dalyje prieš žodžius „Europos Parlamentas“ įrašomi žodžiai „Savo iniciatyva priimdamas reglamentus pagal specialią teisėkūros procedūrą“.

184) 196 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „į neeilines sesijas“ pakeičiami žodžiais „neeilinių sesijų laikotarpiams“, o žodžiai „savo narių“ pakeičiami žodžiais „jį sudarančių narių“.

185) 197 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoji pastraipa išbraukiama;

b) antroji pastraipa pakeičiama taip:

„Komisija gali dalyvauti visuose posėdžiuose ir jai paprašius yra išklausoma.“;

c) ketvirtoji pastraipa pakeičiama taip:

„Europos Vadovų Tarybos darbo tvarkos taisyklėse ir Tarybos darbo tvarkos taisyklėse nustatytomis sąlygomis Europos Parlamentas išklauso Europos Vadovų Tarybą bei Tarybą.“

186) 198 straipsnio pirmojoje pastraipoje išbraukiamas žodis „absoliučia“.

187) 199 straipsnio antrojoje pastraipoje žodžiai „jo Darbo tvarkos taisyklėse nustatyta tvarka.“ pakeičiami žodžiais „Sutartyse ir šiame reglamente numatyta tvarka.“

188) 201 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Jei pasiūlymas pareikšti nepasitikėjimą priimamas dviem trečdaliais atiduotų balsų, sudarančių visų Europos Parlamento narių daugumą, Komisijos nariai turi atsistatydinti kolektyviai, o Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai atsistatydina iš pareigų Komisijoje. Jie lieka eiti pareigas ir toliau tvarko einamuosius reikalus tol, kol yra pakeičiami pagal Europos Sąjungos sutarties 9d straipsnio nuostatas. Šiuo atveju Komisijos narių, paskirtų juos pakeisti, kadencija baigiasi tą dieną, kurią būtų pasibaigusi įpareigotų kolektyviai atsistatydinti Komisijos narių kadencija.“

EUROPOS VADOVŲ TARYBA

189) Įrašomas šis naujas 1a skirsnis ir nauji 201a bei 201b straipsniai:

„1a SKIRSNIS

EUROPOS VADOVŲ TARYBA

*201a straipsnis*

1. Balsuojant kiekvienas Europos Vadovų Tarybos narys gali taip pat atstovauti kitam Tarybos nariui, bet ne daugiau kaip vienam.

Tais atvejai, kai Europos Vadovų Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, taikomos Europos Sąjungos sutarties 9c straipsnio 4 dalis ir šios Sutarties 205 straipsnio 2 dalis. Europos Vadovų Taryboje jos pirmininkas ir Komisijos pirmininkas nebalsuoja.

Dalyvaujančių narių arba jų atstovų susilaikymas balsuojant neužkerta kelio Europos Vadovų Tarybai priimti sprendimus, kurie turi būti priimti vieningai.

2. Europos Vadovų Taryba gali kviesti Europos Parlamento pirmininką, kad jį išklausytų.

3. Sprendimus procedūriniais klausimais ir dėl savo Darbo tvarkos taisyklių priėmimo Europos Vadovų Taryba priima paprasta balsų dauguma.

4. Europos Vadovų Tarybai padeda Tarybos generalinis sekretoriatas.

*201b straipsnis*

Europos Vadovų Taryba sprendžia kvalifikuota balsų dauguma:

a) priimdama sprendimą, nustatantį Tarybos sudėčių sąrašą, išskyrus Bendrųjų reikalų tarybos ir Užsienio reikalų tarybos sudėtis, pagal Europos Sąjungos sutarties 9c straipsnio 6 dalį;

b) priimdama sprendimą dėl įvairios sudėties Tarybos, išskyrus Užsienio reikalų tarybos sudėtį, pagal Europos Sąjungos sutarties 9 C straipsnio 9 dalį, pirmininkavimo.“

TARYBA

190) 202 ir 203 straipsniai panaikinami.

191) 205 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Tais atvejais, kai Taryba sprendimus privalo priimti paprasta balsų dauguma, ji sprendimus priima ją sudarančių narių balsų dauguma.

2. Nukrypstant nuo Europos Sąjungos sutarties 9c straipsnio 4 dalies, nuo 2014 m. lapkričio 1 d. ir laikantis nuostatų, nustatytų Protokole dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos arba Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip lygi ne mažiau kaip 72 % Tarybos narių, atstovaujančių valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65 % Sąjungos gyventojų.

3. Nuo 2014 m. lapkričio 1 d. ir laikantis nuostatų, nustatytų Protokole dėl pereinamojo laikotarpio nuostatų, tuomet, kai taikant Sutartis, balsavime dalyvauja ne visi Tarybos nariai, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama taip:

a) Kvalifikuotą balsų daugumą sudaro ne mažiau kaip 55 % Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65 % šių valstybių gyventojų.

Sprendimą blokuojančią mažumą turi sudaryti bent minimalus Tarybos narių, atstovaujančių daugiau kaip 35 % dalyvaujančių valstybių narių gyventojų, skaičius pridėjus vieną narį, o jos nesudarius, laikoma, kad pasiekta kvalifikuota balsų dauguma.

b) Nukrypstant nuo a punkto, kai Taryba sprendžia nesiremdama Komisijos ar Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu, kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama kaip lygi ne mažiau kaip 72 % Tarybos narių, atstovaujančių dalyvaujančioms valstybėms narėms, kurių gyventojai sudaro ne mažiau kaip 65 % šių valstybių gyventojų.“

b) 4 dalis išbraukiama, o 3 dalis tampa 4 dalimi.

192) 207 straipsnis pakeičiamas taip:

*„207 straipsnis*

1. Iš valstybių narių vyriausybių nuolatinių atstovų sudarytas komitetas yra atsakingas už Tarybos darbo rengimą ir Tarybos jam pavestų užduočių atlikimą. Tarybos darbo tvarkos taisyklėse numatytais atvejais komitetas gali priimti procedūrinius sprendimus.

2. Tarybai padeda generalinis sekretoriatas, už kurio veiklą yra atsakingas Tarybos paskirtas generalinis sekretorius.

Taryba paprasta balsų dauguma sprendžia dėl generalinio sekretoriato organizavimo.

3. Taryba sprendžia paprasta balsų dauguma dėl procedūrinių klausimų ir patvirtindama savo Darbo tvarkos taisykles.“

193) 208 straipsnio pabaigoje įrašomas šis sakinys „Jeigu Komisija nepateikia pasiūlymo, apie priežastis ji praneša Tarybai.“

194) 209 straipsnyje žodžiai „susipažinusi su Komisijos nuomone“ pakeičiami žodžiais „pasikonsultavusi su Komisija“.

195) 210 straipsnis pakeičiamas taip:

*„210 straipsnis*

Taryba nustato Europos Vadovų Tarybos pirmininko, Komisijos pirmininko, Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai, Komisijos narių, Europos Sąjungos Teisingumo Teismo pirmininkų, narių bei sekretorių ir Tarybos generalinio sekretoriaus algas, išmokas ir pensijas. Ji taip pat nustato bet kokias vietoj darbo užmokesčio mokamas išmokas.“

KOMISIJA

196) 211 straipsnis panaikinamas. Įrašomas 211a straipsnis:

*„211a straipsnis*

Pagal Europos Sąjungos sutarties 9d straipsnio 5 dalį Komisijos nariai parenkami pagal Europos Vadovų Tarybos vieningu sprendimu nustatytą rotacijos sistemą, grindžiamą šiais principais:

a) valstybės narės laikomos visiškai lygiomis nustatant jų piliečių kadencijos Komisijoje eilės tvarką ir laiką; todėl vienos valstybės narės piliečių bendras kadencijų skaičius nuo kitos valstybės narės piliečių bendro kadencijų skaičiaus niekada negali skirtis daugiau kaip viena kadencija;

b) laikantis a punkto, kiekviena paskesnė Komisija sudaroma taip, kad deramai atspindėtų visų valstybių narių demografinį ir geografinį diapazoną.“

197) 212 straipsnis tampa 218 straipsnio nauja 2 dalimi.

198) 213 straipsnio 1 dalis išbraukiama, o 2 dalis lieka be numerio; pirmos dvi jos pastraipos sujungiamos taip:

„Komisijos nariai susilaiko nuo bet kokios su savo pareigų pobūdžiu nesuderinamos veiklos. Valstybės narės gerbia jų nepriklausomumą ir nesiekia paveikti jų, kai jie atlieka savo užduotis.“

199) 214 straipsnis panaikinamas.

200) 215 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) antroji pastraipa pakeičiama šiomis dviem pastraipomis:

„Į dėl atsistatydinimo, atstatydinimo ar mirties atsiradusią laisvą vietą likusiam to nario kadencijos laikui Taryba bendru sutarimu su Komisijos pirmininku, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir pagal Europos Sąjungos sutarties 9d straipsnio 3 dalies antrojoje pastraipoje nurodytus kriterijus, paskiria naują tos pačios pilietybės narį.

Taryba, remdamasi Komisijos pirmininko pasiūlymu, gali vieningai nuspręsti į tokią laisvą vietą nieko nebeskirti, ypač tada, kai iki nario kadencijos pabaigos yra likę mažai laiko.“;

b) įrašoma ši nauja penktoji pastraipa:

„Atsistatydinimo, atstatydinimo ar mirties atveju Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai pakeičiamas likusiam kadencijos laikui pagal Europos Sąjungos sutarties 9e straipsnio 1 dalį.“;

c) paskutinė pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Visų Komisijos narių atsistatydinimo atveju jie lieka eiti savo pareigas ir toliau tvarko einamuosius reikalus tol, kol yra pakeičiami likusiam kadencijos laikui pagal Europos Sąjungos sutarties 9d straipsnį.“

201) 217 straipsnio 1, 3 ir 4 dalys išbraukiamos, o 2 dalis lieka be numerio. Pirmas jos sakinys pakeičiamas šiuo sakiniu: „Nepažeidžiant Europos Sąjungos sutarties 9e straipsnio 4 dalies, Komisijai priklausančias atlikti pareigas struktūriškai padalija ir jos nariams paskirsto jos pirmininkas pagal minėtos sutarties 9d straipsnio 6 dalį.“

202) 218 straipsnio 1 dalis išbraukiama; 2 dalis tampa 1 dalimi, o žodžiai „pagal šios Sutarties nuostatas“ išbraukiami. Įrašoma 2 dalis, kurios formuluotė yra 212 straipsnio formuluotė.

203) 219 straipsnio pirmojoje pastraipoje žodžiai „213 straipsnyje nustatyto narių skaičiaus“ pakeičiami žodžiais „savo narių“, o antroji pastraipa pakeičiama žodžiais „Kvorumo dydis nustatomas Darbo tvarkos taisyklėse.“

TEISINGUMO TEISMAS

204) 4 skirsnio pavadinime įrašomi žodžiai „EUROPOS SĄJUNGOS“.

205) 220 straipsnis panaikinamas.

206) 221 straipsnio pirmoji pastraipa išbraukiama.

207) 223 straipsnio pirmosios pastraipos pabaigoje įrašomi žodžiai „pasikonsultavus su 224a straipsnyje numatytu komitetu.“

208) 224 straipsnio pirmosios pastraipos pirmas sakinys išbraukiamas, o prieš žodžius „teisėjų skaičius“ įrašomi žodžiai „Bendrojo Teismo“. Antrosios pastraipos antro sakinio pabaigoje įrašomi žodžiai „pasikonsultavus su 224a straipsnyje numatytu komitetu.“

209) Įrašomas šis naujas 224a straipsnis:

*„224a straipsnis*

Steigiamas komitetas, kuris, prieš valstybių narių vyriausybėms skiriant, kaip nurodyta 223 ir 224 straipsniuose, Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo teisėją ir generalinį advokatą, pateikia nuomonę dėl kandidatų tinkamumo eiti tas pareigas.

Komitetą sudaro septyni asmenys, kurie yra parenkami iš buvusių Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo narių, nacionalinių aukščiausiųjų teismų narių, pripažintos kompetencijos teisininkų, iš kurių vieną siūlo Europos Parlamentas. Taryba priima sprendimą, kuriuo nustatomos komiteto darbo tvarkos taisyklės, ir sprendimą, kuriuo skiriami jo nariai. Taryba sprendžia Teisingumo Teismo pirmininko iniciatyva.“

210) 225 straipsnio 1 dalies pirmosios pastraipos pirmame sakinyje žodžiai „kurie yra skirti teisėjų kolegijai, ir tuos“ pakeičiami žodžiais „kurie yra skirti specializuotam teismui, įsteigtam pagal 225a straipsnį, ir tuos,“, o 2 dalies pirmojoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „, įsteigtų pagal 225a straipsnį“.

211) 225a straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali įsteigti specializuotus teismus prie Bendrojo Teismo, kurie, kaip pirmoji instancija, nagrinėtų ir

spręstų konkrečiose srityse iškeltas tam tikrų kategorijų bylas. Tokius sprendimus Europos Parlamentas ir Taryba priima reglamentais, remdamiesi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavę su Teisingumo Teismu, arba, prašant Teisingumo Teismui, pasikonsultavę su Komisija.“;

b) antrojoje pastraipoje žodis „sprendimas“ pakeičiamas žodžiu „reglamentas“, o žodžiai „tos kolegijos“ pakeičiami žodžiais „to teismo“;

c) trečiojoje pastraipoje žodžiai „sprendime dėl kolegijos steigimo“ pakeičiami žodžiais „reglamente dėl specializuoto teismo steigimo“;

d) šeštojoje pastraipoje žodis „sprendime“ pakeičiamas žodžiu „reglamente“, o pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Statuto I antraštinė dalis ir jo 64 straipsnis visais atvejais taikomi specializuotiems teismams.“

212) 228 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pirmoji ir antroji pastraipos pakeičiamos šiuo tekstu, kuris tampa pirmąja pastraipa:

„2. Jei Komisija mano, kad atitinkama valstybė narė nesiėmė būtinų priemonių Teismo sprendimui įvykdyti, tai ji, suteikusi tai valstybei galimybę pateikti savo pastabas, gali kreiptis į Teismą. Tai darydama, ji nurodo iš tos valstybės narės pagal aplinkybes atitinkamai reikalaujamų sumokėti vienkartinės sumos arba periodinės baudos dydį.“

Trečiojoje pastraipoje, tapusioje antrąja pastraipa, prieš žodį „Teismas“ esantis žodis „Teisingumo“ išbraukiamas;

b) įrašoma ši nauja 3 dalis:

„3. Jeigu pagal 226 straipsnį Komisija kreipiasi į Teismą, remdamasi tuo, kad atitinkama valstybė narė neįvykdė savo pareigos pranešti apie pagal teisėkūros procedūrą priimtos direktyvos į nacionalinę teisę perkeliančias nuostatas, ji gali, jei mano esant tai reikalinga, nurodyti vienkartinės sumos arba periodinės baudos mokėjimo, mokėtino atitinkamos valstybės narės, dydį, kurį ji pagal aplinkybes laiko tinkamu.

Jei Teismas nustato pažeidimą, jis gali paskirti atitinkamai valstybei narei sumokėti vienkartinę sumą arba periodinę baudą, neviršijančią Komisijos nurodyto dydžio. Mokėjimo pareiga įsigalioja Teismo sprendime nustatytą dieną.“

213) 229a straipsnyje žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, gali vieningai priimti“ pakeičiami žodžiais „Taryba, pasikonsultavusi su Europos Parlamentu ir veikdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, gali vieningai priimti“, o žodžiai „Bendrijos pramoninės nuosavybės teises“ pakeičiami žodžiais „Europos pramoninės nuosavybės teises“. Paskutinis sakinys pakeičiamas šiuo tekstu: „Šios nuostatos įsigalioja po to, kai jas pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas patvirtina valstybės narės.“

214) 230 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „Europos Parlamento ir Tarybos bendrai priimtų […],“ pakeičiami žodžiais „įstatymo galią turinčių teisės aktų“, po žodžių „Europos Parlamento“ įrašomi žodžiai „bei Europos Vadovų Tarybos“, o pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Jis taip pat prižiūri Sąjungos įstaigų ar organų aktų, galinčių turėti teisinių padarinių trečiosioms šalims, teisėtumą.“;

b) trečiojoje pastraipoje žodžiai „Audito Rūmų ir ECB dėl savo prerogatyvų gynimo“ pakeičiami žodžiais „Audito Rūmų, Europos centrinio banko ir Regionų komiteto dėl savo prerogatyvų gynimo“;

c) ketvirtąja pastraipa pakeičiama taip:

„Kiekvienas fizinis ar juridinis asmuo gali pirmoje ir antrojoje pastraipose numatytomis sąlygomis pateikti ieškinį dėl jam skirtų aktų, kurie yra tiesiogiai ir konkrečiai su juo susiję, ir dėl teisės aktų, tiesiogiai su juo susijusių ir dėl kurių nereikia patvirtinti įgyvendinančių priemonių.“;

d) įrašoma ši penktoji pastraipa, o dabartinė penktoji pastraipa tampa šeštąja pastraipa:

„Sąjungos įstaigas ar organus steigiantys aktai gali nustatyti konkrečias sąlygas ir tvarką, reguliuojančias fizinių ar juridinių asmenų ieškinių dėl šių įstaigų ar organų aktų, galinčių jiems turėti teisinių padarinių, pateikimą.“

215) 231 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu: „Tačiau jei Teisingumo Teismas mano, kad tai reikalinga, jis nurodo, kurie paskelbto negaliojančiu akto padariniai lieka galutiniai.“

216) 232 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje po žodžių „Europos Parlamentas“ įrašomi žodžiai „Europos Vadovų Taryba,“, po žodžio „Komisija“ įrašomi žodžiai „arba Europos centrinis bankas“, prieš žodį „Komisija“ žodis „ar“ pakeičiamas kableliu, o pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Šis straipsnis tokiomis pačiomis sąlygomis taikomas Sąjungos įstaigoms ir organams, nesiimantiems veiksmų.“;

b) trečiojoje pastraipoje po žodžio „institucija“ įrašomi žodžiai „arba įstaiga ar organas“;

c) ketvirtoji pastraipa išbraukiama.

217) 233 straipsnio pirmojoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „ar institucijos“ ir žodžiai „ar kurių“; trečioji pastraipa išbraukiama.

218) 234 straipsnio pirmojoje pastraipoje išbraukiami b punkte esantys žodžiai „ir ECB“ ir c punktas. Straipsnio pabaigoje įrašoma ši pastraipa: „Tokiam klausimui iškilus valstybės narės teisme nagrinėjant bylą, susijusią su sulaikytu asmeniu, Teismas sprendimą priima kiek galima greičiau.“

219) 235 straipsnyje esanti nuoroda į 288 straipsnio antrąją pastraipą pakeičiama nuoroda į 288 straipsnio antrąją ir trečiąją pastraipas.

220) Įrašomas šis naujas 235a straipsnis:

*„235a straipsnis*

Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso spręsti dėl Europos Vadovų Tarybos ar Tarybos pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį priimtų aktų teisėtumo tik valstybės narės, kurios atžvilgiu Europos Vadovų Taryba ar Taryba priėmė nutarimą, prašymu ir tik dėl procedūrinių reikalavimų, nustatytų minėtame straipsnyje.

Toks prašymas privalo būti pateiktas per vieną mėnesį nuo tokio nutarimo priėmimo dienos. Teismas sprendžia per mėnesį nuo prašymo pateikimo.“

221) 236 straipsnyje žodžiai „tarnybos nuostatuose arba įdarbinimo sąlygose“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatuose ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygose“.

222) 237 straipsnio d punkto antro sakinio pradžioje prieš žodį „tarybos“ įrašomas žodis „Valdančiosios“.

223) Įrašomi du nauji 240a ir 240b straipsniai:

*„240a straipsnis*

Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai nepriklauso nuostatos dėl bendros užsienio ir saugumo politikos bei jų pagrindu priimti aktai.

Tačiau Teismo jurisdikcijai priklauso prižiūrėti, kaip laikomasi Europos Sąjungos sutarties 25b straipsnio, ir priimti sprendimus dėl pagal šios Sutarties 230 straipsnio ketvirtojoje pastraipoje numatytas sąlygas pateiktų ieškinių, peržiūrint Europos Sąjungos sutarties V antraštinės dalies 2 skyriaus pagrindu Tarybos priimtų sprendimų, patvirtinančių ribojančias priemones, nukreiptas prieš fizinius ar juridinius asmenis, teisėtumą.

*240b straipsnis*

Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai, vykdant savo įgaliojimus, susijusius su trečiosios dalies IV antraštinės dalies 4 ir 5 skyrių nuostatomis dėl laisvės, saugumo ir

teisingumo erdvės, nepriklauso prižiūrėti, ar valstybės narės policijos ar kitų teisėsaugos tarnybų atliktos operacijos yra teisėtos ar proporcingos arba kaip valstybės narės vykdo joms priklausančias pareigas palaikyti viešąją tvarką bei užtikrinti vidaus saugumą.“

224) 241 straipsnis pakeičiamas taip:

*„241 straipsnis*

Nepaisant to, kad 230 straipsnio penktojoje pastraipoje nustatytas terminas yra pasibaigęs, bet kuri teismo proceso, kuriame ginčijama Sąjungos institucijos, įstaigos ar organo priimta bendro pobūdžio priemonė, šalis gali remtis 230 straipsnio antrojoje pastraipoje nurodytais pagrindais, kad Europos Sąjungos Teisingumo Teismas tą aktą pripažintų netaikytinu.“

225) 242 straipsnio antrame sakinyje prieš žodį „Teismas“ esantis žodis „Teisingumo“ išbraukiamas.

226) 245 straipsnio antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Europos Parlamentas ir Taryba, spręsdami pagal įprastą teisėkūros procedūrą, gali iš dalies keisti Statuto nuostatas, išskyrus I antraštinę dalį ir 64 straipsnį. Europos Parlamentas ir Taryba sprendimą priima Teisingumo Teismo prašymu, pasikonsultavus su Komisija, arba Komisijos pasiūlymu, pasikonsultavus su Teisingumo Teismu.“

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

227) Įrašomas šis 4a skirsnis ir 245a straipsnis:

„4a SKIRSNIS

EUROPOS CENTRINIS BANKAS

*245a straipsnis*

1. Europos centrinis bankas kartu su nacionaliniais centriniais bankais sudaro Europos centrinių bankų sistemą (ECBS). Europos centrinis bankas kartu su valstybių narių, kurių valiuta yra euro, nacionaliniais centriniais bankais, kurie sudaro Eurosistemą, vykdo Sąjungos pinigų politiką.

2. ECBS vadovauja Europos centrinio banko sprendžiamieji organai. Pagrindinis ECBS tikslas – palaikyti kainų stabilumą. Nepažeisdama šio tikslo ji remia bendrą ekonominę politiką Sąjungoje, kad padėtų pasiekti jos tikslus.

3. Europos centrinis bankas yra juridinis asmuo. Tik jis turi išimtinę teisę leisti euro emisiją. Jis yra nepriklausomas naudodamasis savo įgaliojimais ir valdydamas savo finansus. Sąjungos institucijos, įstaigos ir organai bei valstybių narių vyriausybės pripažįsta šią nepriklausomybę.

4. Europos centrinis bankas imasi visų priemonių, būtinų jo uždaviniams vykdyti pagal 105–111a straipsnius ir 115c straipsnį bei ECBS ir ECB statute numatytas sąlygas. Pagal minėtus straipsnius tos valstybės narės, kurių valiuta nėra euro, ir jų centriniai bankai išlaiko savo įgaliojimus pinigų srityje.

5. Su Europos centriniu banku jo įgaliojimams priklausančiose srityse konsultuojamasi dėl visų Sąjungos aktų projektų ir dėl visų projektų, susijusių su reglamentavimu nacionaliniu lygiu, ir jis gali pateikti nuomonę.“

228) Įrašomas 245b straipsnis, kurio formuluotė yra 112 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) 1 dalyje prieš žodžius „nacionalinių centrinių bankų“ įterpiami žodžiai „valstybių narių, kurių valiuta yra euro,“;

b) 2 dalyje a ir b punktų numeracija išbraukiama, dabartinis a punktas tampa pirmąja pastraipa, o dabartinio b punkto visos trys pastraipos tampa atitinkamai antrąja, trečiąja ir ketvirtąja tos dalies pastraipomis; antrojoje pastraipoje žodžiai „skiriami [...] valstybių narių vyriausybių bendru sutarimu valstybės ar vyriausybės vadovų lygyje“ pakeičiami žodžiais „skiriami [...] Europos Vadovų Tarybos kvalifikuota balsų dauguma“.

229) Įrašomas 245c straipsnis, kurio formuluotė yra 113 straipsnio formuluotė.

AUDITO RŪMAI

230) 246 straipsnyje prieš žodį „auditą“ įrašomas žodis „Sąjungos“, ir įrašoma ši nauja antroji pastraipa:

„Audito Rūmus sudaro po vieną pilietį iš kiekvienos valstybės narės. Eidami savo pareigas, jų nariai yra visiškai nepriklausomi ir veikia Sąjungos bendrojo intereso labui.“

231) 247 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis ir 4 dalies pirmoji pastraipa išbraukiamos. 2–9 dalys atitinkamai tampa 1–8 dalimis;

b) 2 dalyje, kuri tampa 1 dalimi, žodis „šalyse“ pakeičiamas žodžiu „valstybėse“;

c) 4 dalyje, kuri tampa 3 dalimi, žodis „jie“ pakeičiamas žodžiais „Audito Rūmų nariai“.

232) 248 straipsnyje žodis „organų“ pakeičiamas žodžiais „įstaigų ar organų“, o žodžiai „įstaigos patalpose“ pakeičiamas žodžiu „įstaigos ar organo patalpose“, o žodžiai „tvarkančios įstaigos“ pakeičiami žodžiais „tvarkančios įstaigos ar organai“.

SĄJUNGOS TEISĖS AKTAI

233) 2 skyriaus pavadinimas pakeičiamas taip „SĄJUNGOS TEISĖS AKTAI, PRIĖMIMO PROCEDŪROS IR KITOS NUOSTATOS“.

234) Prieš 249 straipsnį įrašomas 1 skirsnis:

„1 SKIRSNIS

SĄJUNGOS TEISĖS AKTAI“

235) 249 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Vykdydamos Sąjungos kompetenciją, institucijos priima reglamentus, direktyvas, sprendimus, rekomendacijas ir nuomones.“;

b) ketvirtoji pastraipa pakeičiama taip:

„Sprendimas yra privalomas visas. Sprendimas, kuriame nurodomi jo adresatai, yra privalomas tik tiems adresatams.“

236) Įrašomi šie nauji 249a–24d straipsniai:

*„249a straipsnis*

1. Įprasta teisėkūros procedūra – procedūra, kai reglamentą, direktyvą ar sprendimą bendrai priima Europos Parlamentas ir Taryba, remdamiesi Komisijos pasiūlymu. Ši procedūra apibrėžta 251 straipsnyje.

2. Konkrečiais Sutartyse numatytais atvejais procedūra, kai reglamentą, direktyvą ar sprendimą priima Europos Parlamentas, dalyvaujant Tarybai, arba Taryba, dalyvaujant Europos Parlamentui, yra speciali teisėkūros procedūra.

3. Pagal teisėkūros procedūrą priimti teisės aktai yra įstatymo galią turintys teisės aktai.

4. Konkrečiais Sutartyse numatytais atvejais įstatymo galią turintys aktai gali būti priimami valstybių narių grupės ar Europos Parlamento iniciatyva, remiantis Europos centrinio banko rekomendacija arba Teisingumo Teismo ar Europos investicijų banko prašymu.

*249b straipsnis*

1. Įstatymo galią turintis teisės aktas gali deleguoti Komisijai įgaliojimus priimti bendro pobūdžio įstatymo galios neturinčius teisės aktus, papildančius ar iš dalies keičiančius neesmines įstatymo galią turinčio teisės akto nuostatas.

Įgaliojimų delegavimo tikslai, turinys, taikymo sritis ir trukmė aiškiai apibrėžiami įstatymo galią turinčiuose teisės aktuose. Esminės atitinkamos srities nuostatos nustatomos tik įstatymo galią turinčiu teisės aktu, todėl negali būti įgaliojimų delegavimo objektu.

2. Įstatymo galią turinčiuose teisės aktuose aiškiai nustatomos delegavimo sąlygos, kurios gali būti tokios:

a) Europos Parlamentas arba Taryba gali nuspręsti atšaukti delegavimą;

b) deleguotasis teisės aktas gali įsigalioti tik tada, jei per įstatymo galią turinčio teisės akto nustatytą laikotarpį Europos Parlamentas arba Taryba nepareiškia prieštaravimo.

Taikant a ir b punktus, Europos Parlamentas sprendimą priima jį sudarančių narių balsų dauguma, o Taryba – kvalifikuota balsų dauguma.

3. Deleguotų teisės aktų pavadinime įrašomas būdvardis „deleguotas“ ar „deleguota“.

*249c straipsnis*

1. Valstybės narės imasi visų nacionalinės teisės priemonių, būtinų įgyvendinti teisiškai privalomus Sąjungos aktus.

2. Kai teisiškai privalomi Sąjungos aktai turi būti įgyvendinti vienodomis sąlygomis, tie aktai suteikia įgyvendinimo įgaliojimus Komisijai arba tinkamai pagrįstais konkrečiais atvejais ir Europos Sąjungos sutarties 11 bei 13 straipsniuose numatytais atvejais – Tarybai.

3. 2 dalyje numatytiems tikslams pasiekti Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, iš anksto nustato valstybių narių vykdomos kontrolės, kai Komisija vykdo įgyvendinimo įgaliojimus, mechanizmų taisykles ir bendruosius principus.

4. Įgyvendinimo aktų pavadinimuose įrašomas žodis „įgyvendinimo“.

*249d straipsnis*

Rekomendacijas priima Taryba. Visais atvejais, kai Sutartyse numatyta, kad ji priima aktus remdamasi Komisijos pasiūlymu, ji sprendžia remdamasi Komisijos pasiūlymu. Tose srityse, kuriose Sąjungos aktui priimti reikalingas vieningumas, ji sprendžia vieningai. Rekomendacijas priima Komisija, o konkrečiais Sutartyse numatytais atvejais ir Europos centrinis bankas.“

AKTŲ PRIĖMIMO PROCEDŪROS IR KITOS NUOSTATOS

237) Prieš 250 straipsnį įrašomas 2 skirsnis – „AKTŲ PRIĖMIMO PROCEDŪROS IR KITOS NUOSTATOS“.

238) 250 straipsnio 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Tais atvejais, kai pagal Sutartis Taryba sprendžia remdamasi Komisijos pasiūlymu, ji gali iš dalies keisti šį pasiūlymą tik spręsdama vieningai, išskyrus 251 straipsnio 10 ir 13 dalyse, 268, 270a, 272 straipsniuose ir 273 straipsnio antrojoje pastraipoje nurodytus atvejus.“

239) 251 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalyje žodžiai „į šį straipsnį“ pakeičiami žodžiais „į įprastą teisėkūros procedūrą“;

b) 2 dalies antroji ir trečioji pastraipos ir 3–7 dalys pakeičiamos šiuo tekstu:

*„Pirmasis svarstymas*

3. Europos Parlamentas priima savo poziciją pirmuoju svarstymu ir ją perduoda Tarybai.

4. Jei Taryba pritaria Europos Parlamento pozicijai, atitinkamas aktas priimamas ta redakcija, kuri atitinka Europos Parlamento poziciją.

5. Jei Taryba nepritaria Europos Parlamento pozicijai, ji priima savo poziciją pirmuoju svarstymu ir ją perduoda Europos Parlamentui.

6. Taryba išsamiai informuoja Europos Parlamentą apie motyvus, paskatinusius ją priimti savo poziciją pirmuoju svarstymu. Komisija išsamiai informuoja Europos Parlamentą apie savo poziciją.

*Antrasis svarstymas*

7. Jei per tris mėnesius nuo tokio pranešimo gavimo Europos Parlamentas:

a) patvirtina Tarybos poziciją, pateiktą pirmuoju svarstymu, arba nepriima jokio sprendimo, atitinkamas aktas laikomas priimtu ta redakcija, kuri atitinka Tarybos poziciją;

b) savo narių balsų dauguma atmeta Tarybos poziciją, priimtą pirmuoju svarstymu, siūlomas aktas laikomas nepriimtu;

c) savo narių balsų dauguma pasiūlo Tarybos pozicijos, priimtos pirmuoju svarstymu, pakeitimus, tai pakeistas tekstas siunčiamas Tarybai ir Komisijai, kurie pateikia savo nuomonę dėl tų pakeitimų.

8. Jei per tris mėnesius nuo Europos Parlamento pakeitimų gavimo Taryba kvalifikuota balsų dauguma:

a) patvirtina visus tuos pakeitimus, tas teisės aktas laikomas priimtu;

b) nepatvirtina visų pakeitimų, Tarybos pirmininkas, susitaręs su Europos Parlamento pirmininku, per šešias savaites sušaukia Taikinimo komiteto posėdį.

9. Taryba sprendžia vieningai dėl pakeitimų, dėl kurių Komisija pateikia neigiamą nuomonę.

*Taikinimas*

10. Taikinimo komitetui, sudarytam iš Tarybos narių arba jų atstovų ir tiek pat narių, atstovaujančių Europos Parlamentui, keliama užduotis per šešias savaites nuo jo sušaukimo pasiekti, remiantis Parlamento ir Tarybos antruoju svarstymu priimtomis pozicijomis, susitarimą dėl bendro projekto kvalifikuota Tarybos narių arba jų atstovų balsų dauguma ir narių, atstovaujančių Europos Parlamentui, balsų dauguma.

11. Komisija dalyvauja Taikinimo komiteto posėdžiuose ir imasi visokios reikiamos iniciatyvos siekdama suderinti Europos Parlamento ir Tarybos pozicijas.

12. Jei per šešias savaites nuo posėdžio sušaukimo Taikinimo komitetas nepatvirtina bendro projekto, siūlomas teisės aktas laikomas nepriimtu.

*Trečiasis svarstymas*

13. Jei per tą laiką Taikinimo komitetas patvirtina bendrą projektą, Europos Parlamentas, spręsdamas atiduotų balsų dauguma, ir Taryba, spręsdama kvalifikuota balsų dauguma, per šešias savaites nuo to pritarimo turi atskirai priimti tą aktą pagal šį projektą. Jei jos to nepadaro, siūlomas aktas laikomas nepriimtu.

14. Šiame straipsnyje nurodyti trijų mėnesių ir šešių savaičių terminai Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva pratęsiami atitinkamai ne daugiau kaip vienu mėnesiu ir dviem savaitėmis.

*Specialiosios nuostatos*

15. Kai Sutartyse numatytais atvejais įstatymo galią turintis teisės aktas valstybių narių grupės iniciatyva, Europos centrinio banko rekomendacija arba Teisingumo Teismo prašymu pateikiamas priimti pagal įprastą teisėkūros procedūrą, netaikoma 2 dalis, 6 dalies antrasis sakinys ir 9 dalis.

Tokiais atvejais Europos Parlamentas ir Taryba Komisijai perduoda akto projektą ir savo pozicijas, priimtas pirmuoju ir antruoju svarstymu. Europos Parlamentas ar Taryba procedūros eigoje gali prašyti Komisijos nuomonės, kurią Komisija taip pat gali pateikti savo iniciatyva. Ji taip pat gali, jei mano esant tai reikalinga, dalyvauti Taikinimo komiteto posėdžiuose pagal 11 dalį.“

240) 252 straipsnis panaikinamas. Įrašomas naujas 252a straipsnis:

*„252a straipsnis*

Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija konsultuojasi tarpusavyje ir bendru susitarimu numato savo bendradarbiavimo būdus. Tuo tikslu jos gali, vadovaudamosi Sutartimis, sudaryti tarpinstitucinius susitarimus, kurie gali būti privalomojo pobūdžio.“

241) 253 straipsnis pakeičiamas taip:

*„253 straipsnis*

Jei Sutartyse nenurodomas priimamo akto tipas, institucijos, laikydamosi taikomų procedūrų ir proporcingumo principo jį pasirenka kiekvienu atveju.

Teisės aktuose nurodomi juos priimti paskatinę motyvai ir pasiūlymai, iniciatyvos, rekomendacijos, prašymai ar nuomonės, kurių reikalaujama pagal Sutartis.

Svarstydami įstatymo galią turinčio teisės akto projektą, Europos Parlamentas ir Taryba atitinkamose srityse nepriima pagal atitinkamą procedūrą nenumatytų aktų.“

242) 254 straipsnis pakeičiamas taip:

*„254 straipsnis*

1. Įstatymo galią turinčius teisės aktus, priimtus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, pasirašo Europos Parlamento pirmininkas ir Tarybos pirmininkas.

Įstatymo galią turinčius teisės aktus, priimtus pagal specialią teisėkūros procedūrą, pasirašo juos priėmusios institucijos pirmininkas.

Įstatymo galią turintys teisės aktai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jie įsigalioja juose nurodytą dieną arba, jei ji nenurodoma, dvidešimtą dieną nuo jų paskelbimo.

2. Įstatymo galios neturinčius aktus, priimtus reglamentų, direktyvų ir sprendimų, kai juose nenurodoma, kam jie skirti, forma, pasirašo juos priėmusios institucijos pirmininkas.

Reglamentai ir visoms valstybėms narėms skirtos direktyvos bei sprendimai, kai juose nenurodyta, kam jie skirti, skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jie įsigalioja juose nurodytą dieną arba, jei ji nenurodoma, dvidešimtą dieną nuo jų paskelbimo.

Apie kitas direktyvas bei sprendimus, kuriuose nurodomi jų adresatai, pranešama tiems adresatams ir jie įsigalioja nuo tokio pranešimo momento.“

243) Įrašomas šis naujas 254a straipsnis:

*„254a straipsnis*

1. Sąjungos institucijos, įstaigos ir organai, vykdydami savo užduotis, remiasi atvira, veiksminga ir nepriklausoma Europos administracija.

2. Vadovaudamiesi pagal 283 straipsnį priimtais Tarnybos nuostatais ir Įdarbinimo sąlygomis, Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, tuo tikslu įtvirtina nuostatas.“

244) 255 straipsnis tampa 16a straipsniu; jis iš dalies keičiamas, kaip pirmiau nurodyta 28 punkte.

245) 256 straipsnio pirmojoje pastraipoje žodžiai „Tarybos ar Komisijos sprendimai, kuriais“ pakeičiami žodžiais „Tarybos, Komisijos ar Europos centrinio banko aktai, kuriais“.

PATARIAMIEJI ORGANAI

246) Įrašomi toliau pateikiami 3 skyrius ir 256a straipsnis, 3 ir 4 skyriai atitinkamai tampa 1 ir 2 skirsniu, o 5 skyrius tampa 4 skyriumi:

„3 SKYRIUS

SĄJUNGOS PATARIAMIEJI ORGANAI

*256a straipsnis*

1. Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai padeda Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas bei Regionų komitetas, atliekantys patariamąsias funkcijas.

2. Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetą sudaro darbdavių, darbuotojų ir kitų pilietinei visuomenei atstovaujančių organizacijų atstovai, pirmiausia socialinėje ekonominėje, pilietinėje, profesinėje bei kultūros srityse.

3. Regionų komitetas susideda iš regionų ir vietos valdžios struktūrų atstovų, kurie turi regiono arba vietos valdžios rinkėjų mandatą arba yra politiškai atskaitingi išrinktai asamblėjai.

4. Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto bei Regionų komiteto narių nevaržo jokie privalomi nurodymai. Eidami savo pareigas, jie yra visiškai nepriklausomi ir veikia Sąjungos bendro intereso labui.

5. 2 ir 3 dalyse nurodytas taisykles dėl šių komitetų sudėties Taryba reguliariai peržiūri atsižvelgdama į ekonominius, socialinius ir demografinius pokyčius Sąjungoje. Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, šiuo tikslu priima sprendimus.“

EKONOMIKOS IR SOCIALINIŲ REIKALŲ KOMITETAS

247) 257 ir 261 straipsniai panaikinami.

248) 258 straipsnio antroji ir trečioji pastraipos pakeičiamos šia pastraipa:

„Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, vieningai priima sprendimą, nustatantį komiteto sudėtį.“

249) 259 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pirmas sakinys pakeičiamas šiuo sakiniu: „Komiteto nariai skiriami penkeriems metams.“;

b) 2 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„2. Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Komisija. Ji gali prašyti Europos organizacijų, kurios atstovauja įvairioms ekonominio ir socialinio gyvenimo sritims ir pilietinei visuomenei, ir kurioms daro poveikį Sąjungos veikla, nuomonės.“

250) 260 straipsnio pirmojoje pastraipoje žodžiai „dvejų metų“ pakeičiami žodžiais „dvejų su puse metų“, o trečiojoje pastraipoje prieš žodį „Tarybos“ įrašomi žodžiai „Europos Parlamento,“.

251) 262 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoje, antrojoje ir trečiojoje pastraipose prieš nuorodą į Tarybą įrašoma nuoroda į Europos Parlamentą;

b) pirmojoje pastraipoje žodžiai „privalo konsultuotis“ pakeičiami žodžiu „konsultuojasi“;

c) trečiojoje pastraipoje išbraukiami žodžiai „ir specializuoto skyriaus“;

d) ketvirtoji pastraipa išbraukiama.

REGIONŲ KOMITETAS

252) 263 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmoji pastraipa išbraukiama;

b) trečioji pastraipa, kuri tampa antrąja pastraipa, pakeičiama šiuo tekstu:

„Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, vieningai priima sprendimą, nustatantį komiteto sudėtį.“;

c) ketvirtosios pastraipos, kuri tampa trečiąja pastraipa, pirmame sakinyje išbraukiami žodžiai „remiantis atitinkamų valstybių narių pasiūlymais“, o žodis „ketveriems“ pakeičiamas žodžiu „penkeriems“; ketvirtame sakinyje žodžiai „pirmojoje pastraipoje“ pakeičiami žodžiais „256a straipsnio 3 dalyje“;

d) paskutinė pastraipa išbraukiama.

253) 264 straipsnio pirmojoje pastraipoje žodžiai „dvejų metų“ pakeičiami žodžiais „dvejų su puse metų“, o trečiojoje pastraipoje prieš žodį „Tarybos“ įrašomi žodžiai „Europos Parlamento,“.

254) 265 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje, antrojoje, trečiojoje ir paskutinėje pastraipose prieš nuorodą į Tarybą įrašoma nuoroda į Europos Parlamentą;

b) pirmojoje pastraipoje darytinas pakeitimas netaikomas redakcijai lietuvių kalba;

c) ketvirtoji pastraipa išbraukiama.

EUROPOS INVESTICIJŲ BANKAS

255) 266 straipsnio trečiojoje pastraipoje žodžiai „Komisijos prašymu“ pakeičiami žodžiais „remiantis Komisijos pasiūlymu“, po žodžių „vieningai spręsdama“ įrašomi žodžiai „pagal specialią teisėkūros procedūrą“, o žodžiai „4, 11 ir 12 straipsnius ir 18 straipsnio 5 dalį“ išbraukiami.

256) 267 straipsnio b punkte žodžiai „laipsniškai kuriant bendrąją rinką“ pakeičiami žodžiais „vidaus rinkos kūrimui ar veikimui“.

FINANSINĖS NUOSTATOS

257) 268 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „, taip pat ir susijusieji su Europos socialiniu fondu,“ išbraukiami, o trys pastraipos tampa 1 dalimi;

b) antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Sąjungos metinį biudžetą nustato Europos Parlamentas ir Taryba pagal 272 straipsnį.“;

c) įrašomos šios naujos 2–6 dalys:

„2. Biudžete numatytas išlaidas leidžiama daryti vienus finansinius metus pagal 279 straipsnyje nurodytą reglamentą.

3. Kad būtų galima daryti biudžete numatytas išlaidas, būtina iš anksto priimti teisiškai privalomą Sąjungos teisės aktą, suteikiantį teisinį pagrindą jos veiksmams ir atitinkamoms išlaidoms pagal 279 straipsnyje nurodytą reglamentą, išskyrus tame reglamente numatytus atvejus.

4. Kad būtų užtikrinta biudžetinė drausmė, Sąjunga nepriima jokio akto, galinčio turėti apčiuopiamą poveikį biudžetui, neužtikrindama, kad dėl šių aktų atsiradusios išlaidos gali būti finansuojamos neviršijant nuosavų Sąjungos išteklių ir vadovaujantis 270a straipsnyje nurodyta daugiamete finansine programa.

5. Biudžetas vykdomas laikantis patikimo finansų valdymo principo. Siekdamos užtikrinti, kad biudžeto asignavimai būtų naudojami pagal šį principą, valstybės narės bendradarbiauja su Sąjunga.

6. Sąjunga ir valstybės narės Sąjungos finansiniams interesams kenkiančiam sukčiavimui ir kitoms neteisėtoms veikoms priešinasi pagal 280 straipsnį.“

SĄJUNGOS NUOSAVI IŠTEKLIAI

258) Prieš 269 straipsnį įrašomas 1 skyrius – „SĄJUNGOS NUOSAVI IŠTEKLIAI“.

259) 269 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) įrašoma ši nauja pirmoji pastraipa:

„Sąjunga pasirūpina savo tikslams pasiekti ir savo politikai įgyvendinti reikalingomis priemonėmis.“;

b) paskutinė pastraipa pakeičiama šiomis dviem pastraipomis:

„Taryba, spręsdama vieningai pagal specialią teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu, priima sprendimą, nustatantį nuostatas, susijusias su Sąjungos nuosavų išteklių sistema. Tokiu būdu galima nustatyti naujas nuosavų išteklių kategorijas arba panaikinti esamą kategoriją. Šis sprendimas įsigalioja tik po to, kai jį pagal savo atitinkamas konstitucines nuostatas patvirtina valstybės narės.

Taryba, priimdama reglamentą pagal specialią teisėkūros procedūrą, patvirtina Sąjungos nuosavų išteklių sistemos įgyvendinimo priemones, jeigu tai numato pagal trečiąją pastraipą priimtas sprendimas. Taryba sprendimą priima gavusi Europos Parlamento pritarimą.“

260) 270 straipsnis panaikinamas.

DAUGIAMETĖ FINANSINĖ PROGRAMA

261) Įrašomas šis naujas 2 skyrius ir naujas 270a straipsnis:

„2 SKYRIUS

DAUGIAMETĖ FINANSINĖ PROGRAMA

*270a straipsnis*

1. Daugiamete finansine programa užtikrinama, kad Sąjungos išlaidos būtų planingai plėtojamos neviršijant jos nuosavų išteklių.

Ji nustatoma mažiausiai penkerių metų laikotarpiui.

Sąjungos metinis biudžetas atitinka daugiametę finansinę programą.

2. Taryba, spręsdama pagal specialią teisėkūros procedūrą, priima reglamentą, nustatantį daugiametę finansinę programą. Taryba, gavusi Europos Parlamento pritarimą, patvirtintą jį sudarančių narių dauguma, sprendžia vieningai.

Europos Vadovų Taryba gali vieningai priimti sprendimą, leidžiantį Tarybai kvalifikuota balsų dauguma priimti pirmojoje pastraipoje nurodytą reglamentą.

3. Finansinė programa nustato didžiausią metinę lėšų sumą, skirtą finansiniams įsipareigojimams pagal išlaidų kategoriją vykdyti ir didžiausią metinę išlaidų sumą mokėjimų asignavimams vykdyti. Išlaidų kategorijos, kurių skaičius nėra didelis, atitinka pagrindines Sąjungos veiklos kryptis.

Finansinė programa nustato visas kitas sklandžiai metinės biudžeto procedūros eigai reikalingas nuostatas.

4. Jeigu iki pasibaigiant ankstesnei finansinei programai Taryba nepriėmė reglamento, nustatančio naują finansinę programą, iki to akto priėmimo yra pratęsiamos ankstesnės programos paskutiniams metams nustatytos viršutinės ribos ir kitos nuostatos.

5. Finansinei programai skirtos priimti procedūros metu Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija imasi visų reikalingų priemonių, sudarančių sąlygas sėkmingai užbaigti šią priėmimo procedūrą.“

SĄJUNGOS METINIS BIUDŽETAS

262) Po 270a straipsnio įrašomas 3 skyrius – „SĄJUNGOS METINIS BIUDŽETAS“.

263) Įrašomas 270b straipsnis, kurio formuluotė yra 272 straipsnio 1 dalies formuluotė.

264) 271 straipsnis tampa nauju 273a straipsniu; jis iš dalies keičiamas, kaip nurodyta toliau 267 punkte.

265) 272 straipsnio 1 dalis tampa 270b straipsniu, o 272 straipsnio 2–10 dalys pakeičiamos šiuo tekstu:

*„272 straipsnis*

Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami sprendimą pagal specialią teisėkūros procedūrą, nustato Sąjungos metinį biudžetą pagal toliau pateikiamas nuostatas.

1. Kiekviena institucija, išskyrus Europos centrinį banką, iki liepos 1 d. sudaro savo išlaidų ateinantiems metams sąmatą. Komisija konsoliduoja šias sąmatas parengdama biudžeto projektą, kuriame gali būti skirtingos sąmatos.

   Šis projektas susideda iš pajamų sąmatos ir išlaidų sąmatos.

2. Komisija pasiūlymą dėl biudžeto projekto Europos Parlamentui ir Tarybai teikia ne vėliau kaip iki tų metų, po kurių tas biudžetas bus vykdomas, rugsėjo 1 d.

   Procedūros metu Komisija gali pakeisti biudžeto projektą, kol dar nėra sušauktas 5 dalyje nurodytas Taikinimo komitetas.

3. Taryba priima savo poziciją dėl biudžeto projekto ir ją perduoda Europos Parlamentui ne vėliau kaip iki tų metų, po kurių tas biudžetas bus vykdomas, spalio 1 d. Taryba išsamiai informuoja Europos Parlamentą apie motyvus, paskatinusius ją priimti savo poziciją.

4. Jei per keturiasdešimt dvi dienas nuo tokio pranešimo gavimo Europos Parlamentas:

   a) patvirtina Tarybos poziciją, biudžetas priimamas;

   b) nepriima sprendimo, biudžetas laikomas priimtu;

   c) savo narių balsų dauguma priima pakeitimus, iš dalies keistas projektas perduodamas Tarybai ir Komisijai. Europos Parlamento pirmininkas, sutikus Tarybos pirmininkui, nedelsdamas sušaukia Taikinimo komiteto posėdį. Tačiau, jei per dešimt dienų nuo projekto perdavimo Taryba informuoja Europos Parlamentą, kad ji patvirtino visus jo siūlomus pakeitimus, Taikinimo komitetas nesirenka.

5. Taikinimo komitetui, sudarytam iš Tarybos narių arba jų atstovų ir tiek pat narių, atstovaujančių Europos Parlamentui, keliama užduotis per dvidešimt vieną dieną nuo jo sušaukimo, remiantis Europos Parlamento ir Tarybos pozicijomis, kvalifikuota Tarybos narių arba jų atstovų balsų dauguma ir Europos Parlamentui atstovaujančių narių balsų dauguma pasiekti susitarimą dėl bendro projekto.

Komisija dalyvauja Taikinimo komiteto posėdžiuose ir imasi bet kokios reikiamos iniciatyvos, siekdama suderinti Europos Parlamento ir Tarybos pozicijas.

6. Jei per 5 dalyje nurodytą dvidešimt vienos dienos laikotarpį Taikinimo komitetas susitaria dėl bendro projekto, Europos Parlamentas ir Taryba per keturiolika dienų nuo to susitarimo dienos turi kiekvienas atskirai patvirtinti bendrą projektą.

7. Jei per 6 dalyje nurodytą keturiolikos dienų laikotarpį:

a) Europos Parlamentas ir Taryba patvirtina bendrą projektą arba nepriima sprendimo, arba jei viena iš šių institucijų patvirtina bendrą projektą, o kita nepriima sprendimo, biudžetas laikomas galutinai priimtu pagal bendrą projektą, arba

b) Europos Parlamentas jį sudarančių narių balsų dauguma ir Taryba atmeta bendrą projektą arba jei viena iš šių institucijų atmeta bendrą projektą, o kita nepriima sprendimo, Komisija pateikia naują biudžeto projektą, arba

c) Europos Parlamentas jį sudarančių narių balsų dauguma atmeta bendrą projektą, o Taryba jį patvirtina, Komisija pateikia naują biudžeto projektą, arba

d) Europos Parlamentas patvirtina bendrą projektą, o Taryba jį atmeta, Europos Parlamentas per keturiolika dienų nuo Tarybos atmetimo dienos jį sudarančių narių balsų dauguma ir trijų penktadalių atiduotų balsų dauguma gali nuspręsti patvirtinti visus ar kai kuriuos 4 dalies c punkte nurodytus pakeitimus. Kai Europos Parlamento pakeitimas nepatvirtinamas, išlaikoma Taikinimo komitete sutarta pozicija dėl biudžeto eilutės, kuriai taikytas pakeitimas. Tuo remiantis, biudžetas laikomas galutinai priimtu.

8. Jei per 5 dalyje nurodytą dvidešimt vienos dienos laikotarpį Taikinimo komitetas nesusitaria dėl bendro projekto, Komisija pateikia naują biudžeto projektą.

9. Užbaigus šiame straipsnyje nustatytą procedūrą, Europos Parlamento pirmininkas paskelbia, kad biudžetas galutinai priimtas.

10. Kiekviena institucija naudojasi šiuo straipsniu jai suteiktais įgaliojimais, vadovaudamasi Sutartimis ir jomis remiantis priimtais aktais, ypač atsižvelgdama į Sąjungos nuosavus išteklius ir pajamų bei išlaidų pusiausvyrą.“

266) 273 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje žodžiai „dėl biudžeto dar nėra balsuota“ pakeičiami žodžiais „biudžetas dar nėra galutinai priimtas“, žodžiai „ar poskyrį“ išbraukiami, o pabaigoje frazė „suma, lygi ne daugiau kaip vienai dvyliktajai praėjusių finansinių metų biudžeto asignavimų daliai, [...] tačiau ši tvarka nesuteikia Komisijai teisės disponuoti asignavimais, viršijančiais vieną dvyliktąją asignavimų, numatytų rengiamame biudžeto projekte.“ pakeičiama fraze „suma, lygi ne daugiau kaip vienai dvyliktajai praėjusių finansinių metų biudžeto atitinkamo skyriaus asignavimų daliai [...] tačiau ta suma negali viršyti biudžeto projekto tame pačiame skyriuje numatytų asignavimų vienos dvyliktosios dalies.“;

b) antrojoje pastraipoje po žodžio „Taryba“ įrašomi žodžiai „remdamasi Komisijos pasiūlymu“, o pabaigoje įrašoma ši frazė ir sakinys: „laikantis pagal 279 straipsnį priimto reglamento. Taryba nedelsdama perduoda sprendimą Europos Parlamentui.“;

c) trečioji pastraipa išbraukiama;

d) paskutinė pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Laikantis 269 straipsnyje nurodytų aktų, antrojoje pastraipoje nurodytame sprendime nustatomos būtinos priemonės dėl lėšų, reikalingų šiam straipsniui įgyvendinti.

Jis įsigalioja praėjus trisdešimčiai dienų nuo jo priėmimo, jei per šį laikotarpį Europos Parlamentas jį sudarančių narių balsų dauguma nenusprendžia šių išlaidų sumažinti.“

267) Įrašomas 273a straipsnis, kurio formuluotė yra 271 straipsnio formuluotė; ji iš dalies keičiama taip:

a) pirmoji pastraipa išbraukiama;

b) trečiojoje pastraipoje, kuri tampa antrąja pastraipa, žodžiai „jei reikia“ išbraukiami;

c) paskutinėje pastraipoje žodžiai „Tarybos, Komisijos ir Teisingumo Teismo“ pakeičiami žodžiais „Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos, Komisijos bei Europos Sąjungos Teisingumo Teismo“.

BIUDŽETO VYKDYMAS IR ĮVYKDYMO PATVIRTINIMAS

268) Įrašomas 4 skyrius – „BIUDŽETO VYKDYMAS IR ĮVYKDYMO PATVIRTINIMAS“, jis įrašomas prieš 274 straipsnį, kuris iš dalies keičiamas taip:

a) pirmojoje pastraipoje frazė „Biudžetą vykdo Komisija“ pakeičiama fraze „Biudžetą vykdo Komisija bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis“;

b) antroji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Reglamente valstybėms narėms nustatomi biudžeto vykdymo kontrolės ir audito įsipareigojimai ir su tuo susijusios pareigos. Juo taip pat nustatomos kiekvienos institucijos pareigos ir išsamios taisyklės, kuriomis vadovaudamasi kiekviena institucija daro savo išlaidas.“

269) 275 straipsnyje atitinkamos nuorodos į Tarybą ir Europos Parlamentą sukeičiamos vietomis. Papildoma šia nauja antrąja pastraipa:

„Komisija taip pat teikia Europos Parlamentui ir Tarybai Sąjungos finansų įvertinimo pranešimą, pagrįstą pasiektais rezultatais, ypač atsižvelgdama į pagal 276 straipsnį Europos Parlamento ir Tarybos pateiktas pastabas.“

270) 276 straipsnio 1 dalyje žodžiai „275 straipsnyje minimas ataskaitas ir finansinę ataskaitą“ pakeičiami žodžiais „275 straipsnyje minimas ataskaitas, finansinę ataskaitą ir įvertinimo pranešimą“.

BENDROSIOS FINANSINĖS NUOSTATOS

271) Prieš 277 straipsnį įrašomas 5 skyrius „BENDROSIOS NUOSTATOS“.

272) 277 straipsnis pakeičiamas taip:

*„277 straipsnis*

Daugiametė finansinė programa ir metinis biudžetas sudaromas eurais.“

273) 279 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama šiuo tekstu:

„1. Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą ir pasikonsultavę su Audito Rūmais, nustato:

a) finansinio pobūdžio taisykles, pirmiausiai nurodančias biudžeto sudarymo ir vykdymo bei sąskaitų pateikimo ir audito tvarką;

b) taisykles, numatančias susijusių su finansais asmenų, ypač įgaliojimus suteikiančių pareigūnų ir apskaitos pareigūnų, atsakomybės kontrolę.“

b) 2 dalyje žodis „vieningai“ išbraukiamas, o žodžiai „ir gavusi Audito Rūmų nuomonę“ pakeičiami žodžiais „ir Audito Rūmais“.

274) Įrašomi šie nauji 279a ir 279b straipsniai:

*„279a straipsnis*

Europos Parlamentas, Taryba ir Komisija užtikrina, kad būtų prieinamos finansinės priemonės, kurių reikia, kad Sąjunga galėtų vykdyti savo teisinius įsipareigojimus trečiosioms šalims.

*279b straipsnis*

Vykdant šiame skyriuje nurodytas biudžetines procedūras, Komisijos iniciatyva rengiami nuolatiniai Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos pirmininkų susitikimai. Siekdami sudaryti sąlygas šios antraštinės dalies įgyvendinimui, pirmininkai imasi visų reikalingų priemonių, skatinančių konsultavimąsi ir institucijų, kurioms jie pirmininkauja, pozicijų suderinimą.“

KOVA SU SUKČIAVIMU

275) Prieš 280 straipsnį įrašomas 6 skyrius „KOVA SU SUKČIAVIMU“.

276) 280 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies pabaigoje įrašoma ši frazė: „ir Sąjungos institucijose, įstaigose ir organuose.“;

b) 4 dalyje po žodžių „valstybėse narėse“ įterpiami žodžiai „, taip pat Sąjungos institucijose, įstaigose ir organuose“, o paskutinis sakinys išbraukiamas.

TVIRTESNIS BENDRADARBIAVIMAS

277) Po 280 straipsnio įrašoma III antraštinė dalis „TVIRTESNIS BENDRADARBIAVIMAS“.

278) Įrašomi šie 280a–280i straipsniai, kurie su Europos Sąjungos sutarties 10 straipsniu pakeičia dabartinės Europos Sąjungos sutarties 27a–27e, 40–40b ir 43–45 straipsnius ir Europos bendrijos steigimo sutarties 11 ir 11a straipsnius:

*„280a straipsnis*

Bet koks tvirtesnis bendradarbiavimas turi atitikti Sutartis ir Sąjungos teisę.

Toks bendradarbiavimas neturi susilpninti vidaus rinkos ar ekonominės, socialinės ir teritorinės sanglaudos. Jis neturi būti kliūtimi prekybai tarp valstybių narių ar jos diskriminavimas ir neturi iškreipti konkurencijos tarp jų.

*280b straipsnis*

Bet koks tvirtesnis bendradarbiavimas neturi pažeisti į jį neįsitraukusių valstybių narių kompetencijos, teisių ir įsipareigojimų. Tos valstybės narės netrukdo į jį įsitraukusioms valstybėms jį vykdyti.

*280c straipsnis*

1. Prasidėtas tvirtesnis bendradarbiavimas yra atviras visoms valstybėms narėms, jei laikomasi visų dalyvavimo sąlygų, nustatytų sprendime, kuriuo suteiktas leidimas bendradarbiauti. Jis taip pat atviras joms bet kuriuo kitu metu, jei, be minėtų sąlygų, laikomasi toje struktūroje jau priimtų aktų.

Komisija ir tvirtesniame bendradarbiavime dalyvaujančios valstybės narės skatina jame dalyvauti kuo didesnį valstybių narių skaičių.

2. Komisija ir prireikus Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai reguliariai informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą apie tvirtesnio bendradarbiavimo raidą.

*280d straipsnis*

1. Valstybės narės, kurios nori pradėti tvirčiau bendradarbiauti vienoje iš Sutartyse nurodytų sričių, išskyrus išimtinės kompetencijos ir bendros užsienio ir saugumo politikos sritis, pateikia prašymą Komisijai, nurodydamos siūlomo tvirtesnio bendradarbiavimo apimtį ir tikslus. Dėl jo Komisija gali pateikti pasiūlymą Tarybai. Jeigu Komisija nepateikia pasiūlymo, apie priežastis ji praneša atitinkamoms valstybėms narėms.

Leidimą pradėti pirmojoje pastraipoje nurodytą tvirtesnį bendradarbiavimą suteikia Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir gavusi Europos Parlamento pritarimą.

2. Valstybių narių, siekiančių tvirtesnio tarpusavio bendradarbiavimo bendros užsienio ir saugumo politikos srityje, prašymas pateikiamas Tarybai. Jis perduodamas Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai, kuris pateikia nuomonę dėl numatomo tvirtesnio bendradarbiavimo suderinamumo su Sąjungos bendra užsienio ir saugumo politika, ir Komisijai, kuri pateikia savo nuomonę visų pirma dėl to, ar numatomas tvirtesnis bendradarbiavimas suderinamas su kitomis Sąjungos politikos sritimis. Jis taip pat siunčiamas Europos Parlamentui susipažinti.

Leidimas vykdyti tvirtesnį bendradarbiavimą suteikiamas Tarybos vieningai priimtu sprendimu.

*280e straipsnis*

Visi Tarybos nariai gali dalyvauti svarstymuose, tačiau balsuoja tik Tarybos nariai, atstovaujantys tvirtesniame bendradarbiavime dalyvaujančioms valstybėms narėms.

Priimant sprendimus vieningai, tvirtesnio bendradarbiavimo atveju atsižvelgiama tik į dalyvaujančių jame valstybių narių atstovų balsus.

Kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal 205 straipsnio 3 dalį.

*280f straipsnis*

1. Kiekviena valstybė narė, norinti įsitraukti į jau vykstantį tvirtesnį bendradarbiavimą vienoje iš 280d straipsnio 1 dalyje nurodytų sričių, apie savo ketinimą praneša Tarybai ir Komisijai.

Komisija per keturis mėnesius nuo pranešimo gavimo dienos patvirtina atitinkamos valstybės narės dalyvavimą. Prireikus ji įvertina, ar dalyvavimo sąlygos įvykdytos, ir patvirtina pereinamojo laikotarpio priemones, reikalingas tvirtesnio bendradarbiavimo sistemoje jau priimtiems aktams taikyti.

Tačiau, jei Komisija mano, kad dalyvavimo sąlygos neįvykdytos, ji nurodo priemones, kurių reikia imtis siekiant įvykdyti šias sąlygas, ir nustato dalyvavimo prašymo persvarstymo terminą. Pasibaigus šiam terminui, ji persvarsto prašymą antrojoje pastraipoje nustatyta tvarka. Jei Komisija mano, kad dalyvavimo sąlygos vis dar neįvykdytos, atitinkama valstybė narė gali perduoti tą klausimą svarstyti Tarybai, kuri priima sprendimą dėl prašymo. Taryba sprendžia laikydamasi 280e straipsnio. Remdamasi Komisijos pasiūlymu, ji taip pat gali patvirtinti antrojoje pastraipoje nurodytas pereinamojo laikotarpio priemones.

2. Bet kuri valstybė narė, norinti įsitraukti į jau vykstantį tvirtesnį bendradarbiavimą bendros užsienio ir saugumo politikos srityje, praneša apie savo ketinimą Tarybai, Sąjungos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Komisijai.

Pasikonsultavusi su Sąjungos vyriausiuoju įgaliotiniu užsienio reikalams ir saugumo politikai ir prireikus įvertinusi, ar dalyvavimo sąlygos įvykdytos, Taryba patvirtina atitinkamos valstybės narės dalyvavimą. Taryba, remdamasi vyriausiojo įgaliotinio pasiūlymu, taip pat gali patvirtinti bet kokias pereinamojo laikotarpio priemones, kurios reikalingos tvirtesnio bendradarbiavimo sistemoje jau priimtų aktų taikymui. Tačiau, jei Taryba mano, kad kurios nors dalyvavimo sąlygos neįvykdytos, ji nurodo priemones, kurias reikia priimti siekiant įvykdyti šias sąlygas, ir nustato dalyvavimo prašymo persvarstymo terminą.

Taikant šią dalį Taryba sprendžia vieningai ir laikydamasi 280e straipsnio.

*280g straipsnis*

Išlaidas, atsirandančias įgyvendinant tvirtesnį bendradarbiavimą, išskyrus institucijoms reikalingas administracines išlaidas, apmoka dalyvaujančios valstybės narės, jeigu visi Tarybos nariai, spręsdami vieningai ir pasikonsultavę su Europos Parlamentu, nenusprendžia kitaip.

*280h straipsnis*

1. Kai Sutarčių nuostata, kuri gali būti taikoma tvirtesniam bendradarbiavimui, nustatoma, kad Taryba sprendžia vieningai, Taryba, spręsdama vieningai pagal 280e straipsnyje nustatytą tvarką, gali priimti sprendimą, kuriame numatoma, kad ji spręs kvalifikuota balsų dauguma.

2. Kai Sutarčių nuostata, kuri gali būti taikoma tvirtesniam bendradarbiavimui, nustatoma, kad Taryba priima aktus pagal specialią teisėkūros procedūrą, Taryba, spręsdama vieningai pagal 280e straipsnyje nustatytą tvarką, gali priimti sprendimą, kuriame numatoma, kad ji veiks pagal įprastą teisėkūros procedūrą. Taryba sprendžia pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.

3. Šio straipsnio 1 ir 2 dalys netaikomos karinio arba gynybinio pobūdžio sprendimams.

*280i straipsnis*

Taryba ir Komisija užtikrina veiklos, kurios imamasi tvirtesnio bendradarbiavimo sistemoje, nuoseklumą ir tokios veiklos suderinamumą su Sąjungos politikos kryptimis bei tuo tikslu bendradarbiauja.“

BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

279) Šeštoji dalis tampa „SEPTINTAJA DALIMI“.

280) 281, 293, 305 ir 314 straipsniai panaikinami. 286 straipsnis pakeičiamas 16b straipsniu.

281) 282 straipsnio pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Tačiau Sąjungai atstovauja institucijos, remdamosi savo administracine autonomija, tokiais klausimais, kurie susiję su jų atitinkama veikla.“

282) 283 straipsnio pirmi žodžiai „Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi [...] kvalifikuota balsų dauguma patvirtina“ pakeičiami žodžiais „Europos Parlamentas ir Taryba, priimdami reglamentus pagal įprastą teisėkūros procedūrą, ir pasikonsultavę [...] patvirtina“, o žodžiai „tų Bendrijų kitų tarnautojų“ pakeičiami žodžiais „Sąjungos kitų tarnautojų“.

283) 288 straipsnio trečioji pastraipa pakeičiama šiuo tekstu:

„Nukrypdamas nuo antrosios pastraipos, Europos centrinis bankas pagal bendrus valstybių narių įstatymams būdingus principus atlygina bet kokią žalą, kurią padaro pats bankas ar jo tarnautojai, atlikdami savo pareigas.“

284) 290 straipsnyje prieš žodį „vieningai“ įrašomas žodis „priimdama reglamentus“.

285) 291 straipsnyje žodžiai „, Europos pinigų institutui“ išbraukiami.

286) 294 straipsnis tampa 48a straipsniu.

287) 299 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis išbraukiama. 2 dalies pirmoji pastraipa ir 3–6 dalys tampa 311a straipsniu; jos iš dalies keičiamos, kaip nurodyta toliau 293 punkte.

2 dalis lieka be numerio;

b) pirmosios pastraipos pradžioje žodis „Tačiau“ išbraukiamas, o žodžiai „Prancūzijos užjūrio departamentų“ pakeičiami žodžiais „Gvadelupos, Prancūzijos Gvianos, Martinikos, Reuniono, Sen Bartelemi, Sen Marteno“; pastraipos pabaigoje įrašomas šis sakinys: „Jei atitinkamas konkrečias priemones priima Taryba pagal specialią teisėkūros procedūrą, ji taip pat sprendžia remdamasi Komisijos pasiūlymu ir pasikonsultavusi su Europos Parlamentu.“;

c) antrosios pastraipos pradžioje žodžiai „Nustatydama atitinkamas antrojoje pastraipoje nurodytas priemones, Taryba atsižvelgia į tokias sritis kaip“ pakeičiami žodžiais „Pirmojoje pastraipoje nurodytos priemonės pirmiausia skirtos“, o likusi sakinio dalis atitinkamai gramatiškai tikslinama;

d) trečiojoje pastraipoje nuoroda į antrąją pastraipą pakeičiama nuoroda į pirmąją pastraipą.

288) 300 ir 301 straipsniai pakeičiami atitinkamai 188n ir 188k straipsniais, o 302–304 straipsniai pakeičiami 188p straipsniu.

289) 308 straipsnis pakeičiamas taip:

*„308 straipsnis*

1. Jei paaiškėtų, kad Sąjungai reikia imtis veiksmų vienam iš Sutartyse nurodytų tikslų pasiekti Sutartyse apibrėžtose srityse, o jos nesuteikia tam būtinų įgaliojimų, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir gavusi Europos Parlamento pritarimą, vieningai priima reikiamas nuostatas. Jei atitinkamas nuostatas priima Taryba pagal specialią teisėkūros procedūrą, ji taip pat sprendžia vieningai, remdamasi Komisijos pasiūlymu ir gavusi Europos Parlamento pritarimą.

2. Naudodamasi Europos Sąjungos sutarties 3b straipsnio 3 dalyje nurodyto subsidiarumo principo kontrolės tvarka, Komisija atkreipia nacionalinių parlamentų dėmesį į pasiūlymus, grindžiamus šiuo straipsniu.

3. Šiuo straipsniu grindžiamos priemonės negali apimti valstybių narių įstatymų ir kitų teisės aktų suderinimo tais atvejais, kai tokio suderinimo nenumato Sutartys.

4. Šis straipsnis negali būti pagrindu siekiant su bendra užsienio ir saugumo politika susijusių tikslų ir priimant kiekvieną aktą pagal šį straipsnį laikomasi apribojimų, nustatytų Europos Sąjungos sutarties 25b straipsnio antrojoje pastraipoje.“

290) Įrašomas šis naujas 308a straipsnis:

*„308a straipsnis*

Europos Sąjungos sutarties 48 straipsnio 7 dalis netaikoma šiems straipsniams:

— 269 straipsnio trečiajai ir ketvirtajai pastraipoms,

— 270a straipsnio 2 dalies pirmajai pastraipai,

— 308 straipsniui ir

— 309 straipsniui.“

291) 309 straipsnis pakeičiamas taip:

*„309 straipsnis*

Taikant Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį dėl iš narystės Sąjungoje kylančių tam tikrų teisių sustabdymo, atitinkamai valstybei narei atstovaujantis Europos Vadovų Tarybos ar Tarybos narys nedalyvauja balsavime ir skaičiuojant 1 ir 2 dalyse nurodytą vieną trečdalį ar keturis penktadalius valstybių narių atitinkama valstybė neįskaičiuojama. Dalyvaujančių ar atstovaujančių narių susilaikymas balsuojant netrukdo priimti minėto straipsnio 2 dalyje nurodytus sprendimus.

Priimant Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio 3 ir 4 dalyse nurodytus sprendimus kvalifikuota balsų dauguma apibrėžiama pagal šios Sutarties 205 straipsnio 3 dalies b punktą.

Tais atvejais, kai, pagal Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnio 3 dalį priėmus sprendimą sustabdyti balsavimo teises, Taryba, remdamasi viena iš Sutarčių nuostatų, sprendžia kvalifikuota balsų dauguma, ta kvalifikuota dauguma apibrėžiama pagal šios Sutarties 205 straipsnio 3 dalies b punktą, arba tais atvejais, kai Taryba sprendžia remdamasi Komisijos arba Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymu, – pagal šios Sutarties 205 straipsnio 3 dalies a punktą.

Taikant Europos Sąjungos sutarties 7 straipsnį, Europos Parlamentas sprendžia dviejų trečdalių atiduotų ir jį sudarančių narių daugumai atstovaujančių balsų dauguma.“

292) 310 straipsnis tampa 188m straipsniu.

293) 311 straipsnis panaikinamas. Įrašomas 311a straipsnis, kurio formuluotė yra 299 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos ir 3–6 dalių formuluotė; šis tekstas iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pirmoji pastraipa ir 3–6 dalys tampa 1–5 dalimis, o straipsnio pradžioje įrašomas šis naujas įvadinis sakinys:

„Be Europos Sąjungos sutarties 49c straipsnio nuostatų dėl Sutarčių teritorinės taikymo srities, taikomos šios nuostatos:“;

b) 2 dalies pirmojoje pastraipoje, kuri tampa 1 dalimi, žodžiai „Prancūzijos užjūrio departamentams“ pakeičiami žodžiais „Gvadelupai, Prancūzijos Gvianai, Martinikai, Reunionui, Sen Bartelemi, Sen Martenui“, o pabaigoje įrašomi žodžiai „pagal 299 straipsnį“;

c) 3 dalyje, kuri tampa 2 dalimi, žodžiai „šios Sutarties“ išbraukiami ir pabaigoje išbraukiamas žodis „Sutarties“;

d) 6 dalies, kuri tampa 5 dalimi, įvadinis sakinys „Nepaisant to, kas išdėstyta pirmesnėse šio straipsnio dalyse:“ pakeičiamas žodžiais „Nukrypstant nuo Europos Sąjungos sutarties 49c straipsnio ir šio straipsnio 1–4 dalių:“;

e) straipsnio pabaiga papildoma šia nauja dalimi:

„6. Atitinkamos valstybės narės iniciatyva Europos Vadovų Taryba gali priimti sprendimą, iš dalies keičiantį 1 ir 2 dalyse nurodytos Danijos, Prancūzijos ar Nyderlandų šalies ar teritorijos statusą Sąjungos atžvilgiu. Europos Vadovų Taryba sprendimą priima vieningai, pasikonsultavusi su Komisija.“

294) Prieš 313 straipsnį esantis pavadinimas „BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS“ panaikinamas.

295) Įrašomas 313a straipsnis:

*„313a straipsnis*

Europos Sąjungos sutarties 53 straipsnio nuostatos taikomos šiai Sutarčiai.“